

# ÅRSMELDING 2015

NFF og Det faglitterære fond



Innkalling til den faglitterære årskonferansen  
og årsmøtet 2016



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening  
Uraniensborgveien 2  
0258 Oslo  
Telefon: 22 12 11 40  
Faks: 22 12 11 50  
E-post: [post@nffo.no](mailto:post@nffo.no)  
Hjemmeside: [www.nffo.no](http://www.nffo.no)

### **Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:**

The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa (ANFASA)  
Counceil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)  
Den norske Forfatterforening (DnF) ([www.forfatterforeningen.no](http://www.forfatterforeningen.no))  
Den norske Forleggerforening (DnF) ([www.forleggerforeningen.no](http://www.forleggerforeningen.no))  
European Writers' Council (EWC) ([www.european-writers-congress.org](http://www.european-writers-congress.org))  
Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)([www.fit-ift.org](http://www.fit-ift.org))  
Fritt Ord (IFO) ([www.fritt-ord.no](http://www.fritt-ord.no))  
International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO)([www.ifrro.org](http://www.ifrro.org))  
Kenya Non-Fiction Academic and Auththor's Association (KENFAA)  
Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til ånsdverk ([www.kopinor.no](http://www.kopinor.no))  
Norcode – The Norwegian Copyright Development Association  
NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet ([www.norla.no](http://www.norla.no))  
Norsk audiovisuell oversetterforening (NAViO)([www.navio.no](http://www.navio.no))  
Norsk Oversetterforening (NO) ([www.oversetterforeningen.no](http://www.oversetterforeningen.no))  
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) ([www.nbuforfattere.no](http://www.nbuforfattere.no))  
Norsk tolkeforening (NTF) ([www.tolkeforeningen.no](http://www.tolkeforeningen.no))  
NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk ([www.norwaco.no](http://www.norwaco.no))  
Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)  
Statsautoriserte Translatørers Forening (STF) ([www.statsaut-translator.no](http://www.statsaut-translator.no))  
Sveriges Fäköversättarförening (SFÖ) ([www.sfoe.se](http://www.sfoe.se))  
Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) ([www.slff.se](http://www.slff.se))  
The Zimbabwean Associatiuon of Non-Fiction and Academic Authors (ZANA)

### **Æresmedlemskap:**

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003  
Egil Børre Johnsen, tildelt 2008  
Erik Rudeng, tildelt 2015

# Årsmelding 2015

## NFF og Det faglitterære fond

Innkalling til årskonferansen og årsmøtet 2016

### INNHOLDSFORTEGNELSE

Dagsorden for årsmøtet	2
Årsmøteprogram	3
<b>Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening</b>	
Årsmelding 2015	6
Regnskap 2015	31
Handlingsprogram 2016	38
Innkomne saker	41
Budsjett 2016	53
<b>Det faglitterære fond</b>	
Årsmelding 2015	54
Regnskap 2015	58
Innkomne saker	65
Budsjett 2016	69
<b>Valg</b>	
Innstilling fra valgkomiteen	85
Styrets forslag til ny valgkomité	90
Styrets forslag til revisor	90

## DAGSORDEN

- 1 Årsmøtets konstituering

### **Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening**

- 2 Årsmelding 2015
- 3 Regnskap 2015
- 4 Handlingsprogram 2016
- 5 Innkomne saker
- 6 Budsjet 2016

### **Det faglitterære fond**

- 7 Årsmelding 2015
- 8 Regnskap 2015
- 9 Innkomne saker
- 10 Budsjet 2016

### **Valg**

- 11 Innstilling fra valgkomiteen
- 12 Styrets forslag til ny valgkomité
- 13 Styrets forslag til revisor

# ÅRSMØTEPROGRAM

## LØRDAG 9. APRIL

### NFFs årskonferanse 2016

10.00–11.00	Innkvartering og registrering
11.00–11.10	Åpning.
11.10–12.30	Plenumsforedrag og innlegg fra panel
12.30–14.00	Lunsj.
14.00–15.30	Parallele seminarer.
15.30–16.00	Kaffe/te.
16.00–17.30	Parallele seminarer.
19.00	Aperitiff.
19.30	Middag.

Kvelden avsluttes med Sturm und Drang som spiller til dans.

## SØNDAG 10. APRIL

### NFFs årsmøte 2016

09.00–10.00	Frokost
10.00–11.30	Årsmøtet starter: Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap Handlingsprogram og budsjett Innkomne saker
11.30–12.00	Kaffe/te
12.00–14.00	Årsmøtet fortsetter Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett Innkomne saker Valg
14.00	Enkel lunsj

# DEN FAGLITTERÆRE ÅRSKONFERANSEN 2016

Årets seminarprogram med hele syv parallellseminarer gir rikelig mulighet for kombinasjoner av faglige og litteraturpolitiske oppdateringer: I den innledende plenumssesjonen lar vi direktør for Nasjonalbiblioteket, Aslak Sira Myhre, samle oss til en samtale om fremtidens bibliotek. Etter lunsj vil fire seminarer gå parallelt fram mot pause, før tre seminarer til følger utover ettermiddagen. For våre mange medlemmer med tilknytning til universitets- og høyskolesektoren inviterer vi til diskusjoner om akademisk frihet og endringene som for tiden preger det akademiske publiseringssystemet. På lærebokas område retter vi søkelyset mot Ludvigsen-utvalgets rapport om «Fremtidens skole» og det som sies – eller ikke sies – om utviklingen av framtidens læremidler. Oversetterutvalget vil diskutere oversetterbyråenes roller og holder ellers fokus på det velegnede temaet «vin» når oversetterfaglige problemstillinger skal drøftes. Sist, men ikke minst, inviterer Frilansutvalget til én sesjon om sakprosa for barn og én om «å skrive stort». Vel møtt!

## PLENUMSSESJON

### Framtidens bibliotek: Hvordan vil skriftkultur og bokarv ivaretas?

Debatten om bibliotekenes framtid går for fullt, og NFF har vært så heldig å få Aslak Sira Myhre, direktør for Nasjonalbiblioteket, til å gi en redegjørelse for den nasjonale bibliotekstrategien og bøkens plass i framtidens bibliotek. Fra å være en nasjonal institusjon for forvaltning av bokarven er folkebibliotekene i ferd med å innta nye roller i det norske samfunnet. Loven om folkebibliotek ble endret i 2013 og avstedkom en ny og framtidsrettet, strategisk bevissthet i biblioteksektoren. Nå handler det stadig mer om bibliotekenes muligheter som aktiv formidler, møteplass og digital plattform for tilgjengeliggjøring av den norske kulturarven. Nasjonalbibliotekets ambisjon blir heretter å være «nasjonens hukommelse og et multimedialt senter for kunnskap og kultur». Vil norsk skriftkultur og bokarv komme mer i bavevja? Åpnes det for nye muligheter for faglitteraturen i framtidens bibliotek?

Hovedinnledning av **Aslak Sira Myhre**, direktør for Nasjonalbiblioteket

### Et hus med bøker

Framtidens bibliotek er en møteplass og en digital arena, men det er også et hus med bøker. Nasjonalbibliotekar Aslak Sira Myhre snakker i sitt foredrag om den nasjonale bibliotekstrategien og om de tre stolpene i framtidens norske folkebibliotek.

I panelet: **Leikny Haga Indergaard**, biblioteksjef på Bergen Offentlige Bibliotek og tidligere avdelingsdirektør i utviklingsavdelingen i ABM-utvikling

**Mariann Schjeide**, leder for Norsk Bibliotekforening, tidligere biblioteksjef på Ålesund bibliotek

**Tore Slaatta**, generalsekretær i NFF, professor og tidligere ansatt ved Institutt for medier og kommunikasjon, Universitetet i Oslo

Møteleder: **Marta Breen**, styreleder i NFF.

## PARALLELLSEMINAR

### Universitets- og høyskoleutvalget:

Akademisk publisering er i endring.

De to seminarene tematiserer forbindelser mellom forskerrollen og forfatterrollen med to ulike innfallsvinkler på det som skjer innen akademisk publisering.

### Parallellseminar 1:

Samfunnskontrakten: Hvilke konsekvenser får endringer i publiseringssystemet, som Open Access og tellekantsystemet, for forskningsformidlingen til den norske allmennheten? Hva skjer med de norske tidsskriftene, og hva med den forskningsbaserte fagboka og læreboka? Er det lenger noen vits i å skrive og utgi dem? For å diskutere dette har vi invitert **Hege Gundersen**, sjefredaktør i Universitetsforlaget, i tillegg til kjennere av kategoriseringssystemet CRISTin i universitets- og høyskolesektoren. Møteleder er **Kjell Lars Berge**, professor i retorikk

og språklig kommunikasjon ved Universitetet i Oslo og tidligere styreleder i NFF.

### Parallellseminar 2:

Open Access: I januar 2016 nedsatte regjeringen Arbeidsgruppe for nasjonale retningslinjer for åpen tilgang til forskningsresultater. Regjeringens mål er at forskning som er finansiert med offentlige penger, skal være åpent tilgjengelig for den samme offentligheten. Hvilke konsekvenser har åpen tilgang for akademisk frihet, forfatterøkonomi og opphavsrett? Vi har invitert medlem i utvalget **Margunn Aanestad**, i tillegg til **Nina Karlstrøm**, seniorrådgiver i CRISTin, som vil redegjøre nærmere for utvalgets mandat og arbeid. **Olav Torvund**, styremedlem i NFF og professor i jus ved Universitetet i Oslo, vil kommentere og komme med innspill. Møteleder er **Tore Slaatta**, generalsekretær i NFF.



**Frilans- og formidlingsutvalget:****Parallellseminar 1:** Sakprosa for barn og unge

Hvordan skrive god sakprosa for barn og unge? Hvorfor gis det ikke ut flere norske sakprosa-bøker for barn? NFF har jobbet for å fremme sjangeren i en årrekke, men hva skal til for at forlagene skal satse på flere sakprosautgivelser for barn? Vi vil spørre hvordan Kulturrådets innkjøpsordninger påvirker barne- og ungdomslitteraturen, og hva som skal til for å utvikle gode sakprosaforfattere som ønsker å skrive for de unge.

Innleder: **Agnes-Margrethe Bjorvand**, gav ut en kritikerrost biografi om Astrid Lindgren for barn høsten 2015.

Panelet: **Steffen Sørum**, redaktør i Cappelen Damm og barnebokforfatter. **Arne Vestbø**, seksjonsleder, seksjon for litteratur, kulturvern og allmenne kulturformål, i Kulturrådet. Forfatter av barneboka *Øverst på nazistenes liste*, 2011. Møteleder: **Ingvild Bræin**, redaktør i Barnebokkritikk.

**Parallellseminar 2:** Verden i endring / Å skrive stort

Verden slik vi kjenner den, er i endring. Globale maktforskyvninger, kulturell og politisk polarisering, migrasjonsstrømmer, klimaforandringer og internasjonal terror gjør at vi står foran en krevende fremtid. Hvordan skal vi forstå den? Utgangspunktet for panelsamtalen er å se noen av disse formative kreftene under ett. Hvordan påvirker de våre liv? Hvilke sammenhenger finnes mellom dem? Og hvordan kan samtidslitteraturen fange slike omfattende historiske dreininger?

Panel: **Petter Nesser**, forsker på radikal islamisme og terror ved Forsvarets forskningsinstitutt. Gav nylig ut boka *Islamist Terrorism in Europe, A History* (Hurst Publishers, 2015). **Mahmona Khan**, forfatter av bøkene *Tilbakelikk – Da pakistanerne kom til Norge* (Pax forlag, 2009) og *Utilslørt – Muslimske råtekster* (Aschehoug, 2011). **Dag O. Hessen**, professor i biologi ved Universitetet i Oslo. Siste bok: *C – Karbon* (Cappelen Damm, 2015).

Møteleder: **Åshild Eidem**, forfatter og utvalgsmedlem i NFFs frilans- og formidlingsutvalg.

**Læremiddelutvalget:**

Læremidler i fremtidens skole – hva har vi i vente?

Ludvigsen-utvalgets utredning om fremtidens skole (NOU 2015: 8) åpner opp for en ny diskusjon om hva og hvordan elevene bør lære gjennom sin skolegang. Sentralt i utredningen står begrepene «dybdeløring» og «progresjon». Dybdeløring innebærer at elevene utvikler forståelse av begreper, prinsipper og sammenhenger innenfor et fagområde og evner å ta dem i bruk i nye og ukjente sammenhenger. Progresjon, som er nært knyttet til dybdeløring, innebærer på sin side hvordan elevene utvikler sin forståelse over tid. Men hva betyr disse begrepene i praksis? Og hva har de å si for utviklingen av fremtidens læremidler? Hvordan kan læremidlene bidra til dybdeløring og progresjon?

Seminarets hovedinnleder er **Øystein Gilje**, førsteamanuensis ved Institutt for lærerutdanning og skoleforskning, Universitetet i Oslo. Han har de siste tre årene ledet prosjektet Ark&App som har undersøkt bruken av læremidler i undervisning av fire fag i grunnsopplæringen. Med utgangspunkt i denne studien presenterer han hvordan læremidler utvikles, velges og brukes i klasserommet, og hvordan læremidler i fremtiden kan utformes for å komme Ludvigsen-utvalgets anbefalinger i møte.

Hans innledning vil bli kommentert av **Anne Mette Engvik** – forlagssjef i Aschehoug undervisning, samt **Ketil Knutsen** – førsteamanuensis i historie og historiedidaktikk ved Universitetet i Stavanger og lærebokforfatter. Møtet ledes av **Synnøve Veinan Hellerud**, lærer, lærebokforfatter og leder i NFFs læremiddelutvalg.

**Øversetterutvalgets parallellseminar****Første økt: Er det plass nok til alle?**

Øversetterutvalgets parallellseminar på NFFs årsmøte 2016 vil ta opp debatten som har rast i flere medier om redaktørbyråer som Nye Tillen, som tilbyr øversettelser, språkvask og redaktøroppdrag til forlag. Massemarkedet for øversatte utgivelser er i endring, og nye aktører utfordrer normalkontraktverket og arbeidsvilkårene for øversettere. Nye Tillen har blitt beskyldt for å være et «bemanningsbyrå som gjør det mulig for medlemsforlagene i Forleggerforeningen å drive sosial dumping», og det trengs mer konkret informasjon om problemstillingene. NFF arrangerer en debatt om temaet, med følgende deltakere:

**Synne Hedlo**, daglig leder i Nye Tillen. **Hedda Vormeland**, øversetter og språkvasker. **Astrid de Vibe**, medlem i Allmennbokutvalget i Forleggerforeningen. Samtaleleder: **Hans Marius Graasvold**, advokat.

**Andre økt: In vino veritas**

Som sakprosaøversettere og -forfattere må vi alltid være klare til å sette oss inn i nye emner – bakgrunn og begreper, teorier og termer. Det smarteste man kan gjøre for at et fagfelt skal bli levende, er å be en ekspert på området, en som brenner for feltet, gi oss et innblikk. I både poetiske og prosaiske tekster er vin et område det skrives mye om. Bak flaskene vi snart skal dele under middagen, ligger en hel vitenskap: en gammel verden med historie, tradisjoner og nedarvede kunnskaper og en ny verden med høyt teknologiske produksjonsmetoder, men også med økende interesse for økologi og naturviner. Og så smaken, da. Hvordan beskriver vi og skriver om den?

Vi har funnet frem til en ekspert som vil gi oss en innføring i feltet. Ifølge ham selv ble Kimmeridge «unnganget blant vinranker i Provence etter en meget gunstig sommer». Under pseudonymet Kimmeridge skriver Knut Stene-Johansen om mat og vin i Morgenbladet. Til daglig er han professor i allmenn litteraturvitenskap ved Universitetet i Oslo og øversetter av blant annet Roland Barthes fra fransk.

# Årsmelding 2015



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening

**Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)** er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger mv. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge yringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

## 1. FORENINGENS STYRE



Marta Breen, leder



Frode Skarstein, nestleder



Marit Eikemo



Jannike Ohrem Bakke



Lars Aarønæs



Simen Andersen Øyen



Lene Stokseth



Ingvild Folkvord,  
varamedlem



Olav Torvund,  
varamedlem



Inger Sverreson Holmes,  
varamedlem



Iris Furu, ansattes  
representant (1.1.15–1.7.15)



Sigrun Feiring, ansattes  
representant

### Styret har hatt følgende sammensetning:

Marta Breen, leder  
Frode Skarstein, nestleder  
Marit Eikemo  
Jannike Ohrem Bakke  
Lars Aarønæs  
Simen Andersen Øyen  
Lene Stokseth  
Varamedlemmer:  
Ingvild Folkvord  
Olav Torvund  
Inger Sverreson Holmes  
Iris Furu, ansattes representant (1.1.15–1.7.15)  
Sigrun Feiring, ansattes representant  
Sekretær: Roar Svartberg

Det ble avholdt syv ordinære styremøter med i alt 60 saker til behandling.

Styrets arbeidsutvalg har bestått av styreleder Marta Breen, nestleder Frode Skarstein og generalsekretær Trond Andreassen.



**2. UTVALG, KOMITEER OG REPRESENTASJON****Læremiddelutvalget**

Synnøve V. Hellerud, leder  
 Rune Stadsnes  
 Cathrine W. Tellefsen  
 Jannike Ohrem Bakke  
 Ronny Johansen (Loveleen Rihel Brenna til 21.4.15)  
 Sekretær: konsulent Kristin Torjesen Marti (til 15.5.15)  
 konsulent Sissel M. Ringstad (fra 15.5.15)

**Oversetterutvalget**

Inger Sverreson Holmes, leder  
 Stein Gabrielsen  
 Merete Franz  
 Rune Rogndokken Moen (Lars Holm-Hansen til 27.5.15)  
 Camilla Larsen (Lene Stokseth til 27.5.15)  
 Sekretær: konsulent Iris Furu

**Internasjonalt utvalg**

Lillian Hjort, leder (fra 17.6.15)  
 Asbjørn Eidhammer (Jan Johnsen, leder til 17.6.15)  
 Kevin Quirk  
 Elling Tjønneland  
 Jannike Ohrem Bakke (Tore Slaatta til 17.6.15)  
 Sekretær: generalsekretær Trond Andreassen

**Universitets- og høyskoleutvalget**

Rune Blix Hagen, leder  
 Annik Magerholm Fet  
 Sissel Rosland  
 Jan Grue  
 Frode Skarstein (Tore Slaatta til 17.6.15)  
 Sekretær: konsulent Sigrun Feiring

**Frilans- og formidlingsutvalget**

Lars Aarønæs, leder  
 Øyvind Strømmen  
 Åshild Eidem  
 Erika Fatland  
 Simen Ekern  
 Sekretær: rådgiver Kristine Isaksen (til 17.6.15),  
 konsulent Nina Schiøtz Solseth (fra 1.9.15)

**Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg**

Marta Breen, Trond Andreassen

**Normalavtale forfattere**

Trond Andreassen, Jan Terje Helmlí

**Normalavtale oversettere**

Jan Terje Helmlí, Iris Furu

**FIT – Fédération Internationale des Traducteurs**

Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe og medlem av rådet

**Utvalg oppnevnt av årsmøtet (varamedlemmer i parentes)****Valgkomité**

Erik Steineger, leder (Siv Ellen Kraft)  
 Loveleen Rihel Brenna (Hanne Lillebo)  
 Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver)  
 Hanne Mørk (Per Christian Karlsen)  
 Sekretær: administrasjonssjef Roar Svartberg

**Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend**

Gro Stangeland, leder (Bård Michalsen)  
 Kjell Lars Berge (Jon Gangdal)  
 Jon Rognlien (Ann Kristin Hermundstad)  
 Sekretær: rådgiver Kristine Isaksen (til 17.6.15),  
 konsulent Nina Schiøtz Solseth (fra 1.9.15)

**Ankenemnd**

Bente Ohnstad, leder (Bjørge Vindsetmo)  
 William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)  
 Dagny Holm (Ida Hydle)  
 Sekretær: konsulent Kristin Torjesen Marti (til 15.5.15),  
 konsulent Sigrun Feiring (fra 15.5.15)

**Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner****Store norske leksikon AS**

Trond Andreassen, styreleder

**Kopinor**

Representantskap: Marta Breen (Lars Aarønæs)  
 Hovedstyre: Trond Andreassen (Tore Slaatta)  
 Fordelingsnemnd: Rune Ottosen, leder  
 Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen, leder

**NORLA**

Styre: Trond Andreassen, leder  
 Faglig råd for faglitteratur: Kevin Quirk (leder), Marta Breen, Arnhild Skre

**Norsk kulturråd**

Vurderingsutvalg for ny norsk sakprosa for barn og ungdom: Nina Goga (Jon Severud)  
 Kontaktutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen  
 Lærebokutvalget for høyere utdanning: Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

**Sakkyndig råd for åndsverk**

Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén) (avviklet med virkning fra 1.7.2015)

**Leser søker bok**

Styre: Åshild Eidem  
 Litteraturutvalget: Marit Ausland  
 Valgkomité: Erik Steineger

### **Foreningen !les**

Styre: Kristine Isaksen (til 17.6.15), Roar Svartberg (fra 17.6.15)

### **Bjørnsonfestivalen**

Styret: Lars Aarønæs

### **Nettverksted.no**

Styret: Lars Holm-Hansen, leder (til 1.12.15)  
Inger Sverreson Holmes, leder (fra 1.12.15)

### **Bragerådet**

Marta Breen

### **Norwaco**

Styret: Jan Terje Helmlí, leder

### **Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland**

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 23)

### **Mars**

Norsk Oversetterforenings årsmøte, Oslo: Inger Sverreson Holmes, Iris Furu

Den norske Forfatterforenings årsmøte, Oslo: Marta Breen

Internasjonal konferanse om forskning og bokpolitikk med særlig vekt på virkningen av faste og frie bokpriser, Oslo: Trond Andreassen, Tore Slaatta og Helge Rønning  
Konferanse om samarbeid mellom forvaltningsorganisasjoner og forfatterforeninger i det sørøstlige Afrika, Harare, Zimbabwe: Trond Andreassen

Årsmøte i Academic and Non-Fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA), Johannesburg: Trond Andreassen

### **April**

Norsk Forfattersentrums årsmøte, Oslo: Marta Breen

Norsk audiovisuell oversetterforenings årsmøte,

Oslo: Stein Gabrielsen, Iris Furu

### **Mai**

Nordisk forfatter- og oversetterråds årsmøte, Reykjavík: Simen Øyen Andersen, Iris Furu, Trond Andreassen  
Litteraturfestivalen på Lillehammer: Hilde Østby, Camilla Marie Widholm, Iris Furu

Norwacos årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí

Leser søker boks årsmøte, Oslo: Marit Ausland

NORLAs oversetterkonferanse, Asker: Inger Sverreson Holmes, Iris Furu

### **Juli**

Internasjonalt seminar i Global Book Fund, Norad, Oslo: Trond Andreassen

### **August**

Møter og seminarer om skolebokpolitikk, Lilongwe og Zomba, Malawi: Trond Andreassen

### **September**

Bjørnsonfestivalen, Molde: Lars Aarønæs.

Kapittelfestivalen 2015, Stavanger: Marta Breen, Nina Schiøtz Solseth

Internasjonal konferanse om Public Lending Right (bibliotekvederlag), Haag, Nederland: Trond Andreassen

Barnebokfestivalen, Oslo: Nina Schiøtz Solseth

### **Oktober**

Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Merete Franz, Iris Furu

Nordisk fagbokforfattermøte, Helsingfors: Frode Skarstein, Olav Torvund, Roar Svartberg og Sigrun Feiring  
Statsautoriserte translatørers forenings Translatørdag, Oslo: Inger Sverreson Holmes

Norsk sakprosafestival, Oslo

### **November**

Norsk audiovisuell oversetterforenings fagseminar, Oslo: Inger Sverreson Holmes, Iris Furu

Norsk Oversetterforenings julemøte, Oslo: Inger Sverreson Holmes, Iris Furu

Verden i Bergen, Bergen: Nina Schiøtz Solseth

Oversetterseminaret på Soria Moria, Oslo: Iris Furu, Camilla Marie Widholm, Nina Schiøtz Solseth, Roar Svartberg, Jan Terje Helmlí, Oversetterutvalget

## **3. REVISOR**

---

Revisor for regnskapsåret 2015 har vært revisjonsfirmaet BDO AS ved statsautorisert revisor Steinar Andersen.

## **4. ADMINISTRASJON**

---

Administrasjonen har i 2015 bestått av

- Trond Andreassen, generalsekretær
- Marit Ausland, seniorrådgiver med ansvar for stipend
- Sigrun Feiring, konsulent med ansvar for reise-stipend og tittelregistrering
- Kristin Torjesen Marti, konsulent for stipend- og medlemssaker (permisjon fra 15.5.15)
- Sissel M. Ringstad, konsulent for stipend- og medlemssaker (vikar fra 15.5.15), prosjektleder for Sakprosafestivalen
- Nina Herland, konsulent stipendsaker (engasjement fra 15.10.15)
- Iris Furu, konsulent for oversettelsesaker
- Jan Terje Helmlí, advokat og juridisk rådgiver
- Roar Svartberg, administrasjonssjef
- Camilla Marie Widholm, administrasjonssekretær

## Ny generalsekretær i NFF

**NFF får ny generalsekretær: Tore Slaatta (57), professor i medievitenskap ved Universitetet i Oslo. Foreningen er Norges største i sitt slag og har 5500 medlemmer over hele landet som skriver og oversetter sakprosa, og en administrasjon bestående av ti ansatte. Den nye generalsekretæren tar over etter Trond Andreassen og tiltrer i en av Bok-Norges viktigste jobber fra årsskiftet. – Jeg får mange fine utfordringer å gå til og ser frem til å tiltre på nyåret, sier Tore Slaatta.**

– Generalsekretærens viktigste oppgave er å representere forfatterne og oversetterne i forhandlinger med blant annet bibliotekene og utdanningssystemet. Pengene vi får inn herfra, går tilbake til forfatterne og oversetterne i form av stipender og blir deretter til ny norsk litteratur, sier styreleder i NFF og forfatter, kommentator og journalist Marta Breen.

– Vi er svært glade for å ha ansatt Tore Slaatta i denne sentrale stillingen i norsk bokbransje. Han har en stor faglig kompetanse om norsk og internasjonal litteraturpolitikk og dessuten et sterkt engasjement når det gjelder å sikre forfattere og oversettere best mulig rammevilkår. Jeg ser fram til å samarbeide med ham om dette, sier hun.

Tore Slaatta (f. 1957) har som professor ved Institutt for medier og kommunikasjon ved Universitetet i Oslo blant annet dokumentert virkningene av boklov i Europa og har med flere forskningsprosjekter jobbet med litteratursosiologiske undersøkelser av bok og makt i Norge.

– Betingelsene for å skrive og oversette sakprosa og kunnskapslitteratur i vårt lille land endres nesten fra dag til dag. Og

- Anniken Schiøll, kommunikasjonsrådgiver (vikar til 14.4.15)
- Hilde Østby, kommunikasjonsrådgiver (fra 15.4.2015)
- Kristine Isaksen, formidlingsansvarlig (til 17.6.15)
- Nina Schiøtz Solseth, formidlingsansvarlig (vikar) (fra 1.9.15)

### 5. MEDLEMMER

#### 5.1 Medlemsstatistikk

Per 31.12. hadde foreningen 5574 medlemmer, en nettoøkning i løpet av året på 22. Antallet nye medlemmer var 229, antallet gjeninnmeldte var 35, og antallet utmeldte 242. Av disse ble 112 meldt ut på grunn av manglende kontingentbetaling, 35 ble meldt døde, og 95 meldte seg ut.

#### Fordeling etter kjønn:

Medlemsmassen besto av 2140 kvinner og 3434 menn. Endringer i løpet av året har vært en nettoøkning på 43 kvinner og en nettonedgang på 21 menn. Yngste medlem var 20 år, eldste 95. Antallet pensjonister var 2139.



MARTA BREEN HAR ANSATT TORE SLAATTA: NFFs styre med styreleder Marta Breen i spissen har ansatt Tore Slaatta som ny generalsekretær i NFF. Han starter i jobben ved årsskiftet. Foto: Hilde Østby

det å få innvirkning på hvordan disse betingelsene formes, blir en spennende og viktig oppgave. Her holder det ikke å bare tenke nasjonalt, på det som foregår i Norge. Det må arbeides med et europeisk og internasjonalt perspektiv in mente, sier Tore Slaatta. – NFF er en organisasjon som står mitt hjerte nær, og å arbeide for de faglitterære forfatternes og oversetternes interesser i det norske samfunn fremstår som noe av det fineste jeg kan bruke tid og krefter på. Jeg har alltid vært opptatt av offentlighet, av kunnskapsproduksjon, av kulturpolitikk og litteratur, og i denne jobben får jeg være midt oppe i det. NFF har en imponerende medlemsbase og en dyktig administrasjon. Å lede en slik organisasjon er et privilegium, sier han.

#### Aldersfordeling:

Under 30 år: 9, 30–39 år: 220, 40–49 år: 803, 50–59 år: 1156, 60–69 år: 1923, 70–79 år: 1195, 80–89 år: 255, 90 år og oppover: 13  
Gjennomsnittsalder: 61 år

**Fordeling i landet etter fylker:** Akershus 739, Aust-Agder 91, Buskerud 171, Finnmark 38, Hedmark 105, Hordaland 559, Møre og Romsdal 116, Nordland 85, Nord-Trøndelag 43, Oppland 143, Oslo 2038, Rogaland 233, Sogn og Fjordane 55, Svalbard 4, Sør-Trøndelag 375, Telemark 102, Troms 137, Vest-Agder 140, Vestfold 173, Østfold 149  
Utlandet: 78

#### Fordeling kategori:

Forfattere: 5000, oversettere: 328, dobbeltmedlemmer: 246

#### 5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir medlemmer og ikke-medlemmer informasjon og råd om opphavsrettslige, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter. Medlemmer gis også direkte bistand i forbindelse med henvendelser til forlag og andre. I tillegg til

NFFs egen heltidsansatte advokat yter også de eksterne advokatene Hans Marius Graasvold og Juliane Strøm Berthelsen slik bistand.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Tvister som ikke løses i minnelighet, bringes eventuelt over i rettsapparatet, men først etter at styret har vurdert om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt. I 2015 var det ingen saker som kom så langt som til hovedforhandling i rettssystemet. En innsendt stevning til Oslo tingrett ble senere trukket tilbake, da det under saksforberedelsen ble avdekket at tvisten dreide seg om et meget beskjedent beløp. Det ble i løpet av året sendt inn tre forliksklager og fire utleggsbegjæringer.

Foreningens advokat informerer om aktuelle juridiske spørsmål i NFF-Bulletin. Otto Risangers Skribentpakken 2015, bestående av i alt seks e-bøker med økonomisk veiledning for skribentvirksomheter, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i mars.

### 5.3 Ankenemnd

Søknader om medlemskap og formelle avslag på søknader om stipend er underlagt forenklet saksbehandling og avgjøres av foreningens administrasjon. Klager på disse beslutningene behandles av NFFs ankenemnd. Ankenemnda følger i sin saksbehandling *Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd*, vedtatt av årsmøtet og sist revidert i 2009, og *Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser*, som sist ble revidert i 2014.

Ankenemnda avgjør med endelig virkning klager på administrasjonens vurdering av en faglitterær forfatter/oversetteres utgivelser i forbindelse med behandling av søknad om medlemskap og stipend. I tillegg behandler ankenemnda klager på administrasjonens saksbehandling i forbindelse med stipendsøknader. Vanskelige saker legger administrasjonen frem til vurdering i ankenemnda. Ankenemnda fungerer derfor også som en vurderingsnemnd.

Ankenemnda er oppnevnt av årsmøtet og har i 2015 bestått av leder Bente Ohnstad (vara Bjørg Vindsetmo), William Gunnesdal (vara Gro Gjestrud) og Dagny Holm (vara Ida Hydle), med Sigrun Feiring fra administrasjonen som sekretær.

I 2015 behandlet ankenemnda til sammen 29 saker fordelt på fem møter, der to saker var oversettelsessaker og øvrige var forfattersaker. 27 saker gjaldt klage på administrasjonens behandling eller vurdering av forfatters eller oversetteres utgivelser i forbindelse med søknad om medlemskap og/eller stipend. To saker gjaldt klage på at administrasjonen formelt hadde avvist stipendsøknader.

Av til sammen fjorten klagesaker fikk forfatteren/oversetteren medhold i tre av sakene. I tillegg ble én sak oversendt juridisk rådgiver i NFF. I ti saker ble klagen ikke tatt til følge av ankenemnda. I åtte av disse sakene vurderte ankenemnda at forfatter/oversetterens utgivelser ikke kunne godkjennes etter NFFs retningslinjer for utgivelser, punkt 1, 3, 4 og 5 som gjelder opphavsrett, krav til utgivelse, redaksjonell behandling og omfangsberegning. I de to sakene som gjaldt saksbehandling av stipendsøknader, vedtok ankenemnda at administrasjonens formelle avslag av søknadene skulle opprettholdes.

I syv av femten vurderingssaker ble forfatterens eller oversetterens titler godkjent som grunnlag for medlemskap eller stipend etter NFFs retningslinjer for utgivelser. I to saker ble forfatterens eller oversetteren bedt om å innhente mer dokumentasjon. I de øvrige seks sakene vedtok ankenemnda at titlene ikke kunne godkjennes etter NFFs retningslinjer for utgivelser.

Ankenemnda har i perioden gitt administrasjonen generelle råd om behandling av søknader om medlemskap og stipend.

## 6. ÅRSMØTET OG MEDLEMSARRANGEMENTER

### 6.1 Årsmøtet

NFFs årsmøte og årskonferanse 2015 fant sted på Scandic Oslo Airport, Gardermoen, lørdag 21. mars og søndag 22. mars. 205 medlemmer deltok. Hovedseminaret 21. mars hadde tittelen «Den litterære offentlighet – hva skjer?». Nestleder i Sveriges författarförbund, Ulrika Kärnborg, var hovedtaler. I panelet satt Egon Clausen, styremedlem i Dansk forfatterforening, og Sindre Hovdenakk, redaktør av Prosa.

Parallellseminarer var:

1) «Bestselgerfokus i bokhandlene». Informasjonssjef i Spartacus forlag, Eivind Refsnes, innledet til debatt, og i panelet satt: Anne Gaathaug, forlagssjef i Kagge forlag, Dag H. Nestegard, sakprosaforfatter, tidligere redaktør av Bok & samfunn, Trine Stensen, adm. Direktør i Bokhandlerforeningen og Lars Schmidt, journalist i det svenske bokbransjebladet Svensk Bokhandel. Ordstyrer var Åshild Eidem, frilansjournalist og medlem av Frilans- og formidlingsutvalget.

2) «Opphavsrett og Open Access i et nordisk perspektiv – posisjoner og strategier». Innledning ved Olav Torvund, professor ved UiO og medlem av Forskerforbundets opphavsrettsutvalg. I panelet satt Malin Koch, forbundsjurist i Sveriges Författarförbund, Sara Strand, sekretariatsleder i Dansk forfatterforening og Helge Rønning professor ved UiO.

## 25 år med oversettere

Forfattere og oversettere feiret på Oversetterseminaret i november 2015 25 års bryllupsdag for sammenslåingen av Norsk faglitterær forfatterforening (NFF) og Norsk faglitterær oversetterforening (Nfo).

Det hele begynte med etableringen av Norske faglitterære oversettere på Ingeniørenes Hus i Oslo, i desember i 1983. Etter modell av de faglitterære forfatterne som i 1978 hadde fått sin egen forening og forvaltet kopi- og bibliotekvederlag for sine medlemmer, skulle også de faglitterære oversetterne få de vederlagene de var berettiget til.

– Jeg pleier ikke å være så modig, men den gangen rakte jeg opp hånda og ble med i styret i den nye foreningen, forteller Elisabet Middelthon, som var leder da oversetterne deltok på årsmøtet til de faglitterære forfatterne i 1990 og for første gang var del av det nye NFF.

Etter syv år alene som Nfo og flere år i kontorfellesskap med NFF ble oversetterne og forfatterne slått sammen til NFF som en naturlig følge av det allerede velfungerende samarbeidet. Og helt fra starten i 1990 ble Berit Knudsen i NFFs administrasjon oversetternes egen konsulent.

– Det var jo egentlig flaks! Jeg visste ikke helt hva jeg gikk til, men det har vært en spesielt hyggelig jobb, forteller Berit Knudsen, som gikk av med pensjon i NFF for tre år siden. Da hadde hun vært oversetterkonsulent i over 20 år.

– Blant høydepunktene er jo oversetteraksjonen, hvor oversetterne streiket og fikk hevet honorarene sine. Og det årlige Oversetterseminaret på Soria Moria er også et høydepunkt for mange.



25 ÅR MED OVERSETTERNE: Elisabet Middelthon og Berit Knudsen har vært med siden starten, da oversetterne ble del av NFF. Nå er det 500 oversettermedlemmer i foreningen. Foto: Hilde Østby

Oversetterne er ofte frilansere, så Oversetterseminaret er deres «julebord», sier Berit Knudsen.

– Vi har en veldig god kontakt oss oversettere imellom i NO og NFF. Og oversetteraksjonen styrket samholdet og var identitetsskapende, sier Elisabet Middelthon.

– På disse 25 årene har jo oversetterne fått bedre kår, med stor styrke ved forhandlinger og bedre og mer standardiserte avtaler, sier Berit Knudsen.

Møteleder var Bente Ohnstad, jurist og rektor ved Høgskolen i Lillehammer og leder av NFFs ankenemnd.

3) «Læremiddelproduksjonen i Norden: Hvor går utviklingen?»

Innledere/panel:Ulv Pedersen, Gyldendal Norsk Forlag AS, leder i læremiddelutvalget i Den norske forleggerforening: «Hvilke trender ser forlagene, og hvordan møter de dem?» Wiwi Ahlberg, leder i Sveriges läromedelsförfattares förbund: «Hvordan ser situasjonen ut i Sverige? Hvilke konsekvenser for det for eksempel at skolene kjøper inn færre lærebøker enn tidligere?»

Erling Barlindhaug, avdelingsdirektør KS Utdanning: «Hvordan kan NDLA som heldigitalt åpent læremiddel fungere som et svar på kommunenes behov for mer fleksible læremidler?» Seminarvert var Cathrine Wahlstrøm Tellefsen, lærebokforfatter i naturfag og fysikk og medlem i NFFs læremiddelutvalg.

4) «Ak! Vi Nordboer forstaar saa daarligt hverandre» (Georg Brandes, 1906). Innleder var Patrik Hadenius, redaktør for Språktidningen i Sverige. I panel satt Carina

Beddari, litteraturkritiker i Morgenbladet, Morten Visby, leder i Dansk oversætterforbund, Cathrine Strøm, bibliotekar, forlegger og litteraturformidler og Patrik Hadenius. Professor Arne Torp avsluttet med et kåseri om språkforståelsen i Skandinavia før og nå.

Årsmøtene i NFF og Det faglitterære fond ble avholdt søndag 22. mars på Scandic Oslo Airport, Gardermoen.

### Valg

Per Christian Karlsen la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyret, fondets utvidete stipendkomite på forfatter- og oversettersiden og til Sakkyndig utvalg statens kunstnerstipend 2015-2017. Frode Skarstein ble valgt som nestleder for to år ved akklamasjon (erstattet Tore Slaatta). Jannike Ohrem Bakke og Lene Stokseth ble gjenvalgt som medlemmer for to år, Simen Andersen Øyen ble valgt som nytt medlem for ett år (erstattet Frode Skarstein). Olav Torvund (erstatte Simen Andersen Øyen), Ingvild Folkvord (erstatte Jon Severud) og Inger Sverreson Holmes (erstatte Lars Holm-Hansen) ble valgt som nye varamedlemmer for to år.



I Det faglitterære fonds styre ble Joakim Hammerlin valgt som ny leder for to år etter Erik Steineger. Alexander Leborg ble gjenvalgt som medlem for to år. Christine Myrvang ble gjenvalgt som varamedlem for to år. Lars Holm-Hansen (erstatte Inger Sverreson Holmes) og Henrik Svensen (erstatte Joakim Hammerlin) ble valgt som nye varamedlemmer for to år.

I Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer 2015-2016 ble valgkomiteens forslag vedtatt: Forfattere: Jens Øyrehagen Sunde, Geir Hønneland, Anette Homlung Storeide (erstatte Eirinn Larsen), Eva Maagerø  
Suppleanter: Gunnar Liestøl, Line Alice Ytrehus, Nils Petter Enstad  
Oversettere: Hege Mehren, Geir Uvsløkk (nytt medlem)  
Suppleanter: Lisa Vesterås, Marit Kleveland Ardila, Marit Bjerkeng (nytt medlem)

I Sakkyndig utvalg statens kunstnerstipend 2015-2017 ble Gro Stangeland og Jon Rognlien gjenvalgt som medlemmer for to år. Kjell Lars Berge ble valgt som nytt medlem for to år (erstatte Sindre Hovdenakk). Jon Gangdal ble gjenvalgt som varamedlem for to år. Bård Michalsen (erstatte Kjell Lars Berge) og Ann Kristin Hermundstad (erstatte Karianne B. Gilje) ble valgt som nye varamedlemmer for to år.

Til valgkomiteen for valgene i 2016 ble følgende valgt, varamedlemmer i parentes: Loveleen Rihel Brenna (Hanne Lillebo), Hanne Mørk (Per Christian Karlsen), Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver), Erik Steineger (Siv Ellen Kraft)

Revisjonsfirma BDO ved statsautorisert revisor Steinar Andersen ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2015.

## 6.2. Medlemskurs

Det er blitt avholdt ti kurs for medlemmene i 2015.

### **Skatt, 3. mars, Bergen**

Kurs om skatt i samarbeid med Forfattersentrum på Litteraturhuset i Bergen. Kursholder: Erling Gjelsvik.

### **Skatt for skribenter! 8. april, Oslo**

Tretimers kurs om skatt med kursholder Trine Husaas  
Minikurs i søknadsskriving: 10 bud, 15. april, Oslo  
Totimers kurs i søknadsskriving holdt av NFF-administrasjonen

### **Essaykurs, 30.–31. mai, Bergen**

Kurs om essayskriving med kursholder Marit Eikemo, i samarbeid med Forfattersentrum på Litteraturhuset i Bergen

### **Kurs i formidling, 6. juni, Oslo**

Kursholder: Erik Skuggevik

### **Startkabelkurs for fagformidlere I, 13.–14. juni, Oslo**

Veiledningsseminar i skriving ledet av Merete Morken Andersen og Iben Brinck Jørgensen

### **Essaykurs, 22.–23. august, Bergen**

Kurs om essayskriving med kursholder Marit Eikemo, i samarbeid med Forfattersentrum på Litteraturhuset i Bergen

### **Å utgi på eget forlag, 28. oktober, Oslo**

Hvordan redigere en tekst du selv har forfattet, og hvordan få den ut til leserne? Tretimers kurs med kursholder og forfatter Andreas Tjernshaugen.

### **Startkabelkurs for fagformidlere II, 7.–8. november, Oslo**

Merete Morken Andersen og Iben Brinck Jørgensen ledet dette påbygningsveiledningsseminaret for NFF-medlemmer som hadde gjennomført Startkabelkurs for fagformidlere I.

### **Saklig. Om form og innhold i oversettelse av fagtekster og sakprosa, 21.–22. november, Oslo**

Et praktisk rettet kurs med vekt på konkrete utfordringer knyttet til oversettelse. Gruppearbeid i tyske og engelske grupper. Kursholdere: Eve-Marie Lund og Hedda Vormeland.

## 6.3 SEMINARER

### **Sakprosaseminarer på Lillehammer, 27. mai (Kulturhuset Banken, Hobøsalen)**

Panel samtaler og foredrag om aktuelle temaer i sakprosa-jangeren: dokumentar som tegneserie, moderne forleggeri, andre verdenskrig og «true crime». Deltakere: Lene Ask, Marte Michelet, Bjørn Westlie, Hilde Østby, Eivind Rutle (Forlaget Manifest), Louise Dorthea Vind (People's Press, DK), Eivind Refsnes (Spartacus), Karin Haugen, Rolf J. Widerøe og Hans Petter Aass / Kristine Isaksen, Per Øystein Roland (NORLA), Joakim Hammarlin (Nansenskolene).

### **Lukkede seminarer for medlemmer og spesielt inviterte:**

#### **«Books – At what price?» 5.–6. mars, Oslo**

Internasjonalt seminar om fast-/fripris i samarbeid med forfatter- og oversetterforeningene. Medvirkende: Tore Slaatta, Helge Rønning, Trond Andreassen, Kristenn Einarsson, Øystein Foros, Karine Nyborg, Verena Brinkmann (D), Rémi Gimazane (FR), Stephanie Kurschus (D), Fran Dubruille (FR), Kjell Bohlund (SE), Jessica Sängler (D), Janne Rijkers (NL), José Jorge Letria (PT), Myriam Diocaretez (B), Arvydas Andrijauskas (LT), Argyris Kastaniotis (GS), Angus Philips (UK), Miha



Kovac (SL), Adriaan van der Weel (NL), Ann Steiner (SE), Angus Philips (UK), Miha Kovac (SL).

#### ***Skrivekurs for stipendmottakere, 3. juni, Oslo***

Ivo de Figueiredo og Nazneen Kahn-Østrem holdt skrivekurs for ni stipendmottakere.

#### ***Oversetterdagen, 1. oktober***

Foredrag av Hege Newth Nouri, generalsekretær i Norsk PEN. Prisutdelinger: Bokhandelens sakprosapris for oversettere, NAViOs teksterpris, NORLAs oversetterpris og NOs Bastianpriser.

#### ***Oversetterseminaret, 7.–8. november***

NFFs oversetterseminar 2015 fant sted på Soria Moria Hotell- og Konferansesenter i Oslo. I 2015 var det 25 år siden da faglitterære oversetterne gikk inn i NFF, og Elisabet W. Middelthon, som ble leder i NFFs oversetterutvalg ved de to foreningenes sammenslåing i 1990, åpnet seminaret med å oppsummere foreningens historie. Temaet for årets seminar var «I begynnelsen var ordet», og en rekke innledere tok for seg ulike aspekter ved oversettelsesvirket: På seminarets første dag snakket Bård Borch Michalsen om kommaet, med en parentes om semikolon, Torleif Elgyin holdt et foredrag om de skriftlige kildene til jødedom og kristendom i de første århundrene av vår tidsregning, Eve-Marie Lund og Hedda Vormeland ga deltakerne en smakebit av kurset «Saklig! Om form og innhold i oversettelse av sakprosa», og A. Audhild Solberg samtalte med Yann de Caprona og Kristin Fridtun om ords ofte underlige etymologiske opprinnelse. På dag to av seminaret kåserte Pål Heggøy Aasen, vinner av Bokhandelens sakprosapris til oversettere for 2015, om sitt arbeid med å oversette Roberto Savianos *Zerozerozero* fra italiensk, Kirsti Hare ga en grunnleggende innføring i regler i skatt, regnskap og pensjon, og André Ulveseter holdt et underholdende og lærerikt foredrag om særskrivingsfeil.

Andre bidragsytere på programmet var leder i Oversetterutvalget Inger Sverreson Holmes, medlem i Internasjonalt utvalg Kevin Quirk, NFFs konsulent for oversettelsaker Iris Furu, NFF-advokat Jan Terje Helmlie og medlem i Oversetterutvalget Merete Franz.

#### ***Debutantseminar, 15. desember, Oslo***

Marit Ausland ved NFF-administrasjonen arrangerte debutantseminar, introderte, for 23 deltakere. Medvirkende var Hege Gundersen fra Universitetsforlaget, Sindre Hovdenakk, Jan Terje Helmlie, Eivind Løvdal Refsnes fra Spartacus, Karin Haugen fra Bokmagasinet, Borghild Nelson fra Tanum og Marit Ausland fra NFF.

#### **6.4 Medlemsmøter**

Regionkontaktene har hatt det praktiske ansvaret for program og arrangement, mens NFF har bistått blant annet med utsendelse av invitasjoner. I administrasjonen er det Nina Schiøtz Solseth og Camilla Marie Widholm som har organisert kontakten med de ansvarlige og arrangert medlemsmøtet i Oslo. Alle medlemmene fikk invitasjon på e-post samt påminnelse på sms. Det ble laget en påminnelse sak på nffo.no og på Facebook.

#### ***Tromsø 3. november***

Medlemmer fra Troms og Finnmark møttes i Tromsø. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag – «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Gunnar Grytås om fiskeri og kvoter: «Kvotearonar. Privat rikdom – utarma fiskevær».

#### ***Bodø 4. november***

Medlemmer fra Nordland møttes i Bodø. Frode Skarstein orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Bjørn Tore Pedersen: «Arbeidermagasinet som folkeopplyser og samfunnsdanner».

#### ***Trondheim 7. november***

Medlemmer fra Trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal møttes i Trondheim. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Berit Rusten og regionkontaktene arrangerte sakprosadagen «Et sakprosamarked med faglig krydder» samme dag, med bokmarked og foredrag ved Jo Stein Moen, Eva Furseth, Bjørn Erik Hansen, Jo Beck-Karlsen og Nora Warholm Essahli.

#### ***Bergen 10. november***

Medlemmer fra Hordaland og Sogn og Fjordane møttes i Bergen. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Lisbeth Dreyer om fotograf Knud Knudsen: «Den usynlige fotografen».

#### ***Stavanger 11. november***

Medlemmer fra Rogaland møttes i Stavanger. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Benedikt Jager om norsk litteratur i det østtyske sensursystemet: «En hån mot det norske folket».

**Kristiansand 12. november**

Medlemmer fra Agderfylkene og Telemark møttes i Kristiansand. Frode Skarstein orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Kåseri av forfatter og festivalsjef Torolf Kroglund: «Litter ra tur».

**Hamar 17. november**

Medlemmene fra Hedmark og Oppland møttes på Hamar. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Gunhild Kværness: «Jeg trodde at min dialekt var en lavstatusdialekt?».

**Oslo 18. november**

Medlemmene fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud møttes i Oslo. Trond Andreassen holdt sitt avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen», og orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Leif Gjerland om byutviklingen i Oslo: «Oslos elleve byer».

**Følgende har vært regionkontakter i 2015:****Bergen:**

Ingrid Myrstad, Anders Marcussen Gullestad

**Lillehammer/Hamar:**

Geir Haugsbakk, Hanne Lillebo

**Tromsø:**

Toril Synnøve Jenssen, Lene Westerås

**Stavanger:**

Olav Tysdal, Helge Sørheim

**Kristiansand:**

Hege Boman Grundekjøn, Torbjørn Hodne

**Trondheim:**

Marianne Sletbakk, Eva Furseth

**Bodø:**

Bjørn Tore Pedersen, Steinar Aas

**6.5 Prosalonger**

Prosalong er NFFs møteplass for sakprosa, der både aktuelle problemstillinger og debatter knyttet til sakprosa, så vel sjangre som metode blir debattert og belyst. Prosalonger arrangeres av formidlingsansvarlig Nina Schiøtz Solseth i Oslo med hjelp fra Frilansutvalget, utenfor Oslo er det regionkontaktene som trår til.

Prosalong-konseptet er blitt utvidet de siste årene. I Bergen har det blitt arrangert oversetterkvelder under tittelen «Oversatt, men ikke oversett». I 2013 ble det

arrangert 30 Prosalonger og prosalong-lignende arrangementer over hele landet, i 2014 ble det arrangert 32 tilsvarende. I 2015 ble det arrangert 28.

**Oslo**

4. februar: Sjølvframstilling i brev. Kva kan me lære om kunstnaren Vincent van Gogh i breva han skreiv? Omsetjar Eve-Marie Lund i samtale med omsetjar Hedda Vormeland. Entusiastisk innleiing om verket ved kritikar i Dagens Næringsliv, Susanne Hedemann Hjorth.

18. februar: Prosa-lansering. Sakprosakritikk i Norden. Hvilke konsekvenser får mediekrisen for kritikken i de store avisene? Leonora Christina Skov (DK), Elisabeth Nordgren (FIN) og Ulrika Kärnberg (S). Ordstyrar: Sindre Hovdenakk.

11. mars: Den nye forfatarrolla. Er det ikkje nok å skrive gode bøker for å overleve som forfatter? I samarbeid med Norsk Forfattersentrum. Erik Ingebrigtsen, Bård Vegar Solhjell, Kristian Meisingset, Marta Breen. Ordstyrar: Hilde Sandvik.

22. april: Olav Haraldsson. Mannen bak Olav den heilage. Tore Skeie, Øystein Morten, Ingrid Ryvarden, Nina Selvik. Ordstyrar: Arnhild Skre.

20. mai: Kva gjer ei bok til ein bestseljar? I samarbeid med Forfatterforeningen og NBU. Gine Jonassen (innkjøpsjef Norli Libris), Marit Grue (innkjøpsjef Ark), Arne Svingen, Thomas Mala (Forlaget Press). Ordstyrar: Åshild Eidem. Innleiar: Sigmund Løvåsen. Oppsummerar: Bjørn Ingvaldsen.

2. september: Den ensomme Astrid Lindgren. Oversetter og forfatter Agnes-Margrethe Bjorvand og oversetter Lene Sandvold Evensen. Ordstyrer: Therese Tungen, kritiker i Klassekampen.

22. oktober: SYRIA og IS – hvordan skriver man bok om et land i krig? Mah-Rukh Ali (forfatter av *Trusselen fra IS*) og Cecilie Hellestveit (midtøstenforsker og skriver bok om Syria). Ordstyrer: Åshild Eidem.

4. november: Moderne alderdom. Innledninger ved Tordis Ørjasæter (*I hodet på en gammel dame*) og Runar Bakken (*Frykten for alderdommen*) og samtale ledet av Nina Schiøtz Solseth.

**Bergen**

17. februar: Oversatt, men ikke oversett. Om tegneserier fra virkeligheten og oversettelseskorpuser. Alexander Leborg, Øyvind Vågsnes, Lidun Hareide.

24. mars: Digital sakprosa. Knut Melvær, Erlend Lavik,

## Det fortapte folk

**22. oktober inviterte vi til en opptakt til Norsk sakprosafestival: Journalist og forfatter Mah-Rukh Ali og forsker og forfatter Cecilie Hellestveit snakket om IS og Syria i en samtale ledet av forfatter og journalist Åshild Eidem. – Jeg mener at syrerne var fortapt fra dag én av den arabiske våren. De unge som gikk ut i gatene, ropte «Syria er ett land» i håp om at det ikke skulle bli borgerkrig, vel vitende om hva som hadde skjedd i Libanon og Irak, sa Hellestveit under gårsdagens arrangement.**

– Vi må forstå hva som skjer, for å kunne gjøre noe med situasjonen. Derfor vil jeg skrive bok, omforme mine ti år med kunnskap om konflikten og mine 1000 sider doktoravhandling til en forståelig liten sak. Men det er vanskelig å formidle kompleksiteten i situasjonen, sa Cecilie Hellestveit under gårsdagens arrangement i NFFs lokaler i Uranienborgveien 2 i Oslo.

Hvordan skrive fra en av de største og mest skremmende konflikter vi er vitne til i dag? Hvordan finne troverdige kilder, og hvordan komme seg helskinnet ut av konfliktområder med materialet? Dette var noen av spørsmålene TV2-anker Mah-Rukh Ali og forsker Cecilie Hellestveit måtte svare på under gårsdagens arrangement.

– Syria består av så mange partsforhold. Det å leve under et diktatur som opererer med svart-hvite sannheter, gjør at folk alltid forsøker å se bakenfor og fortolker virkeligheten ut fra hvem som har noe å tjene på situasjonen. I min bok forsøker jeg å tegne opp 15 forskjellige posisjoner til IS, teorier folk i Syria har om hvem som tjener på IS, og de vil jo handle ut fra teoriene og blir aktører

på den måten. Faktum er jo at 60 land samlet har forsøkt å bekjempe dem, og de er sterkere enn noensinne! sier Hellestveit.

Hun er utenriksanalytiker for Morgenbladet og har i ti år fulgt framveksten av fenomenet IS og jobber nå med en bok om Syria, som skal ut neste år.

– Ingen her ble direkte berørt av krigen i Afghanistan, potensialet for at den skulle angå oss helt direkte, har aldri vært der. Men IS, de kan komme hit. Vi kan risikere

å føle denne konflikten på kroppen på en helt annen måte. De er noe veldig annet og større en Al-Qaida. De er en post-kolonialistisk stat i den arabiske verden, sier Hellestveit.

Å samle informasjon er vanskelig og innebærer å analysere hvilke motiver og strategier menneskene man snakker med, har.

– Bare å se ut som jeg gjør, i dette området viser at dette er komplisert: Om jeg sier at jeg er pakistaner, vil jeg bli foraktet, norsk er ikke bra, journalister har ikke samme type naturlig vern i denne regionen som andre steder. Jeg kan se iransk ut, men blir med en gang assosiert med konflikten Iran–Irak, fortalte Mah-Rukh Ali, som denne uka lanserer boka *Trusselen fra IS. Terror, propaganda og ideologi*.

– Jeg mener at IS vet å skreddersy sin propaganda for vestlige medier og lager stadig flere sjokkerende propagandavideoer av spektakulære henrettelser, ferdiglaget for vestlige medier. Når mediene ikke lenger finner det sjokkerende, kommer de med noe nytt.



Mah-Rukh Ali. Foto: Kagge

Ingrid Myrstad, Bent Sigmund Olsen (ordstyrer).

14. april: Oversatt, men ikke oversett. Patrick Flanery i samtale med sin norske oversetter Toril Hanssen – eller omvendt – og Annjo Klungervik Greenall om sangoversettelse.

12. mai: Fortellinger fra freden. Hva skjedde 8. mai 1945? Gudmund Skjeldal og Egil Ulateig i samtale.

19. mai: Du ser det ikke før du tror det. Inga Marte Thorkildsen.

16. juni: Det litterære Nordsjøen. Jørgen Sejersted, Eirik Vassenden og Christine Hamm. Ordstyrer: Anders Gullestad.

22. september: Oversatt, men ikke oversett: Lene Stokseth i samtale med Rune R. Moen om oversettelsen av den sterkt sensurerte *Dagbok fra Guantánamo*, og med tolketjenesten om opp- og nedturen i viktig arbeid i offentlig sektor.

9. november: Oversatt, men ikke oversett: Tanker på tvers av tid og kulturer. Bjørn Sortland om hvordan det er å bli oversatt til mange ulike språk og kulturer og Malik Badri og Arne Repål om *Sjelens vedlikehold*, et 100 år gammelt persisk manus om kognitiv terapi oversatt til norsk.

### Hamar/Lillehammer

27. mai: Krigens fortellinger. Bjørn Westlie i samtale med Sindre Hovdenakk.

1. desember: Har krigsjubileene gitt ny kunnskap om Norge under andre verdenskrig? Synne Correll, forfatter av boka *Krigens ettertid* i samtale med Gudmund Moren.

### Tromsø

8. april: Bok: *Isen smelter – etikk i Arktisk*. Sylvi Inez Liljegrøn og Leif-Magne Helgesen. Ordstyrer: Lene Westerås.

29. september: Kroppsspråk og skjitsnakk. En sakprosaforfatter snakker ut etter 40 år i den sunne kroppens tjeneste. Ernæringsfysiolog Vibeke Thorp i samtale med Lene Westerås.

19. oktober: Ville og vakre hager mot nord. Sveinulf Hegstad og Ingebjørg Haga *Hage mot nord* i samtale med Lene Westerås.

### Stavanger

9. mars: Kvinner i vikingtida. Nancy Coleman, Gaute Vikedal, Helge Sørheim.

### Kristiansand

28. januar: Tone Klev Furnes om Mandal-kunstnerne.

6. mai: Hva har skjedd med den kollektive holdningen til språket vårt? Sylfest Lomheim og styreformann i Riksmålsforbundet, advokat Trond Vernegg.

7. oktober: Sørlendingen sett utenfra. Myter og realiteter. Dag Hundstad og Finn Holmer-Hoven i samtale.

21. oktober: På rusletur med forfatterne bak publikumsuksessbøkene *Rusleturer*. Inger Johanne og Knut Mæsel og Jan Henrik Munksgård i samtale med Hege Boman Grundekjøn.

### Trondheim

17. juni: Galskapens fengsel. Utstillingens hovedtema er de farlige sinnssyke som samfunnsproblem gjennom tidene. Hvordan har man sett på sinnssykdom og utilregnelighet, og hva har man gjort for å løse dette problemet? Hva er dagens utfordringer i sikkerhetspsykiatrien? Omvisningen ved professor Øyvind Thomassen, leder av forskningsprosjektet The Mental Machine ved NTNU.

22. oktober: Katastrofefilmen *Bølgen* – og den virkelige bølgen. Astor Furseth kåserer om skredfaren på Sunnmøre og om forarbeidet til filmen.

## 7. FAG- OG KULTURPOLITISKE TILTAK

### 7.1 Utviklingen i norsk bokbransje

En ny bokavtale med forskrift trådte i kraft 1.1.2015. I hovedsak bygger den nye bokavtalen på den som var gjeldende ut 2014. Den sentrale paragrafen (§ 2.1) i avtalen handler om den faste bokprisen:

Det deltakende forlag skal fastsette utsalgsprisen på sine bøker. Bøker selges til fast bokpris i utgivelsesåret og frem til og med 30. april året etter. Ordningen omfatter alle versjoner av nye bokutgivelser og gjelder for alle salgs- og distribusjonsformer. Eksempel på versjoner kan være innbundet bok, billigbok, lydbok og e-bok. Nyutgivelse av tidligere utgitte bøker, som følge av gjennomgripende og faglig nødvendige revisjoner, er å anse som en ny versjon av boka. Fastprisordningen er begrenset til førstegangs utgivelse i hver versjon.

Når en tittel lanseres i pocketutgave i fastprisperioden, opphører fastprisen på e-bokutgaven. Skolebøker for grunn- og videregående skole er ikke omfattet av denne paragrafen.

For særlig ressurskrevende utgivelser kan fastprisperioden forlenges ved at forlaget gir bokhandelen full returrett for bøkene og informasjon om de utgivelser som skal omfattes av dette.

Bokbransjens organisasjoner gikk sammen om å arrangere et internasjonalt seminar om: «Fixed book prices as a policy element in a strategy on literature and language. How to build knowledge and awareness through further research and information exchange?»

Seminalet trakk bred internasjonal deltakelse, og målet er å få politiske beslutninger på bokområdet som bygger på forskning. Seminalet ga en solid dokumentasjon på hvordan en rekke land har god erfaring med boklover og en fast bokpris.

Bokbransjen har også stått samlet om målet om å få bort momsen på e-bøker.

### 7.2 Innkjøpsordninger

#### *Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa for voksne*

Innkjøpsordningen for ny norsk sakprosa ble gjort permanent i 2009. NFF har helt siden starten arbeidet for at ordningen skal utvides til 150 titler. Ordningen er gradvis bygget ut, men i 2014 fikk Kulturrådet et kutt i budsjettet som førte til stopp i utviklingen, og dette ble ikke rettet opp i 2015.

I 2015 meldte forlagene på 242 titler til denne ordningen, og 67 ble kjøpt inn under et budsjett på 21,5 millioner kroner.

#### *Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge*

Norske forlag meldte på 40 titler til ordningen i 2015, hvorav 20 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt til folkebibliotekene i et antall av 1480 eksemplarer. Avsetningen i 2015 var 7 100 000 kroner.

Dessverre har det i de siste årene vært en nedgang i antall påmeldte titler, noe som har ført til at avsetningene til denne innkjøpsordningen er redusert.

#### *Prøveordning for oversatt sakprosa*

Etter flere års arbeid for å få inn en prøveordning for oversatt sakprosa lyktes det i 2013 å få etablert en prøveordning. Prøveordningen avsluttes i 2015, og det opprettes i stedet en felles ordning for oversatt litteratur. I 2015 ble det meldt på 37 titler og kjøpt inn 11 titler.

## Har kåret de ti mest betydningsfulle bøkene om andre verdenskrig

Under åpningen av Norsk sakprosa festival på Litteraturhuset i Oslo lørdag 24. oktober presenterte juryleder Espen Søbye, jurymedlemmene Synne Corell og Hans Fredrik Dahl en liste på ti bøker som de mener er de mest betydningsfulle skrevet i Norge om andre verdenskrig. Festivalen hadde 40 forfattere fra inn- og utland på plakaten og var gratis og åpen for alle.

Her er de ti bøkene!  
Listen er ikke rangert, men satt opp kronologisk etter når bøkene er kommet ut.

Lise Børsum, *Fange i Ravensbruck*, Oslo 1946.

Helge Krog, *6te kolonne -? Om den norske storindustriens bidrag til Nazi-Tysklands krigføring*, Oslo 1946.

Asbjørn Sunde, *Menn i mørket*, Oslo 1947.

Magne Skodvin, *Striden om okkupasjonsstyret i Norge fram til 25. september 1940*, Oslo 1956.

Herman Sachnowitz (og Arnold Jacoby), *Det angår også deg*, Oslo 1976.

Bjørn Bjørnsen, *Det utrolige døgnet*, Oslo 1977.

Guri Hjeltnes, *Hverdagsliv, Bd. 5, Norge i krig. Fremmedåk og frihetskamp 1940–1945*. Hovedredaktør Magne Skodvin, Oslo 1987.



JURYEN: Kritiker og forfatter Espen Søbye var juryleder, Synne Corell som har doktorgrad i litteratur om krigen, og professor emeritus Hans Fredrik Dahl satt i juryen som under Sakprosa festivalen i Oslo i oktober kåret de ti mest betydningsfulle bøkene om andre verdenskrig.  
Foto: Hilde Østby

Eystein Eggen, *Gutten fra Gimle, Et NS-barns beretning*, Oslo 1993.

Anne Eriksen, *Det var noen annet under krigen. 2. verdenskrig i norsk kollektivradisjon*, Oslo 1995.

Marianne Neerland Soleim, *Sovjetiske krigsfanger i Norge 1941–1945, Antall, organisering og repatriering*, Oslo 2009.

### Generelt om nyordning av innkjøpsordningene

I det endelige statsbudsjettet for 2014 kuttet den blå-blå regjeringen i bevilgningen til Kulturrådet. Dette førte til at den delen av Kulturrådets budsjett som går til litteratur, ble markant nedskåret. Avsetningen til innkjøpsordningene for 2014 ble 7–8 millioner kroner lavere enn den var i 2013. Regjeringens kutt befordret også en grundig gjennomgang av alle innkjøpsordningene med sikte på å effektivisere prosessene. På slutten av året vedtok Kulturrådet en sterkt revidert ordning for skjønnlitteratur der ordningen for voksenbøker og barne- og ungdomsbøker ble slått sammen.

Gjennomgangen av innkjøpsprosessen for sakprosaordningen for voksne ble startet på slutten av 2014 og gjort ferdig i begynnelsen av 2015. Et viktig mål med nyordningen er å få bøkene raskere ut i bibliotekene etter at innkjøp er besluttet. I tillegg er det innført faste honorarsatser som gir mer til forfatterne enn tidligere.

I løpet av året ble også ordningene for sakprosa for barn og unge gjennomgått og ordningen for oversatt fag- og skjønnlitteratur. Nyordningene vil tre i kraft i 2016.

### 7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

#### Universitetet i Oslo

Johan Tønnesson har siden 2005 vært tilsatt som professor i sakprosastudier ved Universitetet i Oslo.

Det nordiske vitenskapelige tidsskriftet Sakprosa.no har i 2015 publisert fagfelleverderte artikler.

Særlig viktige begivenheter i Oslo-miljøet var i 2015 lanseringen av et temanummer om klarspråk i regi av det nordiske, vitenskapelige tidsskriftet Sakprosa, hvor Johan Tønnesson er hovedredaktør. Temanummeret ble presentert på en større, nordisk klarspråkskonferanse i Oslo i mai, og flere artikler har funnet veien til pensumlister, blant annet to nystartede klarspråkemner ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier.

I årets sakprosa seminar for masterstudenter og viderekomne bachelorstudenter ble det for første gang lagt énsidig vekt på «ambisiøs litterær sakprosa». Tanken var å bidra til utvikling og formidling av kunnskap om vur-



## En hel verden besøkte Litteraturhuset i Bergen

Den humanitære krisen i Syria og flyktningstrømmen til Europa gjennomsyret sakprosa-festivalen Verden i Bergen 28. november. Med få unntak aktualiserte alle arrangementene flyktninger og krig, med temaet usynlighet som bakgrunnstøtte. – Ser man ikke flyktningbåtene, finnes de ikke, sa Simen Ekern om båtflyktningene og fortalte om hvordan rederier har omdirigert trafikken sin for å unngå flyktningbåtene.

Sakprosa-festivalen i Bergen hadde invitert verden inn den siste lørdagen i november, og bergenserne fikk oppleve sakprosa på sitt sterkeste og mest aktuelle: Temaet for festivalen var usynlighet og handlet blant annet om afrikansk feminisme og hverdagsrasisme samt om flyktninger og Europas håndtering av dem. Salen var full da forfatter Tømm Kristiansen var del av Verden på lørdag-panelet og diskuterte Europa-krisen fra et politisk, økonomisk og miljømessig perspektiv sammen med forfatterne Ellen Engelstad, Simen Ekern, Fredrik Græsvik og Espen Stueland.

Finsk-nigerianske Minna Salami satte afrikansk og vestlig feminisme opp mot hverandre i sitt foredrag under festivalen. Det var også full sal da Bushra Ishaq, Sindre Bangstad og Torgeir Skorgen diskuterte hva rasisme egentlig er, med utgangspunkt i Bangstad og Døvings bok *Hva er rasisme*. – Mens ytringsfrihet betyr å også kunne kritisere muslimer, blir det farlig når vi lar generaliseringen ta overhånd – da blir vi usynlige for hverandre, sa Bushra Ishaq. – Berlinere har en ekstrem forståelse for flyktninger, hevdet Erle Marie Sørheim, som åpnet programposten «Jorden rundt på 80 minutter» der hun med utgangspunkt i sin bok *Berlin* fortalte om de tre tunnelene hun har i kjelleren sin, som ble brukt til å smugle



EUROPA I KRISE: Diskusjon med fra venstre Ellen Engelstad, Fredrik Græsvik, Tømm Kristiansen, Espen Stueland og Simen Ekern under sakprosa-festivalen Verden i Bergen lørdag 28. november. Foto: Nina Schjøtz Solseth

folk fra Øst- til Vest-Berlin.

Festivalen ble avsluttet med en urfremføring av fire sterke, nyskrevne bestillingsverk om usynlighet. Laila Guerreiro fra Argentina leste sin tekst om hvordan å få frem de sårbare historiene som journalist ved å være usynlig. Simen Ekern snakket om båtflyktningene, mens fribyforfatteren Manal al-Shayk fremførte en sår og ærlig tekst om hvordan hun var usynlig som barn, men altfor synlig som voksen poet og som et resultat ble satt på døds-listene til myndighetene i Irak. Hun aktualiserte en fribyforfatters paradoks: Man kan skrive under pseudonym i hjemlandet sitt og beholde sine lesere, eller man kan skrive fritt som seg selv i en fri by, uten lesere. Uansett er man verken helt synlig eller helt levende. Britisk-nigerianske Soo Naro-Wiwa avsluttet dagen med en tekst om hvordan vi bare ser det vi ønsker å se.

dering av litterær kvalitet i sakprosa. Det samme temaet dannet utgangspunkt for Tønnessons «keynote»-bidrag på årets Forum för textforskning i Umeå i juni og en egen godt besøkt workshop samme sted som kom i stand gjennom et samarbeid mellom forskningsmiljøet og Minerva, den faglitterære seksjonen i det svenske Författarförbundet. Samarbeidet skal føres videre gjennom et dagsseminar i samarbeid med Svenska Akademien i mars 2016.

Tønnesson har også i 2015 ledet Retorikkseminaret ved UiO. Her har de fleste temaer hatt med sakprosa å gjøre, og mange enkeltseminarer har blitt arrangert i samarbeid med andre fagmiljøer, bl.a. Institutt for menneskerettigheter. Forelesere var i år instituttets nye professor II, retorikeren Marie Lund fra Aarhus (om moderne taleskriving), forfatter av *Ind i biografien*, Birgitte Possing (om biografisjangeren), etiker, lærer og forfatter Simon Malkenes om Oslo-skolen i retorisk perspektiv, fredsforsker Odin Lysaker med juristen Anine Kjerulf som kommentator (om ytringsfrihet etter Charlie Hebdo-terroren), forfatter og forsker Jan Grue (om diskursanalyse i praksis) og tidligere taleskriver for Bill Clinton, Vinca LaFleur (om «The Speechwriter's Cardinal Sins»).

### Universitetet i Bergen

Anders Johansen er tilsatt som professor i sakprosa-studier ved Universitetet i Bergen. Han har sin arbeidsplass ved Institutt for informasjons- og medievitenskap, der han er tilknyttet forskningsgruppen for retorikk. Instituttet rår over varierte ressurser for sakprosa-forskning, og Johansen drar nytte av dette blant annet gjennom deltakelse i et bredt anlagt prosjekt om norsk offentlighets historie. Sakprosa-satsingen ved instituttet er ellers blitt styrket ved at Synnøve Skarsbø Lindtner er blitt engasjert i en fireårig forskerstilling med et prosjekt om hvordan Pax Forlag gikk i bresjen for utviklingen av nye kommunikasjonssituasjoner og offentligheter på 1960- og 70-tallet.

Som tidligere har Johansen også i 2015 vært opptatt av forholdet mellom kunnskapsutvikling og språkbehandling. I den forbindelse har han undervist om skrivearbeid som forskningsmetode på flere kurs for unge forskere ved norske universiteter og høyskoler. Hans innsats for norsk som forskningsspråk er også ført videre, bl.a. gjennom et foredrag i Det Norske Videnskaps-Akademi.

Johansens forskningsarbeid er for tiden konsentrert



om historien til de politiske kommunikasjonsformene i Norge gjennom de siste to hundre år. Målsettingen er å få skrevet en politisk retorikkhistorie med sans for uttrykksformer, offentlighetssammenhenger, kommunikasjonsmidler og politisk kultur. Johansen har gjennom lengre tid vært engasjert i prosjektet *Virksomme ord*, som dreier seg om den politiske talens historie i Norge. Som dokumentasjons- og formidlingsinnsats har han prioritert videreutvikling av prosjektets database og nettsted, der mer enn 2000 politiske taler nå er gjort tilgjengelig for forskere, lærere, journalister og andre med interesse for politisk historie og offentlig kommunikasjon.

Ved Universitetet i Bergen har Johansen gitt bidrag til undervisningen i ulike fagsammenhenger og på alle nivåer, for det meste om spørsmål vedrørende akademisk skriving og formidling. Johansen har videre markert seg med gjesteforelesninger, intervjuer, avskommentarer og foredrag, og han har utført konsulent- og veiledningsoppdrag for bokprosjekter både innenfor og utenfor akademien. I løpet av 2015 har han publisert en rekke tidsskriftartikler, noen i forbindelse med frigjøringsjubileet, andre som ledd i arbeidet med retorikkhistorien.

Til sist har Johansen også påtatt seg flere verv av relevans for sakprosasatsingen, blant annet som leder for UiBs Forum for vitenskap og demokrati og som medlem av redaksjonen for tidsskriftet *Sakprosa*.

#### 7.4. Samarbeid med festivaler

NFF samarbeider med de største litteraturfestivalene om å få inn sakprosa i programmet på en god og hensiktsmessig måte. NFF har i 2015 samarbeidet med Norsk litteraturfestival på Lillehammer, Kapittelfestivalen i Stavanger, Ordkalotten i Tromsø og Barnebokfestivalen i Oslo i tillegg til at vi arrangerer Sakprosafestivalen i Oslo (eget punkt, 7.5) og i Bergen.

Sakprosaseminaret under Norsk litteraturfestival på Lillehammer den 27. mai hadde temaene tegneserie, moderne forleggeri, andre verdenskrig og «true crime». Omtrent 100 personer hørte på.

Under Barnebokfestivalen 18. september arrangerte NFF en barnevariant av suksessen Festivaluniversitetet, Miniuniversitetet, der fem barnesakprosaforfattere holdt fire 20-minuttersforedrag. Det var full sal med 50 tilhørere.

Under Ordkalotten 3. oktober arrangerte NFF et eget program med sakprosa- og forskningsformidling, Festivaluniversitetet, som i tidligere år har vært en del av Oslo bokfestival. Fire kortforedrag på 20 minutter ble hørt av omtrent 120 personer.

Sakprosafestivalen Verden i Bergen ble arrangert

28. november av Teresa Grøtan (leder), Øyvind Vågnes og Ingrid Myrstad.

#### 7.5 Bloggen «Oversatt sakprosa»

Bloggen «Oversatt sakprosa» ble startet i 2013 og skal spre kunnskap om sakprosaoversettelse. Hedda Vormeland var redaktør for bloggen fra oppstarten til og med første halvdel av 2015. Fra august 2015 tok Merete Franz over redaktørrollen. «Oversatt sakprosa» har også en egen Facebook-side. Ved utgangen av 2013 hadde «Oversatt sakprosa» 261 følgere på Facebook, og i løpet av 2014 og 2015 har antall følgere økt til 525. Det er publisert 36 innlegg i løpet av 2015. Bloggen har hatt 7669 sidevisninger og 4422 besøk, noe som er en firedobling av tallene ved utgangen av 2013.

#### 7.6 Norsk sakprosafestival

##### *Norsk sakprosafestival og Verden i Bergen*

I 2015 ble det arrangert to sakprosafestivaler i NFF-regi. Norsk sakprosafestival Oslo og sakprosafestivalen Verden i Bergen fant sted på litteraturhusene i begge byer.

Først ut var Oslo den 22. oktober, der festivalen ble arrangert for tredje gang. Programkomiteen besto av Torgrim Eggen, Henrik Svensen og Marta Breen samt Hilde Østby og Kristine Isaksen og Nina Schiøtz Solseth fra administrasjonen. Prosjektleder var Sissel Ringstad. Festivalen foregikk i fire saler på Litteraturhuset fra klokken 12 til 17. I forkant kåret en jury bestående av Espen Søbye, Hans Fredrik Dahl og Synne Corell de ti viktigste bøkene om krigen. Fra 19.00 var det kritikk live fra scenen og deretter fest i Uranienborgveien 2. Det var til sammen 1000 besøkende på 14 programposter.

Sakprosafestivalen Verden i Bergen ble arrangert for andre gang. Arrangementet trakk 660 publikummere til 15 programposter på Litteraturhuset lørdag den 28. november. Tema for festivalen var «usynlighet», og blant de norske og internasjonale forfatterne på programmet var Minna Salami (Finland/Nigeria), Leila Guerriero (Argentina), Kjartan Fløgstad, Noo Saro-Wiwa (Storbritannia/Nigeria), Philip Ball (Storbritannia), Manal Al-Sheikh (Irak), Terje Tvedt og Simen Ekern. Festivalen ble avsluttet med fest og opplesninger. Arrangementskomiteen besto av Teresa Grøtan (leder), Øyvind Vågnes og Ingrid Myrstad.

#### 7.7 Leiligheten i Berlin

NFFs leilighet i Berlin var utleid i samtlige uker bortsett fra uke 53/1. I den første utleieperioden som hadde søknadsdato 1. mai (uke 36, 2015–9, 2016), var det 117 søkere, og i den neste utleieperioden med søknadsdato 1. september (uke 10, 2016–35, 2016), var det 120 søkere. 38 har valgt å stå på venteliste.

## Vil gjøre porten litt videre

Fram til nå har inngangsbilletten til å søke stipend fra Det faglitterære fond vært at man har publisert 100 sider faglitteratur. Ved årsmøtet i 2016 legges det fram et forslag om at også debutanter skal kunne søke på dette stipendet, og at NFFs ekstraordinære stipendprogrammer skal fusjonere med de ordinære prosjektstipendene. Samtidig skal stipendordningen bli mer oversiktlig og fleksibel og ha to søknadsfrister i året.

– Vi forsøker å møte mange utfordringer på samme tid med denne stipendendringen, sier Marta Breen, styreleder i NFF.

– NFF vil gi et insentiv til yngre akademikere til å skrive på norsk. Nå blir de i all hovedsak premiært for å skrive forskningsartikler på engelsk til utenlandske tidsskrift, sier hun.

I det nye forslaget blir det ikke lenger krav om at søkere skal ha publisert 100 sider faglitteratur for å kunne søke stipend.

– Men det er en fordel, selvfølgelig! Dersom du har fått utgitt bøker tidligere, viser jo dette at du har erfaring og gjennomførings-evne, som vil være et kvalitetstegn ved søknaden. Å fjerne 100-siderskravet betyr ikke at alle slipper til på like fot, sier Marta Breen. Idet 100-siderskravet bortfaller, med alt det innebærer av dokumentasjon, vil NFFs administrasjon få frigjort krefter til behandling av søknader, og en mer fleksibel ordning kan endelig bli en realitet. To søknadsfrister og stipendbehandlinger i året vil sikre at forfattere og oversettere som planlegger bokprosjekter med kortere tidshorison enn halvannet år, endelig kan søke stipend og rekke å få stipend før boka er ferdig.

– Mens academia blir mer introvert og mediakrisen gjør at stadig færre får rom til å gjøre gravende journalistikk, blir sakpro-



VIL GJØRE PORTEN VID: Joakim Hammerlin er styreleder i Det faglitterære fond og Marta Breen er styreleder i NFF. Det siste året har de jobbet med å revidere stipendordningen så den skal bli mer fleksibel og bidra til nyrekruttering av forfattere og oversettere. Foto: Hilde Østby

safeltet enda viktigere i offentligheten. Viktige grupper, som unge akademikere, journalister, skjønnlitterære oversettere og forfattere som ikke har produsert 100 sider sakprosa, faller utenfor med den ordningen vi har nå, sier Joakim Hammerlin, som er styreleder for Det faglitterære fond.

Både fondsstyret og NFFs foreningsstyre er samstemte i forslaget om å endre stipendene.

– Vi har reist rundt i hele landet i høst og presentert forslaget for medlemmene, og vi har fått mange gode innspill til hvordan dette kan bli best mulig. Det vil vi gjerne takke for! Nå opplever vi at vi sitter på et forslag som kan bidra til enda flere og bedre sakprosa-bøker i offentligheten, sier Marta Breen.

– Vi ønsker at det første du tenker idet du begynner å søke midler til et sakprosa-prosjekt, er NFF og Det faglitterære fond, ikke Fritt Ord eller andre fond, sier Joakim Hammerlin.

Bortsett fra noen tekniske problemer knyttet til internett og tidvis vanskeligheter med å nå NFFs Berlin-kontakt i forkant av reisen anses tilbudet som vellykket. Leiligheten leies ut på ukesbasis; leieprisen er 2000 kroner. NB! Etter forslag fra medlemmer går vi bort fra førstemann-til-mølla-prinsipp og over til trekning av uker. Medlemmer som tidligere har benyttet seg av leiligheten, vil kun få tilbud om plass på ventelisten.

### 7.8 Ekstraordinære stipend

#### Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 og er siden fulgt opp med treårige bevilgninger med stadig økte investeringer. Årsmøtet 2015 vedtok en avsetning på 2 000 000 kroner for perioden 2015-2016. Stipendene ble tildelt som månedsverk (27 000 kr per måned) med en øvre grense for tildeling på seks månedsverk. Ved søknadsfristens utløp den 4. mai 2015 var det kommet inn søknader til i alt 116 prosjekter, som så ble realitetsbehandlet av komiteen. I tillegg avviste administrasjonen tre søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Simen Ekern, Mette Karlsvik og Øystein Morten, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

#### Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes):

Aina Basso (3), Eirik Gripp Bay (1), Øystein Hellesø Brekke (5), Emil André Erstad (3), Tore Engelsen Espedal (5), Are Tågvold Flaten (2), Magni Hjertnes Flyum (1), Iris Alice Vigerust Furu (3), Emma Clare Gabrielsen (5), Bjørn Egil Halvorsen (1), Hallvard Haug (4), Marte Heian-Engedal (4), Eivind Hoff-Elimari (3), Karen Røise Kielland (3), Audun Lindholm (4), Sveinung Lutro (1), Torgeir Moberget (2), Kaja Nordengen (1), Åsne Valland Nordli (1), Hilde Reinertsen (2), Sanna Sarromaa (5), Madeleine Schultz (3), Ingrid M. Tolstad (2), Målfrid Ravnåsen Vangen (2), Anders Vaa (2), Alf Kjetil Walgermo (2), Hilde Østby (1), Ylva Østby og Camilla Bakken Øvald (2)

#### Stipend til å skrive faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til å skrive faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet på oppfordring fra skoleavdelin-

gen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Stipendordningen ble som følge i 2013 vedtatt videreført for ytterligere tre år med en på 800 000 kroner. Årsmøtet vedtok i 2015 å øke potten til 1 000 000 kroner, gjeldende for 2015–2016. Stipendene ble utbetalt som månedsværk (27 000 kr per måned), med en øvre grense på seks månedsværk. Det kom inn søknader til i alt 67 prosjekter innen søknadsfristen den 4. mai 2015 som så ble realitetsbehandlet av komiteen. I tillegg avviste administrasjonen tre søknader på formelt grunnlag, og én søker trakk søknaden sin under behandlingsperioden. Stipendkomiteen har bestått av Bjørn Arild H. Erslund, Jon Ewo og Nina Goga, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

**Følgende ble innvilget stipend (månedsværk i parentes):**

Aina Basso (5), Kirsti Blom (2), Synnøve Veinan Hellerud (1), Mahmona Khan (2), Lena Lindahl (4), Sveinung Lutro (3), Beate Muri (2), Harald Skjøsberg (2), Linn T. Sunne (3), Siri Thorson (3), Vibeke Maria Viestad (3), Hilde Østby (3) og Ylva Østby (2)

**Stipend til å popularisere naturvitenskap, real- og teknologifag**

Foreningen har merket seg at tilveksten av kvalitetslitteratur for allmennheten innen realfag, naturvitenskapelige fag og teknologifag er beskjeden. Derfor vedtok årsmøtet i 2013 å opprette en treårig prøveordning med stipend som skal stimulere til populærvitenskapelig formidling av de nevnte fagene overfor et allment publikum. I 2015 vedtok årsmøtet å heve avsetningen fra 1 000 000 kroner til 1 500 000 kroner, gjeldende for 2015–2016.

Stipendene ble utbetalt som månedsværk (27 000 kr per måned), med en øvre grense på seks månedsværk. Det kom i søknader til i alt 63 prosjekter innen søknadsfristen den 4. mai 2015, som så ble realitetsbehandlet av komiteen. I tillegg avviste administrasjonen fire søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Kjetil Bevanger, Gaute Einevoll og Heidi Kristine Grønlien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

**Følgende ble innvilget stipend (månedsværk i parentes):**

Kirsti Blom (1), Wenche Drøyvold (3), Unni Eikeseth (6), Maja Enes (3), Eirik Fatland (2), Ingela Teppy Flatin (3), Erik Fosse (2), Barbra Noodt (2), Endre Før Gjermundsen (3), Joel Glover (1), Tone Ferdsvik Gregers (3), Gro Gulden (2), Sarah Herlofsen (2), Mass Soldal Lund (3), Jessica Lönn-Stensrud (2), Per Marstad (1), Lene Martinsen (3),

Kaja Nordengen (5), Joachim Haagen Skeie (3), Eyvind Torgersen (1), Hilde Østby (2) og Ylva Østby (2)

**Treårig arbeidsstipend til frilansforfattere**

Etter oppfordring fra flere frilansere i NFF ble det toårige prosjektstipendet i 2012 erstattet med et treårig arbeidsstipend for frilansere med store og tidkrevende prosjekter. Det ble avsatt fem stipender à 200 000 kroner per år i tre år. Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre ordningen med én tildeling i 2014 og én i 2015.

Ved søknadsfristens utløp den 4. mai 2015 var det kommet inn 63 søknader, som så ble realitetsbehandlet av komiteen. I tillegg avviste administrasjonen to søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Merete Morken Andersen, Erik Holien, Arnhild Skre og Bjørn Westlie, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

**Følgende ble innvilget stipend:**

Bjørn Godøy, Alf van der Hagen, Kaja Schjerven Mollerin, Tore Skeie og Andreas Tjernshaugen

**Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn**

Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre stipendordningen for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en treårsperiode. Det var en lignende ordning i årene 2002–2004 og 2009–2013. Den årlige rammen for stipendet er nå 800 000 kroner per år.

Det kan søkes støtte til manusutvikling i form av månedsværk (27 000 kr per måned), med en øvre grense på fire månedsværk, til norsk oversettelse og/eller til språklig bearbeiding av bokmanuskript som er skrevet på norsk. Stipendkomiteen behandlet totalt 49 søknader fra 48 søkere. I tillegg ble syv søknader avvist av administrasjonen fordi de formelt falt utenfor stipendordningen.

Stipendkomiteen besto av Grete Brochmann, Kamil Z. Øzerk og Mala Wang-Naveen, med Sigrun Feiring fra administrasjonen som sekretær.

**Følgende ble innvilget stipend til manusutvikling**

**(månedsværk i parentes):** Teresa Katherine Aslanian (4), Joel Glover (4), Sarah Herlofsen (2), Xin Li (3), Sandra Mileo (4), Javad Mushtaq (4), Tanu Priya Uteng (4), Majoran Vivekananthan (4)

**Følgende ble innvilget støtte til språklig bearbeiding**

**(beløp i parentes):** Sarah Herlofsen (3700)  
Ingen søkere ble tildelt støtte til norsk oversettelse av manuskript.

### Aktualitets- og debattstipend

Foreningen ønsker å støtte at det skrives debattbøker og sakprosa utgivelser som bidrar til den aktuelle samfunnsdebatten. Aktualitets- og debattstipendet skal støtte prosjekter som på grunn av innholdet må realiseres raskere enn det som er mulig innenfor den ordinære stipendbehandling. Stipendet ble etablert i 2010 som en treårig prøveordning, og årsmøtet vedtok i 2013 å forlenge stipendet for en ny treårsperiode (2013–2015).

Det var fire søknadsfrister i 2015, og stipendpotten var på 800 000 kr. Stipendene ble utbetalt som månedsværk (27 000 kr per måned), og man kunne søke om inntil tre månedsværk. Det er nedsatt en stipendkomité som har bestått av Stian Bromark, Janne Kjellberg og Simen Sætre, med Shabana Rehman som varamedlem. Konsulent Kristin Torjesen Marti i NFF var sekretær for komiteen frem til mai, hennes vikar, Sissel Ringstad, frem til desember.

I 2015 behandlet komiteen søknader til 81 prosjekter fra 86 søkere. I tillegg ble 18 søknader formelt avslått av administrasjonen fordi de falt utenfor rammene av stipendet.

**Følgende 15 prosjekter ble tildelt stipend i 2015:** Kirsti Bergh (3 mv), Roman Linneberg Eliassen (2 mv), Ellen Engelstad (2 mv), Erik Fossen (2 mv), Kjetil Jakobsen (2 mv), Heidi Marie Kriznik (3 mv), Arne Kvalvik (2 mv), Hans Erik Næss (1 mv), Christina Skreiberg (3 mv), Heidi Helene Sveen (3 mv), Ina Tin (3 mv), Per Arne Totland (3 mv)

## 8. FORHANDLINGER OG AVTALER

### 8.1 Bibliotekvederlaget

Opphavsmenn til verk som lånes ut i offentlige biblioteker, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlånsenhet. For bøker er utlånsenheten ett bind. Ved beregning av antall utlånsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge, og som disponeres til utlån ved offentlige biblioteker. Departementet kan bestemme hvilke biblioteker, samlinger mv. som skal tas med i beregningen. Beregningene bygger på statistikk over antallet utlånsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og på hvilke typer verk som inngår i disse. Satsen per enhet fremkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kulturdepartementet.

Avtalen for 2015 var det siste året i en treårsavtale som ga en årlig 4,0 % økning i vederlaget. Beløpet per enhet var i 2015 kr 2,38, og vederlaget totalt var 105 501 140 kroner. NFFs andel var 30 253 331 kroner.

Forhandlingene om en ny avtale pågikk høsten 2015 og var ikke ferdig ved årsskiftet. Som følge av markant dårligere økonomiske levekår blant kunstnere fremmet organisasjonene et krav om en reell heving av enhetsprisen fra 2016 i tillegg til å kreve at e-bøker blir innlemmet i det statistiske underlaget. Departementet anerkjente ikke kravet om en reell heving av vederlaget basert på dårligere kunstnerøkonomi, og det er i skrivende stund usikkerhet om e-bøker blir en del av vederlagsordningen fra og med 2016, da det ikke foreligger en autorisert statistikk som viser antall e-boklisenser i norske folkebibliotek. Det er også en utfordring at antall bøker i folkebibliotekene går ned som følge av kassasjon. Organisasjonene mener at dette bør kompenseres med en høyere enhetspris. Forhandlingene holdt frem i januar 2016.

### 8.2 Kontraktsforhandlinger

Prøveordningen om utgivelse av e-bøker ble videreført i 2015. I et møte mellom partene på slutten av året dokumenterte forleggerne at e-bokmarkedet utvikler seg svært lite. Partene ble enige om å forlenge prøveordningen nok et år.

## 9.0 STYREOPPNEVNT UTVALG

### 9.1 Læremiddelutvalget

Læremiddelutvalget har på sine møter i 2015 diskutert utviklingen i både det norske og danske lærebokmarkedet. Fra Danmark har forfatterforeningen rapportert om at såkalte VUC-skoler (voksenopplæring) oppretter egne forlag for digitale læremidler med et mål om at skolene skal bli selvforsynt med læremidler. Læremidlene forfattes av skolens lærere i arbeidstiden, og forfatteren mottar ikke honorar. Det er problematisk at lærebokforfatteren som forfatter marginaliseres, og at de som skal skrive lærebøker, i praksis kun blir innholdsleverandører som leverer en vare. Den samme problematisering kan gjøres av forfatterens rolle på nettstedet NDLA, som utvalget har diskutert gjennom flere år.

Norske fylker bruker en stor andel av læremiddelbudsjettet til å finansiere NDLA. Til tross for at NDLA nå blir solgt inn mer som et supplement til andre læremidler enn som en erstatning for dem, har ikke bevilgningene til læremidler økt. Stadig flere forlag ser seg nødt til å tilby digitale ressurser gratis på nett for å kunne konkurrere med nettsteder som NDLA. Det fører til dyrere bøker – som igjen fører til at bøkene skiftes ut sjeldnere. Markedet er i endring; bøkene skal finansiere alle de andre digitale læremidlene og blir dermed dyre og ofte raskt utdatert. En del forlag har redusert eller helt avviklet læremiddelproduksjonen. NFF ser også en markant nedgang i antall søknader om stipend til læremidler for videregående skole



Det er mye hemmelighold fra produsentene av NDLA. Et eksempel er at brukerstatistikken på nettsiden er nå mindre presis enn før. Det er ikke definert hva som gjelder som ett besøk på nettstedet, eller hvor lenge ett besøk varer i gjennomsnitt.

Læremiddelutvalget ønsker å være tidlig ute med en konstruktiv diskusjon om læremidlenes plass i fremtidens skole. De inviterer til diskusjon om dette på årsmøtet 2016, med utgangspunkt i Ludvigsen-utvalgets NOU, som ble fremlagt høsten 2015.

I 2015 har utvalget hatt to møter, og de arrangerte et parallellseminar på årskonferansen 2015. De tok også initiativ til skrivekurset Startkabler for fagformidlere som ble holdt i juni.

### 9.2 Frilans- og formidlingsutvalget

Frilans- og formidlingsutvalget hadde tre møter i 2015. Utvalget spilte inn ideer til Prosalonger gjennom hele året og til sakprosaseminaret på Lillehammer i mai. Utvalget sto også for ett av fire parallellseminarer i forbindelse med NFFs årsmøte i mars.

Utvalget består av Lars Aarønes (leder), Åshild Eidem, Øyvind Strømmen, Simen Ekern og Erika Fatland. Kristine Isaksen var sekretær frem til 15.6.2015, og Nina Schiøtz Solseth var sekretær fra 1.9.2015.

### 9.3 Universitets- og høgskoleutvalget

Utvalget har de siste årene arbeidet med to hovedsaker: vitenskapelige tilsattes rettigheter til egne verk og rammebetingelser for akademisk publisering i Norge. I 2015 har utvalget diskutert utfordringer knyttet til publisering under såkalte frilisenser som Creative Commons og Open Access. Open Access innebærer at vitenskapelige publikasjoner gjøres åpent, umiddelbart og permanent tilgjengelig på internett, og at lesere gis tillatelse til å lese, laste ned og kopiere teksten uten at det forlanges vederlag. Publisering under frilisens kan slik påvirke forfatterens økonomiske rettigheter og den kollektive forvaltningen av vederlagsmidler. En debatt om copyright-lovgivningen i Europa og en politisk initiert oppfordring fra norske universiteter og høgskoler om at ansatte ved institusjonene skal publisere med Open Access, gjør dette til et viktig saksområde for utvalget.

I forbindelse med NFFs årsmøte i mars arrangerte utvalget ett av fire parallellseminarer om nevnte tema, hvor representanter fra forfatterorganisasjonene i Danmark, Sverige og Norge diskuterte hvilken politikk forfatterorganisasjonene fører overfor åpne digitale publiseringer. Utvalget ønsker å ta opp igjen diskusjonen om rammevilkårene for publisering på NFFs fagkonferanse 2016, denne gang med oppmerksomheten rettet mot

hvordan digitalisering og en omlegging til Open Access-publisering av tidsskrifter får betydning for den norske tidsskriftoffentligheten.

Utvalget har hatt tre møter i 2015 og har til to av dem invitert Hege Gundersen (forlagssjef i Universitetsforlaget og medlem i høgskoleutvalget i Den norske Forleggerforeningen) og Halvor Kongshavn (overbibliotekar og leder av HumSam-biblioteket ved Universitetet i Oslo), som med ulike innfallsvinkler innledet til en diskusjon i utvalget om tidsskriftpublisering og de ulike formene for Open Access. Utvalget fastslår at tidsskriftenes omlegging til Open Access-publisering vil endre på hvordan tidsskriftene drives og finansieres. Blant annet åpner dette opp for at institusjonene og/eller forfatterne selv betaler deler av utgivelseskostnadene. Flere av universitetene har opprettet egne publiseringfond som skal finansiere akademisk publisering i Open Access-tidsskrifter, men noe tilsvarende finnes ikke for akademikere som ikke er tilknyttet institusjonene.

Utvalget har også engasjert seg i spørsmålet om digitale læringsverktøy som tilbys studenter gratis på internett, og har fulgt utviklingen av såkalte MOOC-er (Massive Open Online Course) som noen universiteter og høgskoler tilbyr. Utvalget oppfatter at slike kurs fremdeles er i en startfase. Spørsmålet er fortsatt hvilken gjennomslagskraft undervisningsformen får i Norge, og hvilke betydninger MOOC-ene vil ha for opphavsrettslige forhold. UH-utvalget vil i 2016 ha et kritisk blikk på denne utviklingen.

### 9.4 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget har hatt syv møter i 2015 samt en rekke e-postutvekslinger gjennom året. Utvalget har behandlet oversettersaker løpende i tillegg til å planlegge og gjennomføre det årlige todagers oversetterseminaret på Soria Moria. Temaet for årets oversetterseminar var «I begynnelsen var ordet». I oktober 2015 fant den årlige Hieronymusfeiringen sted i Norsk Oversetterforenings lokaler i Rådhusgata 7 i Oslo. Utvalget hadde også ansvaret for det ene av seminarene på NFFs årsmøte i 2015. Oversetterutvalget har ansvaret for bloggen «Oversatt sakprosa», hvor Merete Franz tok over som redaktør i 2015. Lars Holm-Hansen (leder) og Lene Stokseth gikk begge ut av utvalget i mai 2015 etter å ha sittet i seks år, og nye medlemmer er Camilla Larsen og Rune Rogn-dokken Moen. Inger Sverreson Holmes ble valgt som ny leder av utvalget.

Utvalget er med i styret i Nettverksted.no og i Norsk oversetterforum, hvor samtlige norske oversetterforeninger er representert. NFF har styreledervervet samt ansvaret for de administrative oppgavene til Nettverksted.no. Utvalget har holdt styret løpende orientert om sitt arbeid, gitt innspill til administrasjonen i oversetterre-

laterte saker og har hatt et godt samarbeid med andre oversetterorganisasjoner og Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere.

### 9.5 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om videreutvikling av samarbeidet med søsterorganisasjonene i det sørøstlige Afrika. NFF samarbeider nå med faglitterære forfatterorganisasjoner i følgende land:

**Sør-Afrika.** Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen – Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2015. Foreningen er godt etablert i Sør-Afrika og nyter støtte fra flere hold. Ambassaden i Pretoria har inngått en treårsavtale med organisasjonen for å videreføre et stipendprogram for faglitterære forfattere i landet. Medlemstallet har passert 600, og organisasjonen er den største forfatterorganisasjonen i Afrika.

**Zimbabwe.** NFF fortsatte samarbeidet med Zimbabwe Academic and Non-fiction Authors Association (Zana). Organisasjonen arbeider under meget vanskelige forhold da det ikke har lyktes i å etablere en forvaltningsorganisasjon for reproduksjonsrettigheter som forhandler om vederlag for kopiering av forfattere og oversetteres verk. Likevel klarer ZANA på en beundringsverdig måte å holde driften gående og arrangerer en rekke seminarer om skriving for sine medlemmer. Medlemstallet har passert 320. NFF støttet også innkjøp av en bokpakke til landets universitetsbibliotek, som ble administrert av forlaget Weaver Press i Harare.

**Uganda.** The Uganda Textbook-Academic and Non-Fiction Authors' Association (UTANA) ble stiftet i 2012 og har hatt en fin utvikling. Stadig flere forfattere melder seg inn i foreningen, og den har arrangert flere seminarer for å bevisstgjøre medlemmene, særlig om viktigheten av kontrakter med forleggere.

**Kenya.** Kenya Non-Fiction Authors Association (KENFAA) har hatt interne problemer som følge av sykdom i ledelsen og derav usikkerhet om driften av organisasjonen. Som en konsekvens av svært dårlig fremdrift i forvaltningsorganisasjonen KOPIKEN skal det mye til for at KENFAA kan klare seg på egne bein.

**Malawi.** Malawian Union of Academic and Non-fiction Authors ble stiftet i Lilongwe 2. oktober 2014 med startkapital fra NFF. Forberedelsene til opprettelsen av organisasjonen startet i 2012, og organisasjonen har et tett samarbeid med forvaltningsorganisasjonen for kopirettigheter, The Copyright Society of Malawi (COSOMA), og har kommet godt i gang med sitt arbeid med særlig oppmerksomhet rundt det å skape et fritt marked for skolebøker i landet.

Sammen med forvaltningsorganisasjonen for kopirettigheter i Zimbabwe arrangerte Kopinors internasjonale utvalg et seminar i Harare 10.–11. mars som særlig rettet seg mot hvordan man får til å inngå avtaler med universiteter og høyskoler. Trond Andreassen deltok som en av seminarlederne.

Internasjonalt utvalg hadde to møter i 2015.

### Øvrig internasjonalt arbeid

Årsmøtet i EWC – European Writers' Council – ble arrangert i Brussel 8. juni. Trond Andreassen deltok for NFF.

24.–25. oktober ble det arrangert en større konferanse om den internasjonale utviklingen av bibliotekvederlagsmodeller, med særlig vekt på hvordan inkorporere betaling for lån av e-bøker. Trond Andreassen var en av foredragsholderne.

Den finske faglitterære forfatterforeningen var vertskap for det tolvte nordiske faglitterære forfattermøtet, som fant sted i Helsingfors 25.–26. oktober. Fra NFF deltok Frode Skarstein og Olav Torvund fra styret samt Roar Svartberg og Sigrun Feiring fra administrasjonen.

## 10. DELTAKELSE I ORGANISASJONER OG EKSTERNE UTVALG

### 10.1 Kopinor

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om fotokopiering og digital kopiering innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner. Gjennom avtalene får brukerne enkel tilgang på kultur og kunnskap samtidig som opphavsmenn og utgivere får betalt for sine verk.

NFF mottok i 2015 59 722 647 kr i kollektive vederlag fra Kopinor, sammenlignet med 58 456 249 kr året før.

Norske rettighetshavere mottok i alt 189,9 mill. kr i kollektive vederlag fra Kopinor i 2015. I kollektive vederlag til utenlandske rettighetshavere ble det utbetalt 53,7 mill. kr. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt (11 mill. kr i 2015).

Avtalen med KS om kopiering i skoleverket, kulturskolene og kommunal administrasjon er Kopinors største. En ny avtale tok til å gjelde i 2015.

På universitetene og høyskolene er Kopinors kompendieløsning Bolk nå tatt i bruk for rettighetsklarering. Bolk kan også benyttes til å fremstille kompendier, både digitalt og på papir, og en rekke læresteder har tatt løsningen i bruk.



## Stortinget har vedtatt 30 millioner til bokbransjens Frankfurt-satsing

– Vi gleder oss over at NORLA og bokbransjens initiativ om at Norge skal bli hovedland ved bokmessa i Frankfurt 2019, er blitt møtt med stor oppslutning fra Stortinget! sier Margit Walsø, leder i NORLA, som formidler norsk litteratur i utlandet. Med 30 millioner fra Stortinget, og 12 millioner fra bokbransjen i lomma, er utsiktene lyse for at NORLA kan lede Norges satsing som hovedland under Frankfurt 2019. Satsingen vil få enorm betydning for norsk litteratur, som allerede opplever stor suksess i utlandet.

– Med stortingsvedtaket er en substansiell del av budsjettet sikret. Vi er nå i posisjon til å fremme en søknad om at Norge skal bli hovedland ved bokmessa i Frankfurt i 2019. Dersom Norge får tilslaget, kan mange nye forfattere få internasjonale muligheter, norsk litteratureksport løftes, og store muligheter for profilering for Norge og norsk næringsliv oppstår, sier Margit Walsø.

Hovedlandstatus under bokmessa i Frankfurt, den viktigste i sitt slag i verden, kan sammenlignes med å få en slags «litteraturens OL». Regjeringen, med kulturminister Thorhild Widvey i spissen, la i september frem et forslag om å støtte initiativet med 25 millioner kroner. Under stortingsbehandlingen fremmet Trine Skei Grande fra Venstre et forslag på vegne av Høyre, Fremskrittspartiet, Kristelig Folkeparti og Venstre om at Stortinget gir tilsagn til støtte på inntil 30 millioner til NORLAs Frankfurt-søknad. I går kveld ble forslaget vedtatt av Stortinget.

– Vedtaket skaper en enestående satsmulighet for norsk kulturliv internasjonalt. Bokbransjen er sterkt engasjert i satsingen og bidrar med betydelige midler. NORLA arbeider videre for å reise resten av budsjettet med private midler fra stiftelser og samar-



Margit Walsø. Foto: Eivind Røhne

beidsparter i næringslivet. Når bokbransjens brede oppslutning nå møtes av helhjertet støtte fra regjering og Storting, har vi et fantastisk utgangspunkt for en enestående internasjonal kultur-mønstring, sier Walsø.

Da Finland var hovedland i 2014, betød det 7770 presseoppslag internasjonalt, 130 finske bøker ble solgt til tysk allerede før bokmessa hadde startet! Rettighetssalg økte med 60 prosent som følge av messa. New Zealand var hovedland i 2012 og ble nevnt i 9000 presseoppslag bare i Tyskland. Minst 200 rettighetssalg fra 2012–2013, herav 116 rettighetssalg til Tyskland, som vanligvis oversetter ti bøker fra New Zealand i året. Turismen fra Tyskland økte med 14 prosent. Island i 2011 oppnådde lignende effekt: 220 titler oversatt og flere islandske forfattere lå på bestselgerlisten i Tyskland etter hovedlandsatsingen.

Avtalen med Nasjonalbiblioteket om å legge ut digitaliserte bøker på internett (Bokhylla.no) løper videre. Deler av vederlaget for denne bruken utbetales individuelt.

Kopinor ble startet av norske rettighetshavere i 1980. Yngve Slettholm er administrerende direktør, Ann-Magrit Austenå styreleder. Les mer om Kopinor på [www.kopinor.no](http://www.kopinor.no).

### Representasjon i Kopinor

Marta Breen var i 2015 NFFs representant i Kopinors representantskap, med Lars Aarønæs som vararepresentant. Trond Andreassen var styremedlem med Tore Slaatta som varamedlem. Andreassen var dessuten leder av internasjonalt utvalg, og Rune Ottosen var leder av fordelingsnemnda.

### 10.2 Norwaco

Norwaco forvalter opphavsrettigheter og såkalte naborettigheter på vegne av individuelle rettighetshavere i Norwacos 35 medlemsorganisasjoner og innkrever vederlag for ulike typer utnyttelse av audiovisuelle produksjoner.

I 2014 opptjente Norwaco 214 377 481 kroner i kollektive

vederlag. Dette var en økning på 1,0 prosent fra året før. I januar 2015 ble Norwaco og de største distributørene av kringkastingssendinger i kabelnett enige om nye vilkår for de fleste av de forholdene som har vært omtvistet i lang tid, og tilbakeholdte vederlag for flere år er senere oppgjort. I 2015 mottok Det faglitterære fond 1 979 713 kroner i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, som er nær en tredobling fra året før. Økningen skyldes i det alt vesentlige de nevnte etteroppgjørene fra kabeldistributørene.

Norwaco mottar også kompensasjon – hovedsakelig bevilget over statsbudsjettet – for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. Slik kompensasjon skal fordeles individuelt blant rettighetshaverne. I 2014 opptjente Norwaco 46 474 697 kroner i slik kompensasjon, en økning på 3,6 prosent fra året før. De faglitterære skribentenes andel til fordeling i 2015 var 90 277 kroner. Dette var en nedgang på 18,3 prosent fra året før. Heller ikke i 2015 har NFF foretatt individuell fordeling av privatkopieringsvederlag til faglitterære skribenter, hvilket først og fremst skyldes stor usikkerhet med hensyn til hvordan mer enn halvparten av vederlaget skal fordeles. Norwaco har derfor inntil videre holdt tilbake 129 485 kroner

## Fem redaktører i ett blad

Norges største litterære tidsskrift, *Prosa*, fylte 20 år med et jubileumsnummer der alle tidligere redaktører skrev om sin tid i redaktørstolen: De fire første redaktørene, Mari Toft (alias Syphilia Morgenstjerne), Halvor Fosli, Karianne Bjellås Gilje og Per Olav Solberg, bidro med hvert sitt essay om *Prosa* og sakprosaoffentligheten. I tillegg hadde skribent Iris Furu lest og analysert alle årgangene av *Prosa* gjennom disse 20 åra. 11. juni 2015 ble bladet feiret med stor hagefest i Uranienborgveien 2 i Oslo.

«Da vi var ferdige med alle møtene og det var tid for å starte opp bladet, var min klare beskjed til styret denne: «Det er bare én ting dere kan gjøre nå, og det er å lukke øynene og håpe det beste.» skriver Syphilia Morgenstjerne, alias Mari Toft, i artikkelen som beskriver oppstarten av *Prosa*.

«Jeg er fornøyd med at jeg gjorde *Prosa* til et levende presseorgan, og ikke bare et utstillingsvindu for daukjøttet blant oss. Med andre ord mye reportasje, sladder, krangling, gjørmebryting, utslåtte tenner. Og med viktige innslag som test av kulepenn og bokstavkjeks, Prosaprisen og så videre. Man må jo glede leserne også, ikke bare ergre dem», skriver hun i sitt bidrag til jubileumsnummeret.

*Prosa* ble startet opp etter at Mari Toft og tidligere generalsekretær i NFF Trond Andreassen sammen hadde diskutert hva som



HENGER OPP: Nåværende redaktør Sindre Hovdenakk, med forsiden av jubileumsnummeret i hendene og de tidligere *Prosa* på gjerdet. Foto: Hilde Østby

skulle til for å synliggjøre sakprosa i offentligheten.

– Det var tre hovedgrunner til at vi startet opp *Prosa*, og den ene var at vi skulle synliggjøre sakprosaen i offentligheten. Vi ville også at denne litteraturen skulle anmeldes. Skjønnlitteratur anmeldes, og denne litteraturen er like viktig. Derfor skulle *Prosa* inneholde anmeldelser. Og dessuten skulle bladet belyse bokbransjen, fra sakprosaens ståsted, sier Trond Andreassen 20 år etter at tidsskriftet startet opp med den tidligere Gateavis-skribenten og uttalte anarkisten som aller første redaktør.

Halvor Fosli, som etterfulgte henne i redaktørstolen, hadde et annet ønske for bladet: «Jeg ønsket *Prosa* inn i den borgerlige offentligheten i tillegg til den faginterne», skriver han om sin tid som *Prosa*-redaktør.

av det vederlaget som de faglitterære skribentene oppjente i 2013 og 2014. NFF har i mange år pekt på at det foregår en omfattende privatkopiering av faglitterære tekster i elektroniske formater, uten at dette kompenseres. En undersøkelse MMI foretok i 2013 på oppdrag fra NFF, bekreftet dette. Undersøkelsen ble oversendt Kulturdepartementet i juni 2015 med oppfordring om at departementet innarbeider en utvidet kompensasjonsordning i sitt arbeid med revisjon av åndsverkloven.

### 10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene Den norske Forleggerforening, Norsk Oversetterforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Norske Dramatikeres Forbund og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer i tillegg deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora.

Utvalget hadde fire møter i 2015, og Norsk Oversetterforening hadde sekretariatsansvaret.

### 10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide med større litteraturpolitiske saker. I 2015 var aktiviteten knyttet til forberedelse og gjennomføring av en stor internasjonal konferanse om norsk bokbransje med vekt på forholdet mellom forskning og litteraturpolitikk. Konferansen fant sted 5.–6. mars i Uranienborgveien 2 og samlet bred internasjonal deltakelse.

Se for øvrig pkt. 6.3.

### 10.5 Foreningen Store norske leksikon

Aksjeselskapet Store norske leksikon AS ble i 2014 omdannet til Foreningen Store norske leksikon. Selskapet er et ideelt selskap uten kommersielle formål. Stifterne var Institusjonen Fritt Ord, Sparebankstiftelsen

DNB, Det Norske Videnskaps-Akademi og NFF. Landets åtte universiteter er alle med som medlemmer. Trond Andreassen ble valgt til styreleder i den nye foreningen. Store norske leksikon hadde en fin utvikling i 2015 og hadde mot årets slutt opptil 2 millioner unike brukere per måned. 200 000 artikler leses i snitt per døgn. Over 520 fagansvarlige oppdaterer og fører nye artikler til en artikkelbase som talte 190 000 artikler ved slutten av året.

### 10.6 NORLA

NORLA (Norwegian Literature Abroad) er et statlig finansiert organ under Kulturdepartementet som fremmer norsk litteratur – fag og skjønn – i utlandet. NFF samarbeider med NORLA, særlig om tiltak som kan fremme interessen for norsk faglitteratur.

I 2015 brukte organisasjonen mye tid på å utrede og forhandle med Kulturdepartementet, Utenriksdepartementet og Nærings- og fiskeridepartementet om Norges kandidatur som gjesteland under bokmessa i Frankfurt i 2019. Med støtte fra Kristelig Folkeparti og Venstre lyktes det regjeringen å få Stortinget med på å bevilge 30 millioner kroner til denne satsingen. Bokbransjen selv bevilget rundt 12 millioner kroner, og NFF bidrar med 600 000 kr over tre år. Bokmessa i Frankfurt er verdens største bokmesse, og æren som gjesteland henger høyt da den gir en svært viktig plattform for å fremme et lands litteratur og kultur internasjonalt.

Trond Andreassen er styreleder i NORLA.

## 11. PUBLIKASJONER

### 11.1 NFF-Bulletin

Det kom ut fire nummer av NFF-Bulletin i 2014. Bulletinen har hatt som mål å dekke alle aspekter av NFF og sakprosaen, med reportasjer fra egne arrangementer, kurs og seminarer, nyhetssaker fra foreningen og Det faglitterære fond, nyheter fra sakprosafeltet, om sakprosapriser, stipender og boklov, om forskningsmiljøet som jobber med sakprospørsmål, og om Norsk sakprosafestival. I 2015 ble det utgitt to nummer utvidet til 32 sider og ett utvidet til 28, for å få med flere stipendomtaler.

### 11.2 NFFs hjemmesider, nffo.no, etc.

Med redusert kapasitet er det blitt postet om lag 120 nyhetssaker på NFFs sider i 2015.

Nettsiden har bygget opp en katalog med lydopptak fra Prosalonger, seminarer og foredrag i U2. Åtte arrangementer er tatt opp og lagt ut som MP3-filer under punktet «Lydfiler», slik at medlemmer som ikke har hatt anledning til å komme på arrangementene, eller andre interesserte skal kunne høre hva som ble sagt. NFF har i 2015 opprettet en egen YouTube-kanal, hvor foredrag og innslag på Sakprosafestivalen og Prosalonger er blitt

filmet og lagt ut i etterkant. Til nå ligger det tolv opptak ute på kanalen, og det mest sette (med en av Sakprosafestivalens hovedgjester) er avspilt 273 ganger.

NFFs nettsider er blitt besøkt cirka 100 000 ganger i 2015, med en topp rundt utlysning av stipend. I oktober ble siden besøkt over 16 000 ganger (mens juli er lavpunkt). Det er også blitt jobbet aktivt i sosiale medier for å synliggjøre NFF og NFFs hjemmesider, gjennom Facebook og Twitter: Alle saker som legges ut på [www.nffo.no](http://www.nffo.no), legges også ut på sosiale medier. Antallet følgere på Facebook er oppe i 2107 (fra 1574 året før). Norsk sakprosafestival på Facebook har hatt en solid vekst i 2014 og hadde 1172 «likes» ved årsskiftet (880 i fjor). Twitter: 1690 følgere. Facebook-sidene til Oversatt sakprosa (som er oversetterutvalgets side) har 533 følgere. Facebook-sidene til Verden i Bergen (som er sakprosafestivalen i Bergen sin side) har 553 følgere. Facebook-sidene til Oversatt, men ikke oversatt (siden til Prosalong Bergens oversetterarrangementer) har 29 følgere.

### 11.3 Prosa

For Prosa har 2015 vært preget av tidsskriftets 20-årsjubileum, som ble markert med et eget jubileumsnummer (3/15) samt en hagefest i Uranienborgveien 2 i juni. Av andre redaksjonelle satsinger kan nevnes en serie over tre nummer om sakprosakritikkens stilling i Norden, et tema som også ble berørt under årsmøtet i mars. Prosa har i løpet av året inngått et samarbeid med Morgenbladets nystartede tidsskriftportal, der utvalgte essay blir delt gjennom avisens nettsider. I tillegg har redigerte versjoner av Prosa-essays vært å lese i Dagbladet og Klassekampen, og Prosa har initiert og deltatt i debatter om blant annet «kjedifisering» av norsk bokhandel, avskritikkens posisjon og om entreprenørskap i norsk kulturliv. *Prosa* var i 2015 blant de nominerte til prisen for årets tidsskrift.

## 12. PRESSEMELDINGER, NYHETSREVIJER OG HØRINGSUTTALELSER

### 12.1 Pressemeldinger

Det er blitt sendt ut pressemeldinger knyttet til begivenheter og nyheter skapt av foreningen selv i tillegg til arrangementer og møter i NFF og pressemeldinger om tildelinger fra Det faglitterære fond og av NFFs ekstraordinære stipender, Prosalong, sakprosafestivaler, seminarer og Bokhandelens sakprosapriser, bokbransjens Frankfurt-satsing etc.

NFF har, ifølge medieanalyse levert fra Retriever, opptrådt i skriftlige medier 147 ganger, på nettet 106 ganger og i radio tre ganger, i til sammen 256 oppslag i 2015.

Det er blitt sendt ut nyhetsbrev med nyheter og informasjon fra foreningen til alle medlemmer samt invitasjoner

## Erika Fatland hedret for fremragende sakprosa

Forfatter Erika Fatland har fått Bokhandelens sakprosapris til forfattere på 50 000 kroner for sitt forfatterskap. Prisen er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF og skal gå til en ung, norsk sakprosaforfatter. – Jeg har aldri fått en pris før og synes dette er utrolig stas. Det gir inspirasjon til nye reiser og flere bøker, sier Erika Fatland.

Erika Fatland er sakprosaforfatter og sosialantropolog. Hun debuterte med barneboka *Foreldrekongen* i 2009 og ble brageprisnominert i 2011 for boka *Englebyen*, om Beslan etter terrorangrepet. I 2012 kom *Året uten sommer*, om 22. juli-tragedien. Bøkene er oversatt til fire språk. Hennes siste bok, *Sovjetistan*, er en reise til land som er ukjente selv for den mest erfarne globetrotter, de tidligere sovjetrepublikkene Kasakhstan, Kirgisistan, Tadsjikistan, Turkmenistan og Usbekistan. *Sovjetistan* er oversatt til seks språk. Fatland har studert og arbeidet internasjonalt, behersker åtte språk og har vært stipendiat ved Norsk Utenrikspolitisk Institutt. Om hennes siste bok *Sovjetistan* sier juryen: «Lesaren får reisa på papiret i land få av oss kjenner, i følge med ein nysgjerrig, modig og kunnskapsrik forfatter. Fatland maktar å laga både alvorleg, opplysende og underholdande tekst ut av ei til dels strabasjøs reise som ho gjorde åleine også i dei av statane der det er langt mellom minibankar og trådlause nettverk, der ytringsfridom er framandord og der alle slags reiser er strengt regulerte og overvaka.»

Bokhandelens sakprosapris til forfattere og oversettere er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF som startet i 2011. Juryen har i år bestått av oversetter og forfatter Eve-Marie



Erika Fatland. Foto: Kagge

Lund, sakprosakritiker i NRK og forfatter Arnhild Skre og Espen Søybe, sakprosakritiker i Morgenbladet og forfatter.

Bokhandelens sakprosapris til forfattere ble delt ut på Tanum Karl Johan fredag 4. september.

På Oversetterdagen, som ble feiret 1. oktober i Norsk Oversetterforenings lokaler i Oslo, ble Pål H. Aasen tildelt Bokhandelens faglitterære oversetterpris på 50 000 kroner. Prisen skal gå til et ungt oversettarskap som har utmerket seg. Oversetter Pål H. Aasen får prisen for sin uredde omgang med en annen uredde forfatter, nemlig Roberto Saviano, og boken *ZeroZeroZero – Hvordan kokainen styrer verden*.

til alle foreningens arrangementer gjennom året både i Oslo og i de andre regionene.

### 12.2 Høringsuttalelser

#### Kulturdepartementet:

- 21. januar 2015: «Statens kunstnerstipend. Høringsuttalelse om kvotefordelingen 2015.»
- 29. april 2015: «Kunstens autonomi og kunstens økonomi»

#### Finansdepartementet:

- 1. juni 2015: «NOU 2015: 1 Produktivitet – grunnlag for vekst og velferd. Produktivitetskommisjonens første rapport.»

## 13. STIPENDER, PRISER OG ØKONOMISK STØTTE

### 13.1 Statens kunstnerstipend

Faglitterære forfattere og oversettere hadde i 2015 ett nytt arbeidsstipend og to frigjorte arbeidsstipend. Stipendene ble tildelt Tore Skeie (2 år), Alfred Fidjestøl (2 år) og Bibbi (Britt Irene) Børresen (1 år).

Kvoten til diversestipend var på 178 000 kroner. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes): Inger Lise Foss (20 000), Britt MiRee Abrahamsen (20 000), Marta Breen (40 000), Rune Rogndokken Moen (33 000), Bår Stenvik (40 000) og Mariann Youmans (25 000).

Stipendkomiteen for faglitterære forfattere og oversettere har bestått av Gro Stangeland (leder), Jon Rognlien og Kjell Lars Berge. Kristine Isaksen var komitésekretær.

### 13.2 Bevilget økonomisk støtte

#### Bevilget over styrets disposisjonskonto:

Mottaker	Formål	Beløp
Kritikerlaget	Seminar under Sigrid Undset-dagene	25 000
Norsk Tidsskriftforening	Tidsskriftdagen 2015	30 000
Norsk Tidsskriftforening	Årets tidsskrift	20 000
Foreningen God Kritik	Publisering av artikler om og anmeldelser av fagbøker for barn og unge	25 000
Norsk Forfattersentrum	Produksjoner knyttet til DKS	60 000
Prosa	Jubileumsfest	25 000
Lofoten Internasjonale Litteraturfestival	Honorar til sakprosaforfattere	25 000
Kritikerlaget	Kritikerprisen til beste sakprosa for voksne	20 000
Foreningen !les	Faktafyk	64 000
Litteraturhus Lillehammer	Sakprosadag	25 000
Norsk Forfattersentrum	Formidlingskurs til forfattere	40 000
Ordkalotten Tromsø	Honorarstøtte	10 000
Spartacus Forlag	Flukt – en pro bono utgivelse for flyktningsaken	60 000

#### Bevilget til festivaler over formidlingsposten i handlingsprogrammet:

Mottaker	Formål	Beløp
Sakprosafestival Oslo	Driftsstøtte	300 000
Sakprosafestival Bergen	Driftsstøtte	300 000
Norsk litteraturfestival, Lillehammer	Honorar, reise og opphold	60 000
Kapittel, Stavanger	Driftsstøtte	50 000
Bjørnsonfestivalen, Molde	Driftsstøtte	50 000
Litteratursymposiet i Odda	Driftsstøtte	50 000
Litteraturhuset i Fredrikstad	Sakprosadag	50 000
NFF Trondheim/Trøndelag	Sakprosamarke	50 000

### 13.3 Bokhandelens sakprosapriser

Bokhandelens sakprosapriser til forfattere og oversettere er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF som startet i 2011. Juryen har i år bestått av oversetter og forfatter Eve-Marie Lund, sakprosa-kritiker i NRK, og forfatter Arnhild Skre og Espen Søybye, sakprosa-kritiker i Morgenbladet og forfatter.

Forfatter Erika Fatland fikk Bokhandelens sakprosapris til forfattere på 50 000 kroner for sitt forfatterskap. Erika Fatland er sakprosaforfatter og sosialantropolog. Hun debuterte med barneboka *Foreldrekrigen* i 2009 og ble brageprismominert i 2011 for boka *Englebyen*, om Beslan etter terrorangrepet. I 2012 kom *Året uten sommer*, om 22. juli-tragedien. Bøkene er oversatt til fire språk. Hennes siste bok, *Sovjetistan*, er en reise til land som er ukjente selv for den mest erfarne globetrotter, de tidligere sovjetrepublikkene Kasakhstan, Kirgisistan, Tadsjikistan, Turkmenistan og Usbekistan.

Bokhandelens sakprosapris til forfattere ble delt ut på Tanum Karl Johan fredag 4. september.

På Oversetterdagen, som ble feiret 1. oktober i Norsk Oversetterforenings lokaler i Oslo, ble Pål H. Aasen tildelt Bokhandelens faglitterære oversetterpris på 50 000 kroner. Prisen skal gå til et ungt oversettelseskamp som har utmerket seg. Oversetter Pål H. Aasen «får prisen for sin uredde omgang med en annen uredd forfatter, nemlig Roberto Saviano, og boka *ZeroZeroZero – Hvordan koka-inen styrer verden.*»



## 14. URANIENBORGVEIEN 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 i 2015:

<b>4. februar</b>	Sjølvsframstilling i brev, Prosalong
<b>18. februar</b>	Prosa-lansering, Prosalong
<b>5.–6. mars</b>	Books – At what price?, seminar
<b>11. mars</b>	Den nye forfatarrolla, Prosalong
<b>8. april</b>	Skatt for skribenter, kurs
<b>15. april</b>	Minikurs i søknadsskriving, kurs
<b>22. april</b>	Olav Haraldsson. Mannen bak Olav den heilage, Prosalong
<b>20. mai</b>	Kva gjer ei bok til ein bestseljar? Prosalong
<b>3. juni</b>	Skrivekurs for stipendmottakere, kurs
<b>6. juni</b>	Kurs i formidling, kurs
<b>13.–14. juni</b>	Startkabelkurs for fagformidlere I, kurs
<b>2. september</b>	Den ensomme Astrid Lindgren, Prosalong
<b>22. oktober</b>	SYRIA og IS – Hvordan skriver man bok om et land i krig? Prosalong
<b>28. oktober</b>	Å utgi på eget forlag, kurs
<b>4. november</b>	Moderne alderdom, Prosalong
<b>7.–8. november</b>	Startkabelkurs for fagformidlere II, kurs
<b>18. november</b>	Medlemsmøte Østlandet. Trond Andreassen avskjedsforedrag, «Faglitteraturens stilling i Norge – i går, i dag og i morgen». Foredrag ved Leif Gjerland, «Oslos elleve byer».
<b>21.–22. november</b>	Saklig. Om form og innhold i oversettelse av fagtekster og sakprosa, kurs
<b>15. desember</b>	Debutantseminar



# REGNSKAPET 2015

## ÅRSBERETNING TIL REGNSKAPET FOR 2015

### Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

### Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et underskudd på 1 470 845 kroner, mens det var budsjettert med ett underskudd på 1 195 000 kroner. Foreningen har en egenkapitalandel på 19,6 %. Differansen mellom budsjettert underskudd og underskuddet i regnskapsåret skyldes summen av en rekke mindre budsjettavvik. Det er styrets mål å drive foreningen om lag i regnskapsmessig balanse og med en egenkapital som er lik den som er bokført per 31.12.15.

### Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2015 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

### Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2015. Samlet sykefravær har vært ubetydelig.

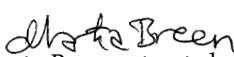
### Ytre miljø


Bedriften forurensrer ikke det ytre miljø.


### Likestilling


Bedriften har ti ansatte, tre menn og syv kvinner. Styret består av syv medlemmer, tre menn og fire kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

Oslo, 19. januar 2016

  
Marta Breen, styrets leder

  
Frode Skarstein, nestleder

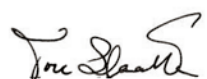
  
Marit Eikemo, styremedlem

  
Lene Stokseth, styremedlem

  
Simen Andersen Øyen, styremedlem

  
Lars Aarønæs, styremedlem

  
Jannike Ohrem Bakke, styremedlem

  
Tore Slaatta, generalsekretær


## RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2015	Budsjett 2015	Regnskap 2014
<b>DRIFTSINNETEKTER:</b>				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		12 500 000	12 500 000	12 000 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	5	11 363 438	12 120 000	12 129 144
Medlemskontingent		5 834 068	5 800 000	5 914 867
Andre inntekter		116 179	30 000	33 000
<b>SUM DRIFTSINNETEKTER</b>		<b>29 813 684</b>	<b>30 450 000</b>	<b>30 077 011</b>
<b>KOSTNADER:</b>				
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Lønns- og personalkostnader	4	60 804 050	7 400 000	7 801 605
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	4	985 360	1 230 000	1 078 150
Møte- og reisekostnader		353 026	665 000	429 449
Årsmøte		919 932	950 000	901 950
Uranienborgveien 2	2	1 003 775	820 000	797 423
Leilighet Berlin	3	72 172	80 000	-9 588
Telefon, porto og lignende		176 829	220 000	183 787
Kopiering og ekstern trykking		110 360	90 000	76 241
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 176 337	1 500 000	1 359 696
Avskrivninger		16 657	140 000	16 657
Andre driftskostnader	4	1 777 529	1 710 000	1 129 048
		<b>13 396 026</b>	<b>14 805 000</b>	<b>13 764 418</b>
<b>KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:</b>				
Seminarer, kurs, medlemsmøter		1 807 437	1 600 000	1 694 650
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter	5	11 363 438	12 120 000	12 129 144
Prosa		2 238 680	2 100 000	2 234 677
Bulletin og kommunikasjonstiltak		485 202	500 000	470 184
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		295 916	320 000	285 063
Til styrets disposisjon		450 820	400 000	378 569
<b>SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK</b>		<b>16 641 493</b>	<b>17 040 000</b>	<b>17 192 287</b>
<b>SUM KOSTNADER</b>		<b>30 037 518</b>	<b>31 845 000</b>	<b>30 956 705</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>-223 834</b>	<b>-1 395 000</b>	<b>-879 695</b>
<b>FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		72 693	195 000	265 566
Andre finansinntekter		3 296	5 000	4 583
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>75 989</b>	<b>200 000</b>	<b>270 149</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>		<b>-147 845</b>	<b>-1 195 000</b>	<b>-609 545</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Til fri egenkapital		-147 845		-609 545
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>-147 845</b>		<b>-609 545</b>


## BALANSE 31.12.2015

	Noter	Regnskap 2015	Regnskap 2014
<b>EIENDELER</b>			
<b>ANLEGGSMIDLER:</b>			
Leilighet Berlin	3	1 615 757	1 632 414
Andel Sameiet U2	2	10 373 307	10 460 129
Aksjer		21 650	21 650
<b>SUM ANLEGGSMIDLER</b>		<b>12 010 714</b>	<b>12 114 193</b>
<b>OMLØPSMIDLER:</b>			
Andre kortsiktige fordringer		2 926 294	517 229
Kasse og bank	6	9 391 779	11 013 740
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>		<b>12 318 073</b>	<b>11 530 970</b>
<b>EIENDELER TOTALT</b>		<b>24 328 787</b>	<b>23 645 163</b>
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL:</b>			
Fri egenkapital		4 766 422	5 375 996
<b>SUM EGENKAPITAL</b>		<b>4 766 422</b>	<b>5 375 996</b>
<b>LANGSIKTIG GJELD:</b>			
Langsiktig gjeld Dff	7	15 883 615	15 883 615
<b>SUM LANGSIKTIG GJELD</b>		<b>15 883 615</b>	<b>15 883 615</b>
<b>KORTSIKTIG GJELD:</b>			
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger o.l.		2 273 763	2 091 883
Leverandørgjeld		1 404 988	755 398
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>		<b>3 678 751</b>	<b>2 847 280</b>
<b>SUM GJELD OG EGENKAPITAL</b>		<b>24 328 787</b>	<b>24 106 891</b>


Oslo, 19. januar 2016




Marta Breen, styrets leder




Frode Skarstein, nestleder




Marit Eikemo, styremedlem




Lene Stokseth, styremedlem



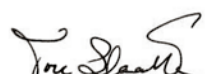
Simen Andersen Øyen, styremedlem



Lars Aarønæs, styremedlem



Jannike Ohrem Bakke, styremedlem



Tore Slaatta, generalsekretær

**NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2015****Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

**Driftsinntekter**

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

**Omløpsmidler / kortsiktig gjeld**

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

**Fordringer**

Fordringer oppføres til pålydende.

**Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2**

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (IFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør 10 373 307 kroner. Andel av eiendommens avskrivninger og løpende driftskostnader utgjør 936 822 kroner.

**Note 3 – Leilighet Berlin**

Foreningen anskaffet i desember 2012 en leilighet i Berlin til bruk for foreningens medlemmer. Eiendommen ble tatt i bruk etter årsmøtet i 2013. Eiendommen avskrives med 1 % per år.

**Note 4 – Lønn mv.****4.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader**

	REGNSKAP 2015	BUDSJETT 2015	REGNSKAP 2014
Lønninger	6 641 674	6 960 000	6 424 695
Arbeidsgiveravgift	1 057 305	1 100 000	1 521 856
Pensjonskostnader	768 702	950 000	1 419 370
Andel lønns- og personalkostnader Dff	-2 156 823	-1 950 000	-1 879 327
Andre lønnskostnader	493 192	340 000	315 011
<b>Sum lønnskostnader</b>	<b>6 804 050</b>	<b>7 400 000</b>	<b>7 801 605</b>

Foreningen har hatt ti sysselsatte årsverk i 2015.

**4.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg**

	REGNSKAP 2015	BUDSJETT 2015	REGNSKAP 2014
Honorar styret	364 782	360 000	342 415
Honorar utvalg/stipendkomiteer	499 553	720 000	601 584
Arbeidsgiveravgift	121 0251	150 000	134 151
<b>Sum godtgjørelse til styre og utvalg</b>	<b>985 360</b>	<b>1 230 000</b>	<b>1 078 150</b>

**4.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær**

	REGNSKAP 2015	REGNSKAP 2014
Lønn	1 085 680	990 723
Annen godtgjørelse	30 515	20 389
<b>Sum lønn og godtgjørelse</b>	<b>1 116 195</b>	<b>1 011 112</b>

**4.4 – Pensjoner**

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

**4.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor**

Kostnadsført honorar til revisor for 2015 utgjør 195 782 kr inkl. mva., hvorav 94 375 kr er for ordinær revisjon og 101 406 kr er for konsulentbistand.

**Note 5 – Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter**

Posten viser et underforbruk på 756 562 kr. Dette skyldes i hovedsak ubrukte midler til opprettelse av sakprosaprofesorsstilling i Trondheim. Det forventes oppstart høsten 2016.

**Note 6 – Bundne midler**

Bundne bankinnskudd utgjør per 31.12.15 761 415 kr.

**Note 7 – Langsiktig gjeld**

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på 15 883 615 kr. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.





Tel: 23 11 91 00  
Fax: 23 11 91 01  
www.bdo.no

BDO AS  
Munkedamsveien 45  
Postboks 1704 Vik  
0121 Oslo

Til Årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, som viser et underskudd på kr 147 845. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2015, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

### Styret og generalsekretærs ansvar for årsregnskapet

Styret og generalsekretær er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og generalsekretær finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

### Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening per 31. desember 2015, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.



Revisors beretning - 2015 -

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, side 2

*Andre forhold*

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

**Uttalelse om øvrige forhold**

*Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

*Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Oslo , 18. februar 2016

**BDO AS**

Steinar Andersen  
Statsautorisert revisor

# Handlingsprogram 2016

## HOVEDPUNKTER

NFF er en fagforening for norske forfattere og oversettere av faglitteratur og sakprosa som skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for å bedre faglitteraturens stilling og trygging av ytringsfriheten. Som engasjert vokter og ivaretaker av medlemmenes faglige interesser skal NFF være en aktiv formidler og samfunnsaktør. I kultur- og kunnskapspolitikken vil NFF kontinuerlig arbeide for å bedre forfatteres og oversetteres arbeidsbetingelser og spesielt forsvare deres opphavsrettslige stilling, både i Norge og internasjonalt. Som rettighetsorganisasjon i den norske kulturøkonomien skal NFF tilrettelegge for god forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler.

Handlingsplanen for 2016 er delt inn i fem områder: 1 NFFs kulturpolitiske engasjement, 2 kontrakts- og vederlagsforhandlinger, 3 utvikling og formidling av norsk faglitteratur, 4 internasjonalt arbeid og 5 foreningssaker og medlemsrettet aktivitet.

## 1. NFFS KULTURPOLITISKE ENGASJEMENT

NFF vil i 2016 fortsette å følge den kulturpolitiske utviklingen tett, både i Norge og internasjonalt. Det er mye som skjer for tiden, og som fordrer vår tilstedeværelse og vårt aktive engasjement for å forsvare og videreutvikle norske ordninger og institusjoner. Spesielt EUs gjennomgang av opphavsrettslige hinder for et digitalt Europa og revideringen av åndsverksloven må nevnes. Vårt internasjonale arbeid blir viktig i tiden fremover. I Norge vil vårt aktive arbeid innenfor Kopinor og dette samarbeid med andre organisasjoner i norsk kultur- og kunnskapssektor fortsette i 2016.

Arbeidet for å styrke synlighet og forståelse for faglitteraturens betydning i samfunnet er viktig. Sentralt i årene fremover står den store satsingen på formidling av norsk litteratur på Bokmessa i Frankfurt i 2019. NFF vil starte et målrettet arbeid for at spesielt den norske faglitteraturen og de kulturpolitiske institusjonene som understøtter den, blir behørig presentert på messa. Under forutsetning av årsmøtets tilslutning til endringer i stipendprogrammet vil NFF styrke formidling og profileringer av NFFs kulturpolitiske prioriteringer på nye måter.

Den digitale utviklingen endrer forretningsmodeller og formidlingsplattformer for produksjon og distribusjon av faglitteratur og lærebøker, og NFF vil innta en aktiv rolle i forsvaret av opphavsrettslige interesser på digitale plattformer. I allmennmarkedet skal vi fortsatt arbeide for momsfritak på e-bøker, for bruk av normalkontrakter og generell ivaretagelse av forfatteres og oversetteres

økonomiske rettigheter i den digitale bokøkonomien. I universitets- og høyskolesektoren vil NFF spesielt følge utviklingen rundt digitale læremidler og rammebetingelsene som gis for formidling av forskning og fag til den norske allmennheten.

I 2017 løper bokavtalen mellom forleggere og bokhandlerne ut, og NFF vil aktivt støtte alle tiltak som på kort sikt sikrer fastpris på nye fagbøker og på lang sikt gjør det mulig å gjeninnføre den norske bokloven. NFF er generelt opptatt av å bidra til gode betingelser for alle kulturindustrielle aktører, men for forfatterens og oversetterens økonomiske og opphavsrettslige stilling spesielt. Fastprisperioden bør økes, og normalkontraktenes stilling må understøttes og forbedres.

De statlige innkjøpsordningene inngår i et helhetlig litteraturpolitisk kretsløp og er et sentralt virkemiddel for å styrke faglitteraturens og sakprosaens stilling. I samarbeid med Kulturrådet og øvrige involverte organisasjoner skal NFF fortsette arbeidet med å utvide og forbedre innkjøpsordningene for sakprosa. For øvrig vil NFF arbeide systematisk for at språkpolitikk blir prioritert høyere, for økt likestilling i kultur- og kunnskapssektoren, for tekstkulturens posisjon i arkiv- og bibliotekspolitikken og for å styrke den allmenne bevissthet rundt foreningens arbeid og interesser. NFFs styreoppnevnte utvalg er av stor betydning for foreningens arbeid og vil i 2016 trekkes aktivt inn og konsulteres i utviklingen av NFFs videre kulturpolitiske strategier.

## 2. KONTRAKTS- OG VEDERLAGSFORHANDLINGER

Gjennom medlemskapet i Kopinor er NFF engasjert i løpende forhandlinger med norske sektorer og organisasjoner som kopierer og bruker faglitterære åndsverk. I 2016 skal blant annet viktige forhandlinger med UH-sektoren i gang, og NFF er representert i forhandlingsutvalget. NFF vil engasjere seg i Kopinors arbeid og bidra til å styrke denne organisasjonens profesjonalitet og legitimitet. Spesielt er arbeidet med å kartlegge og forhandle om vederlag for digital kopiering nødvendig å videreføre. Viktig for NFFs arbeid i Kopinor er også å hevde foreningens interesser i de mange fordelingsforhandlingene mellom de 22 medlemsorganisasjonene. I 2016 skal blant annet fordelingsforhandlinger for Bokhylla gjennomføres.

Forhandlingene med Kulturdepartementet om biblioteksvederlaget kom i havn i januar, men opphavsmennenes forhandlingsutvalg fikk ikke gjennomslag for alle sine krav. Enhetsprisen reguleres opp med 3 %, og totalsummen øker med 2 % og passerer dermed 107 500 000 kroner. Utfordringene i forhandlingene reflekterer at biblioteksektoren i Norge gjennomgår store forandringer, og at bibliotekene nå har ambisjoner om å være møtesteder og aktive brukere av digital teknologi. E-bøker ble ikke tatt inn i den nye avtalen, og den skal reforhandles allerede om ett år. NFF vil følge utviklingen i biblioteksektoren videre og arbeide for at norsk faglitteratur og tekstbaserte medier forblir prioritert i norsk bibliotekutvikling.

## 3. UTVIKLING OG FORMIDLING AV NORSK FAGLITTERATUR

Foreningens arbeid for å utvikle og formidle norsk faglitteratur og sakprosa er knyttet til forvaltning og fordeling av vederlagsmidler. Med forutsetning om at årsmøtet gir sitt samtykke til de foreslåtte endringene i stipendhåndteringen, går det sammensatte stipendprogrammet som NFF igangsatte i 2014, inn i sitt siste år. Samtidig vil arbeidet med å innføre en ny stipendordning starte opp. Nye administrative rutiner vil utvikles innenfor den planlagte prøveordningen for stipendbehandling i henhold til fondstyrets og NFF-styrets samordnede forslag. Det igangsettes utviklingsarbeid for ny søknadsportal våren 2016 med samtidig utredning av foreningens data-system og nettsider. Utover høsten vil nye administrative rutiner og informasjonsarbeid trappes opp med tanke på å gjennomføre organisatoriske og kommunikasjonsfaglige oppgaver tilknyttet stipendreformen.

I 2016 følger stipendprogrammet imidlertid samme modell som i fjor:

- Treårig arbeidsstipend for frilansere: Gir forfattere

anledning til å arbeide med et større prosjekt over flere år

- Debutantstipend: Rettet mot å stimulere potensielle forfattere under 40 år til å gi ut sin første faglitterære bok
- Stipend for faglitteratur til barn og unge: Søker å dekke noe av behovet for norske sakprosabøker for barn og unge
- Stipend for faglitteratur innenfor real- og naturfag: Rettet mot tilsvarende mangel på allmennrettet formidling av real- og naturfag
- Stipend for forfattere med innvandrerbakgrunn: Skal fremme mangfoldet av faglitterære stemmer i norsk offentlighet
- Aktualitets- og debattstipend: Gir støtte til prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør

Det treårige arbeidsstipendet og Aktualitets- og debattstipendet fortsetter som øremerkede satsinger, men vil fra 2017 bli behandlet av separate utvalg innenfor Fondstyrets øvrige stipendbehandling, slik at NFFs styre ikke lenger tildeler egne stipender.

Det store arbeidet med å kvalitetssikre og forberede endringene i stipendsystemet skjedde i dialog med de regionale foreningene. NFF ønsker i 2016 å videreutvikle den regionale aktiviteten og se nærmere på muligheter for økt formidling av faglitteratur, faglitterære forfattere og oversettere på festivaler og arrangementer i regionene. Et godt og nært samarbeid mellom styret, administrasjon og de lokalt valgte regionalkontaktene er av stor betydning for foreningen.

Samarbeid med forsknings- og undervisningsmiljøene innen sakprosa fortsetter. Professorene i sakprosa ved UiO og UiB forsker, underviser og formidler forskning på faglitteratur og sakprosa nasjonalt og internasjonalt. Foreningen har i 2015 gjennomført forhandlinger om etablering av et sakprosaprofessorat ved NTNU, og stillingen blir snart utlyst. Også andre fagmiljøer arbeider med undervisnings- og forskningsaktivitet, som ved Høgskolen i Vestfold. NFF vil fortsatt støtte opp om deres arbeid for norsk sakprosa. Prosjektet med Norsk Barnebokinstitutt og Kulturrådet om forfatterutdanning i faglitteratur for barn og unge er evaluert og avsluttet. Hvordan man går videre, vil bli viktig å avklare fremover. Foreningen ønsker fortsatt å fremme norsk sakprosakritikk både i omfang og kvalitet. Og som et element i det løpende arbeidet for å sikre faglitteraturens og sakprosaens stilling i samfunnet vil det bli initiert og gitt støtte til forsknings- og utredningsprosjekter som dokumenterer sakprosaens, forfatternes og oversetternes vilkår. Også på dette området vil de styreoppnevnte utvalgene bli trukket inn.

#### 4. INTERNASJONALT ARBEID

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council (EWC), i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) og i CEATL – Conseil Européen des Associations de Traducteurs – og vurdere medlemskap i The International Authors Forum (IAF), som samler opphavsmannsorganisasjoner innenfor et bredt spekter med siktemål å styrke deres posisjon. På nordisk plan fortsetter samarbeidet innenfor de nordiske organisasjonene som NFF er medlem av: Nordisk forfatter- og oversetterråd, som er en møteplass for alle skribentorganisasjonene i Norden. Nordisk faglitterært råd samler faglitterære forfattere til årlige møter. I 2016 planlegges det for første gang å arrangere møtet på Grønland.

Fra 2016 har foreningen igjen fått en internasjonal sekretær. Trond Andreassen innehar den i 60 prosent stilling og vil spesielt fortsette sitt viktige arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres arbeidsvilkår i det sørøstlige Afrika. Samarbeidet med de faglitterære forfatterforeningene i Sør-Afrika, Zimbabwe, Uganda og Malawi vil holde fram og spesielt med foreningen ANFASA (Sør-Afrika). Vårt samarbeid med den vietnamesiske faglitterære foreningen VANFA vil også gis videre prioritet i 2016.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE, UD og Norad. I samarbeid med Norsk PEN fortsetter foreningen å rette søkelyset mot forfattere, oversettere og forleggeres vilkår for å ytre seg fritt, og spesielt er vi engasjert i situasjonen i Tyrkia.

#### 5. FORENINGSSAKER OG MEDLEMSRETTEDE TILTAK

Vårt tilbud om juridisk rådgivning og veiledning i skattepørsmål fortsetter som før.

NFF vil opprettholde en bred portefølje av tiltak og arrangementer overfor medlemmene i foreningen. Spesielt viktig er det mangfoldige tilbudet av kurs, seminarer og Proslonger i foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2). Foreningen vil i 2016 se etter måter å organisere og støtte tilsvarende aktivitet regionalt, i samarbeid med regionkontaktene og lokale samarbeidspartnere. Det regionale engasjementet er en stor ressurs for foreningen. Medlemsmøter vil bli arrangert som tidligere år i november.

Kommunikasjon og interaksjon med medlemmer skjer i stadig flere medier, og NFF vil kontinuerlig se etter forbedringspotensialer i valg av plattformer og medier. Sentrale i vår kommunikasjon i dag er NFF-Bulletin, med fire utgivelser i året, våre nyhetsbrev på e-post, nettsidene og, i stadig større grad, sosiale medier. Det skal fortsatt være lav terskel for medlemmer som vil ha kontakt med styret og administrasjonen. I og med omlegging av stipendordning vil vi sette i gang tiltak for å forbedre nettsider og grensesnitt for stipendsøknader.

NFF er utgiver av Prosa, som også i 2016 vil komme ut seks ganger i året med Sindre Hovdenakk som redaktør. Tidsskriftet er et av Norges viktigste og har en solid posisjon i norsk offentlighet. NFF vil som utgiver bidra til at Prosa fortsetter å være en premissleverandør i den norske debatten om sakprosaens vilkår.

Foreningens leilighet i Berlin utlyses for leie til foreningens medlemmer med to søknadsfrister i året.

#### KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM – FLERÅRIGE PROSJEKTER

	FORSLAG TIL ENDRING AV NFFS OG DET			
	2016	2017	2018	Totalt
<b>PÅGÅENDE TILTAK:</b>				
TREÅRIG ARBEIDSTIPEND	3 000 000	3 000 000	3 000 000	9 000 000
DEBUTANTSTIPEND	2 000 000			2 000 000
STIPEND TIL FAGLITTERATUR FOR BARN OG UNGE	1 000 000			1 000 000
REAL- OG NATURFAGSTIPEND	1 500 000			1 500 000
STIPEND TIL FAGL. FORFATTERE MED INNVANDREBAKGRUNN	800 000			800 000
AKTUALITETS- OG DEBATTSTIPEND	800 000	800 000	800 000	2 400 000
<b>ANDRE TILTAK (NYSTARTEDE OG PÅGÅENDE)</b>				
FORMIDLING/FESTIVALPROFILERING	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
MASTERSTUDIUM I FAGLITTERÆR SKRIVING VED HBV	200 000	200 000		400 000
INTERNASJONALT ARBEID	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
SAKPROFESSORAT VED NTNU	450 000	900 000	900 000	2 250 000
SAKPROSAPROSJEKTET	500 000			500 000
BRANSJEFORSKNING	500 000	500 000	500 000	1 500 000
UTREDNING OG UTVIKLING AV SØKERPORTAL	500 000			500 000
ORGANISASJONS- OG KOMMUNIKASJONSUTVIKLING	250 000			250 000
FRANKFURT 2019	200 000	200 000	200 000	600 000
<b>SUM</b>	<b>14 100 000</b>	<b>8 000 000</b>	<b>7 800 000</b>	<b>29 150 000</b>



## FAGLITTERÆRE FONDSTIPENDORDNINGER

Foreningens og fondets styrer ber om årsmøtets tilslutning til en del endringer i stipendordningene. Forutsatt at årsmøtet vedtar de overordnede prinsippene som det redegjøres for nedenfor, vil den detaljerte implementeringen i retningslinjer et cetera bli årsmøtesak i 2017, med iverksettelse av omleggingen samme år.

Høsten 2015 ble det arrangert medlemsmøter i alle regioner hvor forslaget ble presentert av Marit Ausland fra NFFs administrasjon og leder av foreningsstyret Marta Breen eller leder av fondsstyret Joakim Hammerlin. Forslaget er også blitt omtalt i elektronisk nyhetsbrev til medlemmene og i NFF-Bulletin nr. 4/2015, begge med henvisning til NFFs hjemmesider, hvor en tidligere versjon av nedenstående tekst har ligget tilgjengelig fra 10. desember i fjor.

### Innledning

Foreningens viktigste oppgave er å hjelpe faglitterære forfattere og oversettere med å ivareta rettighetene til de åndsverkene de har skapt. Et kraftfullt virkemiddel i så måte er å forhandle om vederlag for omfattende bruk av skribentenes tekster på ulike områder, som for eksempel utlån i bibliotek og kopiering av tekster i offentlige og private virksomheter. Resultatet av slike forhandlinger gir store, kollektive vederlag til Det faglitterære fond. Fondet inviterer så forfattere og oversettere til å søke individuelle skrive- og reisestipend.

Stipendpolitikken er foreningens fremste aktivum som aktør i norsk bokbransje og i en bredere norsk offentlighet. Gjennom stipendordningene er vi med på å finansiere et stort mangfold av skriveprosjekter som kommer fellesskapet til gode i form av bøker og andre publikasjoner som samfunnet har behov for. Stipendordningene tydeliggjør NFFs litteraturpolitiske posisjon som en meget viktig økonomisk kilde til utvikling av norsk sakprosa, og det er ønskelig at det kommer mange og gode søknader til Det faglitterære fond.

De siste årene har tallet på søknader om prosjektstipend fra forfattere gått noe ned. Foreningen og fondet ser det derfor som vesentlig å treffe tiltak som kan medføre at vi når fram til flere potensielle søkere. I dag må en stipendsøker som hovedregel oppfylle kravet om å ha fått utgitt minst 100 sider faglitterær tekst for å komme i betraktning til prosjektstipend. Vi har tilbudt et debutantstipend uten krav til forutgående utgivelser, men det har hatt en øvre aldersgrense på 40 år. Det er grunn til å tro at det finnes mange forfattere med gode, faglitterære prosjekter som ikke har kunnet søke på grunn av begrensningene som ligger i disse kriteriene. I håp om å tiltrekke et større mangfold av søkere, fore-

slår foreningsstyret og fondsstyret enkelte endringer i søknadsvilkårene. Samtidig ønsker vi å gjøre det mulig å søke prosjektstipend to ganger i året, slik at man både får en økt gjennomstrømmingstakt for de kollektive vederlagsmidlene og en større fleksibilitet for søkerne. Forslaget til endringer må ses som en balansert helhet. Skulle enkelte av de foreslåtte endringene ikke få årsmøtets tilslutning, kan det medføre at hele forslaget må revurderes.

### Forslaget

1. Det innføres to årlige søknadsfrister og behandlingsrunder for de fleste prosjektstipend, én på våren og én på høsten.  
*Merknad:* Reisestipend, honnørstipend og utvidet honnørstipend blir ikke berørt av endringene.
2. Følgende stipendordninger slås sammen til én felles ordning:
  - a. Ordinære prosjektstipend til forfattere (Det faglitterære fond)
  - b. Debutantstipend (NFF)
  - c. Stipend til å skrive faglitteratur for barn og unge (NFF)
  - d. Stipend til forfattere med innvandrerbakgrunn (NFF)
  - e. Stipend til å popularisere naturvitenskap, real- og teknologifag (NFF)  
*Merknad:* Aktualitets- og debattstipend, treårig arbeidsstipend og fortløpende prosjektstipend til oversettere blir ikke berørt av endringene.
3. Kravet om å ha skrevet og utgitt 100 sider faglitteratur for å kunne komme i betraktning for prosjektstipend, oppheves.
4. Aldersgrenser for å komme i betraktning for visse prosjektstipend, fjernes.

### Hvorfor bør stipendordningene endres?

#### • To søknadsfrister gir større fleksibilitet for søkerne

Stipendkomiteene har sett mange eksempler på støtteverdige prosjekter der forfattere og oversettere har blitt avspist med færre månedsværk enn de ellers kunne ha fått, fordi de har måttet søke midler sent i skriveprosessen. Det kan være mange grunner til at arbeidet med en bok ikke kan settes på vent for å samsvare med NFFs og fondets søknadsrytme, enten det er knyttet til utgivelsens egenart, dens plassering i den offentlige diskursen eller forfatterens/oversetterens arbeidssituasjon. For å skape større fleksibilitet i planleggingen av et bokprosjekt foreslår vi derfor å innføre to søknadsfrister i året i stedet for én.

Forslaget innebærer å legge seg tettere opp mot modellen for aktualitets- og debattstipend, der det har vært fire søknadsfrister i året. Aktualitets- og debattstipendordningen har vært en stor suksess. Antall søknader har

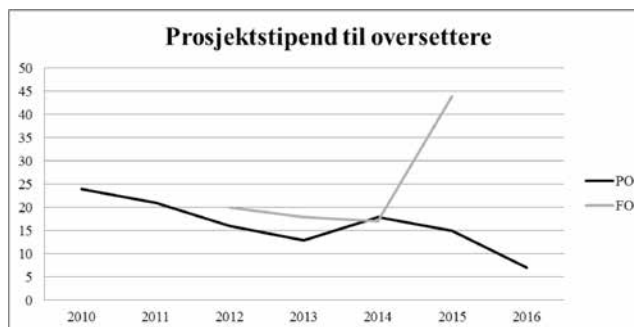
vokst raskt og gjennomføringsprosenten er høy, sammenlignet med andre stipendordninger. I denne sammenheng er det også verdt å merke seg at aktualitets- og debattstipendene ikke har et absolutt krav om at søkerne må ha utgitt 100 sider faglitteratur.

#### • Utvikle en tydeligere NFF-profil

Antall søkere av prosjektstipend for forfattere og oversettere de siste årene fremgår av de to påfølgende diagrammene.



Fra 2013 til 2016 har det vært en nedgang på 11 % i antall søkere på forfattersiden. Det bør derfor iverksettes tiltak som kan motvirke at denne utviklingen fortsetter.



Oversikten viser utviklingen i antall søkere for ordinære (sort linje) og fortløpende (grå linje) prosjektstipender til oversettere i årene 2010–2016. Prøveordningen for fortløpende prosjektstipend startet i 2012 og har så langt medført en markant vekst i det samlede antall søkere.

Ved å slå sammen de fleste av stipendordningene på forfattersiden til én felles ordning som kan frontes i offentligheten med større kraft, vil NFFs litteraturpolitiske posisjon tydeliggjøres. Samtidig fjernes mye av den uklarheten som en søker kan oppleve når stipendmidlene er stykket opp i forskjellige stipendordninger og søkerens bokprosjekt kan komme inn under mer enn én av dem.

Foreningen er bevisst betydningen av å styrke sakprosas posisjon innenfor konkrete målgrupper og satsings-

områder. Gitt en sammenslåing av stipendordningene kan dette tas hensyn til ved å understreke at visse fagkretser eller målgrupper oppfordres særlig til å søke. Stipendkomitémedlemmene kan også oppfordres til å være spesielt bevisst disse fagkretsene og målgruppene i sin behandling av søknadene.

#### • Åpne for nye grupper

I dag faller en del utenfor stipendordningene fordi de ikke oppfyller kravet om å ha utgitt 100 sider faglitteratur og/eller er over 40 år. Særlig gjelder dette yngre akademikere. Tellekantsystemet skaper sterke incentiver for å publisere vitenskapelige artikler på engelsk. I 2014 vedtok NFFs årsmøte at bare vitenskapelige artikler skrevet på samisk og skandinaviske språk skal godkjennes som grunnlag for å søke stipend. Dette gjør at mange yngre akademikere kan falle utenfor stipendordningene: De vil ikke kunne søke ordinære prosjektstipend fordi de ikke har utgitt 100 sider faglitteratur, og de vil ikke kunne søke debutantstipend fordi de er over 40 år. I tillegg vil de ofte havne utenfor rammene for aktualitets- og debattstipend, som skal tildeles «prosjekter som på grunn av sin aktualitet har til hensikt å inngå i eller skape samfunnsdebatt.»

Også journalister og andre skribentgrupper som ønsker å skrive sakprosa, er i dag forhindret fra å søke stipend hos oss hvis de ikke har utgitt 100 sider faglitteratur og/eller er over 40 år.

I de siste årene har det vært en tendens til at skribenter med bakgrunn i andre sjangre enn sakprosa (skjønn-, barne- og ungdomslitteratur og så videre) ønsker å prøve seg på sakprosasjangeren. Mange av disse kan også falle utenfor dagens stipendordninger.

Den grafiske sakprosaen, en sjangerblanding av tekst og bilder, er i vekst. Fordi tekstmengden i disse utgivelsene ofte vil være liten, vil grafiske sakprosaer sjelden gi nok sider til å kvalifisere til ordinære prosjektstipend. Dette gjør at forfattere og oversettere av grafisk sakprosa risikerer å falle utenfor.

Ved å åpne prosjektstipend for flere grupper kan vi også rekruttere oversettere fra andre miljøer enn i dag. Mange akademikere kan sitte med spesialkunnskap om et verk eller fra et språkområde, uten å ha tid og mulighet til å oversette. Også tekniske oversettere og skjønnlitterære oversettere kan ha ideer til eller avtaler om oversettelse av sakprosaer. Med dagens ordning har de ikke mulighet til å søke stipend fordi oversettelsene de allerede har gjort, ikke godkjennes som grunnlag for stipend.

De foreslåtte endringene av stipendordningene har som mål å øke søknadstilfanget. Ved å åpne for at alle skri-

benter med gode bokprosjekter og forlagskontakt kan søke stipend, kan det på sikt også trekkes nye medlemmer til foreningen, etter hvert som de stipendstøttede prosjektene har resultert i utgivelse. Kravet om 100 sider for å oppnå medlemskap er ikke foreslått endret. NFFs medlemsmasse har i dag en gjennomsnittsalder på 61 år. Andelen kvinner ligger på 37 %. Det er et mål for NFF å rekruttere både yngre medlemmer og kvinner.

#### **Administrative og økonomiske konsekvenser**

Når flere får mulighet til å kunne søke stipend, er det rimelig å anta at antallet søknader øker. Flere søknader vil sannsynligvis innebære større konkurranse om midlene som er til rådighet. Likevel er det grunn til å understreke følgende: Når stipendkomiteene vurderer hvilke prosjekter som bør få støtte, er den viktigste rettesnoren at midlene skal utløse nye og gode sakprosabøker som kan generere nye vederlagsmidler til fondet. Ved vurdering av søknadene vil søkerens gjennomføringsevne derfor være et meget viktig punkt. Forfattere og oversettere som har vist seg å være leveringsdyktige, vil ha et konkurransefortrinn. Å åpne opp for søkere som ikke har publisert 100 sider faglitteratur, innebærer ikke å se bort fra hva søkere har prestert som forfattere eller oversettere. Dette vil fremdeles være en viktig faktor i vurderingen av hvilke søknader som skal få støtte.

I dag innebærer det å innhente dokumentasjon på at søkere kvalifiserer til stipend ved å ha publisert 100 sider faglitteratur, en betydelig arbeidsbelastning for administrasjonen. Ved å fjerne kravet om 100 publiserte sider vil man fristille tid og ressurser til det merarbeidet en økning i antallet søknader kan utløse. Skulle det vise seg at søknadsmengden øker mye som følge av at mange søker om igjen på prosjekter de tidligere har fått avslag på, kan det bli aktuelt å begrense søknadsmengden ved å innføre en regel om at det ikke kan søkes på det samme prosjektet mer enn én gang i året.

Siden administrasjonen kan få søknadene raskere godkjent for videre behandling i stipendkomiteene, kan også tidspunktet for stipendkomitémøtet som per i dag holdes i januar, fremskyndes til desember. Det andre komitémøtet kan holdes i juni. Dette innebærer at vederlagsmidlene kan utbetales det samme året som de kom inn til fondet. Igjen vil dette gjøre både regnskap og budsjett mer oversiktlig og enklere å forstå.

En antatt økning i antall søknader gjør at stipendkomiteene vil trenge flere medlemmer. Dette kan gjøres ved at komiteene som i dag vurderer NFF-stipendene, innlemmes i Det faglitterære fonds stipendkomité for forfattere og at denne komiteen møtes to ganger i året. Det samme gjelder komiteen for oversettere. Alternativt kan det etableres to likeverdige komiteer, som har sine respektive

møter vinter og sommer. En økning av antallet stipendkomitémedlemmer vil ikke i seg selv innebære økte kostnader, ettersom medlemmene får betalt per behandlet søknad. Men hvis antallet søknader øker, slik man håper, vil dette også innebære en forholdsmessig økning i kostnadene.

*Forslag til vedtak: Årsmøtet gir sin tilslutning til de endringer av stipendordningene som fremgår av pkt. 1 – 4 i forslaget og imøteser framlegg til årsmøtet 2017 med detaljerte forslag til implementering av omleggingen.*

### **Forslag fra foreningsstyret og fondsstyret til endringer i foreningens og fondets regelverk**

Vinteren 2015 nedsatte foreningsstyret og fondsstyret en arbeidsgruppe for å revidere regelverkene til foreningen og fondet. Bakgrunnen for ønsket om en revisjon var å oppdatere, tydeliggjøre og forenkle regelverkene språklig og innholdsmessig. Vedlagt følger forslag til revisjon av:

- *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité*
- *Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd*

Til nå har retningslinjene for de ekstraordinære stipendene treårig arbeidsstipend for frilansforfattere og aktualitets- og debattstipend blitt vedtatt av foreningsstyret. Dette styret har også hatt ansvaret for forvaltningen av de to stipendene. Foreningsstyret og fondsstyret foreslår nå at retningslinjene for treårig arbeidsstipend for frilansforfattere og aktualitets- og debattstipend skal få samme status som fondets ordinære stipender. Dette innebærer at retningslinjene for disse stipendene heretter skal vedtas av NFFs årsmøte. For videre å forenkle og samkjøre forvaltningen av alle stipendene, foreslår begge styrene at fondsstyret overtar den videre forvaltningen av samtlige stipender. Vedlagt følger forslag til retningslinjer for:

- *Treårig arbeidsstipend for frilansforfattere*
- *Aktualitets- og debattstipend*

## Forslag til endringer i

### *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité*

Forslagene fremmes av foreningsstyret. Tekst som er ny eller endret fremkommer som understreket i venstre kolonne. Tekst som foreslås endret eller fjernet fremkommer som overstrøket i høyre kolonne. Hakeparenteser er benyttet for å markere tekst som foreslås flyttet.

#### Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité

Forslag til endret instruks	Gjeldende instruks
(Vedtatt av årsmøtet iht. vedtektenes § 4-6, sist revidert <u>10. april 2016</u> )	(Vedtatt av årsmøtet iht. vedtektenes § 4-6, sist revidert <del>18. mars 2012</del> )
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valgkomiteen innkalles av administrasjonen minst fire måneder før årsmøtet. Med innkallingen skal følge oversikt over sittende <u>tillitsvalgte</u>, hvem som er på valg og <u>styre-/komité-/utvalgs-/nemndmedlemmenes bakgrunn, jmf. punkt 6.</u></li> <li>2. Valgkomiteen velger selv sin leder og setter opp tidsramme for arbeidet. Valgkomiteens forhandlinger er interne. Komiteens medlemmer og dens sekretær skal behandle opplysninger om komiteens arbeid med fortrolighet.</li> <li>3. Alle tillitsvalgte skal ha skriftlig melding om de etter vedtektenes § 4-10 første ledd kan gjenvelges eller ikke. <u>[Valgkomiteen skal forsikre seg om at alle kandidater som innstilles, er villige til å ta valg/gjenvalg.] Komiteen er pliktig til å vurdere om sammensetningene i styrene/komiteene har fungert etter punkt 6.</u></li> <li>4. Forslag på kandidater kan innsendes av medlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. For at forslag skal kunne vurderes, må de være valgkomiteen i hende senest åtte uker før årsmøtet. Medlemmene gjøres oppmerksom på dette gjennom NIF-Bulletin <u>og foreningens nettsider</u> i rimelig tid.</li> <li>5. Valgkomiteen legger fram forslag <u>til</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leder og nestleder, styremedlemmer og 1., 2. og 3. varamedlem til styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, <u>jmf. vedtektenes § 4-7</u></li> <li>• leder, nestleder og styremedlemmer med personlige varamedlemmer til styret i Det faglitterære fond, og de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, <u>jmf. vedtektenes § 4-8 og Statutter for Det faglitterære fond, §§ 7 og 9</u></li> </ul> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valgkomiteen innkalles av administrasjonen minst fire måneder før årsmøtet. Med innkallingen skal følge oversikt over <del>det</del> sittende <del>styre</del>, hvem som er på valg, <del>styremedlemmenes regionstilknytning, kjønn og hvilke forfatter- og oversettergrupper de representerer.</del></li> <li>2. Valgkomiteen velger selv sin leder og setter opp tidsramme for arbeidet. Valgkomiteens forhandlinger er interne. Komiteens medlemmer og dens sekretær skal behandle opplysninger om komiteens arbeid med fortrolighet.</li> <li>3. Alle tillitsvalgte skal ha skriftlig melding om de etter vedtektenes § 4-10 første ledd kan gjenvelges eller ikke.</li> <li>4. Forslag på kandidater kan innsendes av medlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. For at forslag skal kunne vurderes, må de være valgkomiteen i hende senest åtte uker før årsmøtet. Medlemmene gjøres oppmerksom på dette gjennom NIF-Bulletin i rimelig tid. <del>Komiteen fremmer også forslag i forbindelse med utfyllingsvalg for resten av en funksjonsperiode. [Det må være klarlagt at kandidaten er villig til valg.]</del></li> <li>5. Valgkomiteen legger fram forslag <u>på</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>* leder og nestleder, styremedlemmer og 1., 2. og 3. varamedlem til styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, <u>jf. vedtektenes § 4-7</u></li> <li>* leder, nestleder og styremedlemmer med personlige varamedlemmer til styret i Det faglitterære fond, og de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, <u>jf. vedtektenes § 4-8 og Statutter for Det faglitterære fond, §§ 7 og 9</u></li> </ul> </li> </ol>



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• medlemmer av NFFs ankenemnd, <u>jamfør</u> vedtektenes § 2-2</li> <li>• medlemmer med personlige varamedlemmer til Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend, <u>jamfør</u> vedtektenes § 4-9</li> </ul> <p>6. Valgkomiteen skal sørge for at sammensetningen av <u>styrene, komiteene, utvalgene og nemndene</u> i rimelig grad tar hensyn til medlemsmassens sammensetning med hensyn til forfatter- og oversettergrupper, kjønn og regionstilknytning. <u>Valgkomiteen skal også vurdere kandidatenes tilknytning til andre aktører.</u></p> <p>7. Valgkomiteens innstilling <u>inngår i årsmøtepapirene, som publiseres på foreningens nettsider.</u> Kandidatene skal presenteres på en nøktern og faktabasert måte, slik at det er mulig for årsmøtet å etterprøve at valgkomiteen har tatt hensyn til <u>punkt 6.</u></p> <p>8. Dersom det under årsmøtet blir fremsatt alternative forslag til valgkomiteens innstilling, skal valgkomiteen vurdere forslagene før den presenterer sin endelige innstilling for årsmøtet.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>* medlemmer av NFFs ankenemnd, jf. vedtektenes § 2-2</li> <li>* medlemmer med personlige varamedlemmer til Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend, <u>jf.</u> vedtektenes § 4-9</li> </ul> <p>6. Valgkomiteen skal i sine forslag sørge for at en <del>ved sammensetningen av styret og fondsstyret</del> i rimelig grad tar hensyn til medlemsmassens sammensetning <del>mht.</del> forfatter- og oversettergrupper, kjønn og regionstilknytning.</p> <p>7. Valgkomiteens innstilling <del>sendes medlemmene i Norsk faglitterær forfatter og oversetterforening sammen med innkallingen til årsmøtet.</del> Kandidatene skal presenteres på en nøktern og faktabasert måte, slik at det er mulig for årsmøtet å etterprøve at valgkomiteen har tatt <u>tilstrekkelig</u> hensyn til <u>en rimelig fordeling mellom forfatter- og oversettergrupper, kjønn og regionstilknytning.</u></p> <p>8. Dersom det under årsmøtet blir fremsatt alternative forslag til valgkomiteens innstilling, skal valgkomiteen vurdere forslagene før den presenterer sin endelige innstilling for årsmøtet. [Det må være klarlagt at kandidaten er villig til valg.]</p> |
|---|---|

**Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet vedtar Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité med de endringene som er foreslått av foreningsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.*

## Forslag til endringer i

### ***Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd***

Forslagene fremmes av foreningsstyret og fondsstyret. Tekst som er ny eller endret fremkommer som understreket i venstre kolonne. Tekst som foreslås endret eller fjernet fremkommer som overstrøket i høyre kolonne. Hakeparenteser er benyttet for å markere tekst som foreslås flyttet.

#### Forslag til endrede retningslinjer

### **Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd**

(Vedtatt av årsmøtet, jf. vedtektenes § 2-2, sist revidert 10. april 2016)

- 1. Nemndas sammensetning og mandat**
  - 1.1 Nemnda består av tre personer med personlige varamedlemmer valgt av årsmøtet i henhold til vedtektenes § 2-2. Nemnda utpeker selv sin leder.
  - 1.2 Ankenemnda avgjør med endelig virkning klage på
    - a) administrasjonens avslag på søknad om medlemskap i foreningen og søknad om stipend
    - b) administrasjonens vurdering av en faglitterær forfatters/oversetters utgivelser
    - c) stipendkomiteenes formelle saksbehandling av stipendsøknader
    - d) habilitetsavgjørelser
  - 1.3 Nemnda kan avgi rådgivende, generelle uttalelser om behandling av titler, søknader om medlemskap eller stipend. Administrasjonen eller annet behandlende organ kan foreslå for søkeren at saker fremlegges for nemnda uten forutgående vedtak.
- 2. Avslag, begrunnelse og klagefrist**
  - 2.1 Ved avslag på titler, søknad om medlemskap og/eller søknad om stipend, skal administrasjonen oppgi avslagsgrunnen skriftlig  
  
og opplyse søkeren om at vedtaket kan påklages til nemnda innen en oppgitt frist.

#### Gjeldende instruks

### **Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd**

(Vedtatt av årsmøtet, jf. vedtektenes § 2-2, sist revidert ~~15. mars 2009~~)

- 1. ~~Ankenemndas kompetanse, sammensetning og arbeidsform~~**
  - ~~[1.3 Ankenemnda består av tre personer valgt av årsmøtet i henhold til vedtektenes § 2-2. Ankenemnda utpeker selv sin leder.]~~
  - 1.1 Ankenemnda avgjør med endelig virkning klage på
    - a) administrasjonens avslag på søknad om medlemskap i foreningen
    - b) administrasjonens vurdering av en faglitterær forfatters/oversetters utgivelser (~~sidetallsberegning m.m.~~) i forbindelse med behandling av søknad om stipend
    - c) saksbehandlingen av stipendsøknader
  - 1.2 ~~Ankenemnda~~ kan avgi rådgivende, generelle uttalelser om behandling av søknader om medlemskap eller stipend.
- 2. Avslag, begrunnelse og klagefrist**
  - 2.1 ~~Hforbindelse med~~ avslag på søknad om medlemskap eller søknad om stipend, skal administrasjonen skriftlig  
  
~~[2.2 Dersom en søker ber om det, skal avslag grunnis. Dersom klageren ber om begrunnelse, går ikke klagefristen ut før tre uker etter at begrunnelsen er mottatt.]~~  
opplyse søkeren om at vedtaket kan påklages til Ankenemnda innen en frist som

<p>Samtidig skal administrasjonen orientere søkeren om <u>reglene</u> for å klage.</p>	<p>ikke skal settes kortere enn tre uker fra mottak av meddelelsen. Samtidig skal administrasjonen <u>skriftlig</u> orientere søkeren om de nærmere regler for å inngi klage.</p>
<p><b>3. Saksgangen i klagesaker</b></p>	<p><b>3. Klage og omgjøring</b></p>
<p>3.1 Klage må begrunnes og framsettes skriftlig overfor administrasjonen og <u>etterspurt dokumentasjon må legges ved.</u></p>	<p><b>[4. Saksgangen i klagesak]</b> 3.1 Klage må begrunnes og framsettes skriftlig overfor administrasjonen.</p>
<p>3.2 Dersom administrasjonen finner at en klage bør tas til følge, kan vedtaket omgjøres uten framleggelse for <u>nemnda.</u></p>	<p>3.2 Dersom administrasjonen finner at en klage bør tas til følge, kan vedtaket omgjøres uten framleggelse for <u>Ankenemnda.</u></p>
<p><u>3.3 Dersom klagen ikke tas til følge av administrasjonen etter punkt 3.2, skal klagen</u> <u>behandles av nemnda</u> senest tre måneder etter at <u>den</u> ble mottatt.</p>	<p>4.1 Dersom et påklaget vedtak ikke omgjøres i medhold av pkt. 3.2, skal administrasjonen sørge for at Ankenemnda innkalles til møte som holdes senest tre måneder etter at <u>skriftlig klage</u> ble mottatt.</p>
<p><u>3.4</u> Administrasjonen forbereder alle saker for <u>nemnda.</u> En representant fra administrasjonen fungerer som <u>nemndas</u> sekretær.</p>	<p>4.2 Administrasjonen forbereder alle saker for <u>Ankenemnda.</u> En representant for administrasjonen fungerer som <u>Ankenemndas</u> sekretær.</p>
<p><u>3.5</u> Administrasjonen sørger for at all relevant informasjon blir lagt frem for <u>nemnda.</u></p>	<p>4.3 Administrasjonen sørger for at Ankenemnda får seg forelagt den opprinnelige søknad, administrasjonens evt. fondsstyrets begrunnelse for avslaget, klagerens begrunnelse, samt annen informasjon som kan ha betydning for avgjørelsen. All saksbehandling overfor Ankenemnda skal foregå skriftlig og kunne dokumenteres for klageren i ettertid.</p>
<p>Saksbehandlingen i nemnda foregår skriftlig og skal dokumenteres for klageren i ettertid.</p>	<p>{5.2 Ankenemnda skal fatte sin avgjørelse så raskt som mulig og senest fire måneder etter at skriftlig klage ble mottatt av administrasjonen. Ankenemndas avgjørelse i klagesak skal gis en kort skriftlig begrunnelse som meddeles klageren sammen med avgjørelsen.]</p>
<p><u>3.6</u> Nemndas vedtak skal inneholde en kort skriftlig begrunnelse og skal sendes klageren <u>snarest.</u></p>	<p><b>5. Ankenemndas avgjørelse</b></p>
<p><b>4. Nemndas vedtaksgrunnlag</b> 4.1 <u>Nemnda</u> er i sine avgjørelser bundet av <i>Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Statutter for Det faglitterære fond, Remingslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser, Remingslinjer for tildeling av stipend og Habilitetsregler for behandling av stipendsøknader</i>, samt andre vedtak fattet av årsmøtet. <u>Nemnda</u> opptre uavhengig av foreningens og fondets styrer.</p>	<p>5.1 Ankenemnda er i sine avgjørelser bundet av <i>Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Statutter for Det faglitterære fond og de av årsmøtet vedtatte Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser og Retningslinjer for tildeling av stipend,</i>  samt andre vedtak fattet av årsmøtet. <u>Ankenemnda</u> opptre uavhengig av foreningens og fondets styrer.</p>
<p><u>4.2</u> Nemnda kan unntaksvis behandle en klage på <u>nytt dersom det fremlegges nye, relevante opplysninger.</u></p>	

**Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet vedtar Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd med de endringene som er foreslått av foreningsstyret og fondsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.*

## Forslag til

### Retningslinjer for tildeling av treårig arbeidsstipend for frilansforfattere

(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)

Hensikten med stipendet er å støtte frilansforfattere for at de skal kunne realisere langsiktige og tidkrevende prosjekter.

- For å komme i betraktning må søkeren dokumentere opphavsrett som forfatter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag, se Retningslinjer for vurdering av utgivelser.
- Stipendbeløpet er kr 600 000 og utbetales i tre omganger à kr 200 000 over tre år. Et stipend er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.
- Forfatteren kan kun søke dette stipendet én gang til samme prosjekt.
- Kun norskspråklige prosjekter støttes.
- Ved stipendkomiteens vurdering av de innkomne søknadene vil søkerens tidligere litterære aktivitet og forfatter-skapets kvalitet vektlegges.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av en søknad.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner.
- Inntil prosjektet har resultert i bok eller en annen faglitterær publikasjon, skal fondsstyret ved hvert årsskifte ha en kort rapport om bruken av stipendet.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Når prosjektet resulterer i utgivelse, skal det på bokas kolofonside – eller tilsvarende ved andre typer publikasjoner – stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond i aktuell språkdrakt.*
- Når boken/publikasjonen foreligger, må stipendmottakeren sørge for at et eksemplar blir sendt Det faglitterære fond. Inntil det er gjort, vil ny søknad om stipend ikke bli behandlet.
- Skribenten kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Forfatteren kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger mer støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.
- Tildelt stipend må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Manglende tilbakebetaling av skyldig stipend kan bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

### Forslag til vedtak:

Årsmøtet vedtar de Retningslinjer for tildeling av treårig arbeidsstipend for frilansforfattere som er foreslått av foreningsstyret og fondsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.



**Forslag til  
Retningslinjer for tildeling av aktualitets- og debattstipend  
(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)**

Stipendet skal tildeles prosjekter som på grunn av sin aktualitet har til hensikt å inngå i eller skape samfunnsdebatt.

- Hver forfatter kan søke om inntil tre månedersverk à kr 27 000. Et stipend er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.
- Kun norskspråklige prosjekter støttes.
- Boken må utgis innen seks måneder fra tildelingstidspunktet.
- Tidsplanen må kunne bekreftes av forlaget.
- Forfatteren kan kun søke dette stipendet én gang til samme prosjekt.
- Hvis boken ikke utgis etter tidsplanen, må stipendmottakeren søke fondsstyret om å få godkjent utsettelsen.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønsmessige vurderingene av en søknad.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Når prosjektet resulterer i utgivelse, skal det på bokas kolofonside – eller tilsvarende ved andre typer publikasjoner – stå: *Forfatteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond i aktuell språkdrakt.*
- Når boken/publikasjonen foreligger, må stipendmottakeren sørge for at et eksemplar blir sendt Det faglitterære fond. Inntil det er gjort, vil ny søknad om stipend ikke bli behandlet.
- Skribenten kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Forfatteren kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet.
- Tildelt stipend må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottakeren søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Manglende tilbakebetaling av skyldig stipend kan bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

**Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet vedtar de Retningslinjer for tildeling av aktualitets- og debattstipend som er foreslått av foreningsstyret og fondsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.*

## Mottatte forslag til årsmøtet 2016

På årsmøtet i 2015 ble følgende forslag fra Jørgen Sandemose vedtatt oversendt styret til oppfølging:

- I NFF oppretter et desisjonsutvalg som kritisk vurderer styrets og administrasjonens fortolkninger av vedtekter og vedtektsrelaterte instruksjoner mv. Desisjonsutvalget er uavhengig av NFFs ankenemnd og tar imot individuelle henvendelser fra medlemmer.
- II NFFs ankenemnd legger fram en egen rapport om sin virksomhet på hvert årsmøte.  
I tillegg har Sandemose 18.10.2015 kommet med følgende forslag til årsmøtet i ettertid:
- III NFF sørger snarest for at det opprettes et digitalt forum hvor medlemmer kan ta opp saker til diskusjon og informasjon seg i mellom. Kun NFF-medlemmer bør ha adgang, og forumet bør i utgangspunktet være lukket for andres innsyn.

Forumet bør redigeres og modereres av NFFs styre, og i utgangspunktet ta imot enhver henvendelse fra medlemmer som ønsker å ta interne forhold opp til drøfting.

Innenfor rimelige grenser bør styret være forpliktet til å bidra med opplysninger om sitt virke, først og fremst som respons på medlemmers aktivitet på forumet. Forumet bør også kunne anvendes som meldingsorgan for styret.

Styrets svar på Sandemoses forslag:

- I Styret har forstått det slik at bakgrunnen for Sandemoses forslag er misnøye med foreningsstyrets og stipendkomiteenes forvaltning av de ekstraordinære stipendene som nå ligger i foreningen. Etter de forslag til endringer som nå foreligger, vil alle stipendordninger fra og med 2017 ligge under Det faglitterære fond. Styret anbefaler å se an om dette vil fjerne grunnlaget for forslaget.
- II Styret synes det er riktig at ankenemnda skal gjøre rede for sin virksomhet, og en rapport fra nemnda er nå tatt inn i årsmeldingen.
- II NFF er i en fase hvor organisasjonen vurderer videreutvikling av eksisterende medlemssystem opp mot anskaffelse av et nytt. Et digitalt diskusjonsforum, som foreslått fra Sandemose, vil bli vurdert som del av et slikt system.

### **Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet godkjenner styrets svar på mottatte forslag.*

## BUDSJETTFORSLAG 2016

RESULTATREGNSKAP	Budsjett 2 016	Regnskap 2 015	Budsjett 2 015	Regnskap 2 014
<b>DRIFTSINNTEKTER:</b>				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	13 500 000	12 500 000	12 500 000	12 000 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	14 100 000	11 363 438	12 120 000	12 129 144
Medlemskontingent	5 800 000	5 834 068	5 800 000	5 914 867
Andre inntekter	30 000	116 179	0	33 000
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>	<b>33 430 000</b>	<b>29 813 685</b>	<b>30 420 000</b>	<b>30 077 011</b>
<b>KOSTNADER:</b>				
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Lønns- og personalkostnader	8 000 000	6 804 050	7 400 000	7 801 605
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	1 200 000	985 360	1 230 000	1 078 150
Møte- og reisekostnader	600 000	353 026	665 000	429 449
Årsmøte	950 000	919 932	950 000	901 950
Uranienborgveien 2	1 200 000	1 003 775	820 000	797 423
Leilighet Berlin	80 000	72 172	80 000	-9 588
Telefon, porto og lignende	200 000	176 829	220 000	183 787
Kopiering og ekstern trykking	110 000	110 360	90 000	76 241
IKT- kontorutstyr, inventar, forsikringer	1 500 000	1 176 337	1 500 000	1 359 696
Avskrivninger	17 000	16 657	140 000	16 657
Andre driftskostnader	1 800 000	1 777 529	1 710 000	1 129 048
	<b>15 657 000</b>	<b>13 396 027</b>	<b>14 805 000</b>	<b>13 764 418</b>
<b>KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:</b>				
Seminar, kurs, medlemsmøter	2 000 000	1 807 437	1 600 000	1 694 650
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter	14 100 000	11 363 438	12 120 000	12 129 144
Prosa	2 250 000	2 238 680	2 100 000	2 234 677
Bulletin og kommunikasjonstiltak	500 000	485 202	500 000	470 184
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	300 000	295 916	320 000	285 063
Til styrets disposisjon	400 000	450 820	400 000	378 569
<b>SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK</b>	<b>19 550 000</b>	<b>16 641 492</b>	<b>17 040 000</b>	<b>17 192 287</b>
<b>SUM KOSTNADER</b>	<b>35 207 000</b>	<b>30 037 520</b>	<b>31 845 000</b>	<b>30 956 705</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>	<b>-1 777 000</b>	<b>-223 834</b>	<b>-1 425 000</b>	<b>-879 694</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter	60 000	72 693	195 000	265 566
Andre finansinntekter	5 000	3 296	5 000	4 583
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>	<b>65 000</b>	<b>75 989</b>	<b>200 000</b>	<b>270 149</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>	<b>-1 712 000</b>	<b>-147 845</b>	<b>-1 225 000</b>	<b>-609 545</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Til fri egenkapital		-147 845		-609 545
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>-147 845</b>		<b>-609 545</b>

# ÅRSMELDING 2015

## 1. FORMÅL

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videresending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).



KOMITE FOR FORFATTERSTIPEND: (F.v.) Nina Herland fra NFFs administrasjon, Arne Ivar Hanssen, Anette Homlong Storeide, Jørn Øyrehagen Sunde, Norunn Askeland, Ivar Bredesen, Geir Hønneland, Marta Breen, Gunnar Liestøl, Henrik Svensen, Christine Myrvang, Frode Skarstein, Eva Maagero, Joakim Hammerlin, sekretær for komiteen Marit Ausland, Aage Borchgrevink. Foto: Gøran Karlsvik

## 2. STYRETS VIRKSOMHET

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2015 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)  
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)  
Alexander Leborg (Lars Holm-Hansen)  
Johanne Sundby (Henrik Svensen)  
Ivar Bredesen (Arne Ivar Hanssen)  
Marta Breen (Frode Skarstein), representerer NFFs styre  
Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2015, og styret har behandlet 41 saker. Én av disse sakene var løpende og hadde 140 undersaker (søknader fra stipendmottakere om utsettelse, godtgjøringer, ettergivelser, omdefineringer og liknende).

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhandlede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen, synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2015. Styret ved økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser til at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt advokat Jan Terje Helmlie (advokatfullmektig Juliane Strøm Berthelsen fra juni 2015) i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin.

### 3. FORVALTNING

#### 3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2015 ble fastsatt til kr 2,3884 – en økning på 4 % fra 2014-vederlaget. Samlet vederlag i 2015 ble kr 105 501 140. Det faglitterære fond mottok kr 30 253 330. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2015 ble det betalt vederlag for 44 172 009 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 30 253 330 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 27 727 177 (91,65 %) til forfatterne og kr 2 526 153 (8,35 %) til oversetterne.

#### 3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelisenser og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, banker og andre finans- og forsikringsinstitusjoner.

I 2015 har Det faglitterære fond mottatt kr 59 722 647 (2014: kr 58 456 249) i kopivederlag, noe som representerer en økning på ca. 2,1 % fra forrige år. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 57 795 058) og oversettere (kr 1 927 589) etter hva de tilfører fondet.

#### 3.3 Andre vederlag

I 2015 mottok Det faglitterære fond kr 1 979 713 (2014: kr 691 362) kroner i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, en økning på ca 186 % fra året før. Den ekstraordinære økningen skyldes etteroppgjør for flere år tilbake, helt tilbake til 2008.

Norwaco forvalter og fordeler blant annet vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett. Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

#### 3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i aksjefond, pengeomarkedsfond og likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

## 4. REGNSKAP

Regnskapet for 2015 viser et overskudd på kr 2 519 546 (2014: kr 2 623 965 i overskudd). Hovedårsaken til overskuddet er at vederlagsinntektene ble kr 91 955 690 (2014: kr 88 718 369), som er kr 13 755 690 høyere enn budsjettet.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 756 562, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene. Det er i regnskapet avsatt 63 millioner kroner til stipender. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene av fondets plasseringer ble kr 598 262 (2014: kr 2 015 678), som er kr 1 396 738 mindre enn budsjettet. Finansinntektene består av kr 374 916 i urealisert gevinst på plasseringen i et aksjefond og kr 225 080 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengeomarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.



## 5. STIPEND

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipendøknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

### **Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:**

Norunn Askeland, Aage Borchgrevink, Ivar Bredesen, Marta Breen, Joakim Hammerlin, Arne Ivar Hanssen, Geir Hønneland, Gunnar Liestøl, Christine Myrvang, Eva Maagerø, Frode Skarstein, Anette Homlong Storeide, Jørn Øyrehagen Sunde og Henrik Svensen.

### **Oversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:**

Lars Holm-Hansen, Alexander Leborg, Hege Mehren og Geir Uvsløkk.

### **Stipendenes størrelse**

Størrelsen på reisestipend i 2016 er kr 22 000 for førstegangs reisestipend og honnørstipend, og kr 27 000 for de øvrige reisestipendene og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 27 000 per månedsverk.

### **Forfattere**

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om tre års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2015 kom det inn totalt 708 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble 79 søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 629 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 193 søknader om førstegangs reisestipend, 338 søknader om øvrige reisestipend, 93 søknader om honnørstipend og fem søknader om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 541 stipend.

65 godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Åtte søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. 48 av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør i underkant av ni prosent av alle tildelingene.

Til prosjektstipend kom det inn søknader fra 742 søkere. Av disse ble 38 søkere avslått fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet eller falt utenfor stipendordningen av andre grunner. Dette innebærer at 641 søknader fra 704 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. 116 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.15, 18 av disse ble medlemmer under

stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 319 søkerne (283 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 45 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 14 prosent av de som er tildelt stipend.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 57,5 millioner kroner) på forfattersiden er ca. 25 prosent gått til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca. 75 prosent til prosjektstipend i 2016.

Stipendkomiteens innstillinger, som er godkjent av fondsstyret, følger som vedlegg.

### **Oversettere**

#### *Fortløpende prosjektstipend til oversettere 2015*

I 2015 kom det inn totalt 53 søknader om fortløpende prosjektstipend. Av disse ble ni søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 44 søknader ble formelt kvalifisert. 25 søknader ble tildelt stipend på til sammen 40 månedsverk. I tillegg ble ett månedsverk registrert i 2014 først utbetalt i 2015.

Følgende søkere ble tildelt fortløpende prosjektstipend i 2015 (tildelte månedsverk i parentes):

Alfsvåg, Knut (1); Bakkevik, Emma (1); Bøhler, Torgeir (3); Eldøen, Gøril (1); Engen, Bodil (1); Herrman, Bjørn Alex (1); Holmes, Inger Sverreson (1); Johnsen, Jan Dag (2); Kraft, Nina (2); Leborg, Alexander (2); Lilleskjæret, Eivind (1); Lyng, Hilde (1); Mehren, Hege (1); Mehren, Hege (1); Moen, Rune Rogndokken (3); Moen, Rune Rogndokken (2); Molvær, Reidulf Knut (2); Nyquist, Gunnar (1); Næss, Ragnar Hertzberg (2); Prestsæter, Ellef (2); Stokseth, Lene (2); Sund, Janne (2); Vesterås, Lisa (2); Winger, Cecilie (2); Øye, Agnete (1).

Til nå har 25 fortløpende prosjektstipender resultert i utgivelser som er sendt til Det faglitterære fond.

#### *Ordinære stipend til oversettere 2016*

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Det faglitterære fond har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2015 kom det inn totalt 64 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble åtte søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 56 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på ni søknader om førstegangs reisestipend, 36 søknader om øvrige reisestipend, ti søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 52 stipend.

Fem godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. To søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Tre av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør i underkant seks prosent av alle tildelingene.

Til prosjektstipend kom det inn søknader fra ni søkere. Av disse ble to søkere avslått fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet eller falt utenfor stipendordningen av andre grunner. Dette innebærer at syv søknader fra syv

søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. Alle søkerne var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.15, og alle som ble tildelt stipend, er medlemmer i NFF.

Stipendkomiteens innstillinger som er godkjent av fondsstyret følger som vedlegg.

Oslo, 29. januar 2016

Joakim Hammerlin, leder

Norunn Askeland    Alexander Leborg    Marta Breen

Ivar Bredesen    Johanne Sundby

# REGNSKAPET 2015

## ÅRSBERETNING TIL DET FAGLITTERÆRE FONDS REGNSKAP 2015

### Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

### Rettvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en økning i inntekstet vederlag på 3,6 %. Fondet har en egenkapitalandel på 47,8 %. Kopivederlag har hatt en økning på ca. 2 % fra forrige år.

Styret konstaterer at tilgangen på vederlagsmidler er tilfredsstillende og at fondets økonomiske stilling generelt er god. Styret er oppmerksom på at det kan knyttes en viss usikkerhet til resultatet av forhandlingene om nye avtaler som regulerer fondets viktigste inntektskilder. Styret vil hensynta det fremtidige inntektsnivå ved planlegging og budsjettering av fremtidige kostnader.

### Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2015 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

### Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

### Ytre miljø

Det faglitterære fond forurenses ikke det ytre miljø.


### Likestilling

Styret består av tre menn og tre kvinner.

Oslo, 29.01.2016



Joakim Hammerlin, leder



Marta Breen, styremedlem



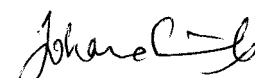
Norunn Askeland, nestleder



Ivar Bredesen, styremedlem



Alexander Leborg, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem

## RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2015	Budsjett 2015	Regnskap 2014
<b>DRIFTSINNTEKTER:</b>				
Kopivederlag	7	59 722 647	47 700 000	58 456 249
Bibliotekvederlag		30 253 330	30 000 000	29 570 758
Vederlag Norwacos kabelsektor		1 979 713	500 000	691 362
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>91 955 690</b>	<b>78 200 000</b>	<b>88 718 369</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Overført NFF - driftsstøtte		12 500 000	12 500 000	12 000 000
Overført NFF - langsiktige kulturpol. tiltak		11 363 438	12 120 000	12 129 144
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	854 025	850 000	857 845
Lønn- og pensjonskostnader		2 160 852	1 900 000	1 879 327
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		37 654	100 000	72 719
Andre driftskostnader	2	816 243	500 000	575 243
		<b>27 732 212</b>	<b>27 970 000</b>	<b>27 514 278</b>
<b>STIPENDUTBETALINGER</b>				
Stipendutbetalinger	3	62 302 194	63 000 000	60 595 803
<b>SUM STIPENDUTBETALINGER</b>		<b>62 302 194</b>	<b>63 000 000</b>	<b>60 595 803</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>1 921 284</b>	<b>-12 770 000</b>	<b>608 288</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		225 080	2 000 000	1 970 743
Andre finansinntekter/tap		374 916	200 000	237 469
Forvaltningshonorar		-1 735	-205 000	-192 534
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>598 262</b>	<b>1 995 000</b>	<b>2 015 678</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>	6	<b>2 519 546</b>	<b>-10 775 000</b>	<b>2 623 965</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Tilført/bruk av egenkapital		2 519 546		2 623 965
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>2 519 546</b>		<b>2 623 965</b>


**BALANSE 31.12.2015**

	Noter	Regnskap 2015	Regnskap 2014
<b>EIENDELER</b>			
<b>ANLEGGSMIDLER:</b>			
Langsiktig fordring NFF	5	15 883 615	15 883 615
<b>SUM ANLEGGSMIDLER</b>		<b>15 883 615</b>	<b>15 883 615</b>
<b>OMLØPSMIDLER:</b>			
Kortsiktige plasseringer	4	34 654 965	99 280 049
Andre kortsiktige fordringer		0	6 800
Banker		74 601 960	3 785 057
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>		<b>109 256 925</b>	<b>103 071 906</b>
<b>EIENDELER TOTALT</b>		<b>125 140 540</b>	<b>118 955 521</b>
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL:</b>			
<b>EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING:</b>			
Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615
<b>FRI EGENKAPITAL:</b>			
Fri egenkapital		38 481 807	35 962 261
<b>SUM EGENKAPITAL</b>	6	<b>59 865 422</b>	<b>57 345 876</b>
<b>KORTSIKTIG GJELD:</b>			
Diverse kreditorer		2 209 541	558 353
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		65 577	51 291
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	63 000 000	61 000 000
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>		<b>65 275 118</b>	<b>61 609 644</b>
<b>SUM GJELD OG EGENKAPITAL</b>		<b>125 140 540</b>	<b>118 955 521</b>

Oslo, 29.01.2016




Joakim Hammerlin, leder



Norunn Askeland, nestleder



Marta Breen, styremedlem




Ivar Bredeesen, styremedlem

Marta Breen, styremedlem



Alexander Leborg, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem



**NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2015****Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner.

**Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler**

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

**Vurderingsprinsipper**

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

**Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper**

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget, som danner grunnlaget for stipendene, er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigeret for mer-/mindreutbetalinger, se note 3.

**Endring av regnskapsprinsipp**

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

**Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader**

Det er i 2015 kostnadsført kr 97 500 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 650 550. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 105 975. Dette utgjør til sammen kr 854 025.

Kostnadsført honorar til revisor i 2015 utgjør kr 60 625 inkl. mva. for revisjon og kr 5 625 inkl. mva. for rådgivningstjenester. Utgifter til reise/møtevirksomhet, annonsering, digitalisering mv. er på kr 749 993. Totalt utgjør dette kr 816 243.

Det er ingen ansatte i Det faglitterære fond.

**Note 3 – Stipender**

Det er avsatt kr 63 000 000 i stipender for utbetaling i 2016, som er en økning på kr 2 000 000 i forhold til avsatt for utbetaling i 2015. Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	61 404 000
– tilbakebetalte stipend	- 1 101 806
Økning i stipendavsetning	2 000 000
	<b>62 302 194</b>

**Note 4 – Kortsiktige plasseringer**

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Alfred Berg Norge [Classic] er et aktivt forvaltet aksjefond som hovedsakelig investerer i selskaper notert på Oslo Børs. Fondets målsetning er å generere meravkastning i forhold til sin referanseindeks, Oslo Børs Fondsindeks (OSEFX). Pengemarkedsfondet investerer i obligasjoner og pengemarkedsinstrumenter utstedt i norske kroner. Fondets plasseringer er i samsvar med Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

<b>Aksjefond:</b>	
Alfred Berg Norge (Classic)	4 873 685
	<b>4 873 685</b>
<b>Pengemarkedsfond:</b>	
Alfred Berg kort obligasjon	29 781 280
	<b>97 469 048</b>
<b>Sum kortsiktige plasseringer</b>	<b>34 654 965</b>

**Note 5 – Langsiktig fordring**

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

**Note 6 – Egenkapital**

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.14	5 000 000	500 000	15 883 615	35 962 261	57 345 876
Årsresultat	0	0	0	2 519 546	2 519 546
<b>Egenkapital 31.12.15</b>	<b>5 000 000</b>	<b>500 000</b>	<b>15 883 615</b>	<b>38 481 807</b>	<b>59 865 422</b>

**Note 7 – Kopivederlag**

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2015 mottatt i alt kr 59 722 647, noe som representerer en økning på ca. 2,0 % fra forrige år.



Tel: 23 11 91 00  
 Fax: 23 11 91 01  
 www.bdo.no

BDO AS  
 Munkedamsveien 45  
 Postboks 1704 Vika  
 0121 Oslo

Til Årsmøtet i Det faglitterære fond

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Det faglitterære fond, som viser et overskudd på kr 2 519 546. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2015, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

#### *Styret og fondets ledelse ansvar for årsregnskapet*

Styret og fondets ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og fondets ledelse finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

#### *Revisors oppgaver og plikter*

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for fondets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av fondets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

#### *Konklusjon*

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Det faglitterære fond per 31. desember 2015, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.



*Andre forhold*

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

**Uttalelse om øvrige forhold**

*Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

*Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av fondets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 18. februar 2016

**BDO AS**

Steinar Andersen  
Statsautorisert revisor

## Forslag fra fondsstyret til endringer i fondets regelverk

Vinteren 2015 nedsatte foreningsstyret og fondsstyret en arbeidsgruppe for å revidere regelverkene til foreningen og fondet. Til nå har habilitetsregler vært vedtatt av fondsstyret. For at habilitetsreglene skal få samme status som det øvrige regelverket, foreslår fondsstyret at de heretter skal vedtas av NFFs årsmøte. Vedlagt følger derfor forslag til:

- *Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend*

Retningslinjene for fortløpende prosjektstipend til oversettere har hittil blitt vedtatt av fondsstyret. De har også hatt ansvaret for forvaltningen av dette stipendet. Fondsstyret foreslår nå at retningslinjene for fortløpende prosjektstipend til oversettere skal få samme status som fondets ordinære stipender. Dette innebærer at retningslinjene for dette stipendet heretter skal vedtas av NFFs årsmøte. Vedlagt følger derfor forslag til retningslinjer for:

- *Fortløpende prosjektstipend til oversettere*

### Forslag til

#### **Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend (Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)**

#### **1 Anvendelsesområde**

##### *1.1 Kilder*

Habilitetsregelen er i stor utstrekning grunnet på de tilsvarende reglene i forvaltningslovens § 6 første ledd bokstav a-d og annet ledd. Ved tvil om innholdet og omfanget av reglene vil man kunne søke veiledning i den praksisen og litteraturen som finnes omkring habilitetsreglene i forvaltningsloven.

##### *1.2 Behandlingen av enkeltsøknader*

Habilitetsreglene gjelder for behandlingen av den enkelte søknaden. Reglene gjelder ikke for deltakelse i den delen av styrets/komiteenes virksomhet som er av generell art, som fastsettelse av antall stipender eller stipendenes størrelse.

Et medlem som er inhabil til behandlingen av en søknad, vil også være inhabil til å tilrettelegge grunnlaget for behandlingen, som å innhente opplysninger, foreta faglige vurderinger eller lignende.

##### *1.3 Plenumsbehandling av søknader*

Habilitetsreglene gjelder også de tilfellene hvor styret/komiteene behandler en søknad i plenum.

##### *1.4 Andre anvendelsesområder*

Habilitetsreglene gjelder også styrets behandling av søknader om ettergivelser og godtgjøring av stipender, prosjektendringer og utsettelse i forbindelse med ferdigstilling av stipendprosjekter.

##### *1.5 Habilitetsinnsigelser*

Habilitetsreglene gjelder også ved behandlingen av habilitetsinnsigelse. Avviste innsigelser om habilitet kan ankes inn for NFFs anke- og vurderingsnemnd. Medlemmene i organet det rettes innsigelser mot, kan selv legge frem innsigelsen for vurdering i NFFs anke- og vurderingsnemnd.

#### **2 Beslutninger om inhabilitet**

##### *2.1 Hvem kan fremme habilitetsinnsigelse?*

Habilitetsinnsigelse kan fremmes av styre-/komitémedlemmer. Dersom habilitetsinnsigelsen ikke fører til at styre-/komitémedlemmet selv velger å fratre, skal spørsmålet avgjøres av vedkommende styre/komité. Det berørte styre-/komitémedlemmet skal tre ut ved behandlingen av habilitetsinnsigelsen. Varamedlem skal tre inn i den utstrekningen dette er mulig.



### 2.2 Styre-/komitémedlemmets plikt til å erklære seg inhabil

Det er først og fremst det enkelte styre-/komitémedlemmets ansvar å iakttas habilitetsreglene. Foreligger det omstendigheter som nevnt i habilitetsreglenes første eller siste del, skal medlemmet erklære seg inhabil.

### 2.3 Styrets/komiteens adgang til å erklære inhabilitet

Hvis styre-/komitémedlemmet ikke er villig til å erklære seg inhabil selv om det foreligger omstendigheter etter reglenes punkt 5.1 og 5.2, skal medlemmet overlate avgjørelsen til vedkommende styre/komité.

## 3 Følgene av inhabilitet

### 3.1 Styre-/komitémedlemmets plikt til å fratse

Ved inhabilitet har et styre-/komitémedlem plikt til å fratse behandlingen av søknaden.

### 3.2 Styre-/komitémedlemmets rett til å fratse

Et styre-/komitémedlem har rett til å fratse behandlingen av en søknad dersom det selv mener seg inhabil, selv om vedkommende komité eller styret i Det faglitterære fond skulle finne at det ikke foreligger grunner til inhabilitet.

## 4 Registrering av inhabilitet

### 4.1 Protokoll

Styret/komiteene skal føre protokoll over habilitetsinnsigelser.

## 5 Habilitetsreglene

### 5.1 Første del: Plikt til å fratse

Et styre-/komitémedlem kan ikke delta i behandlingen av en søknad eller tilrettelegge grunnlaget for denne når hen:

- a) selv er søker
- b) er i slekt eller svogerskap med søker i opp- eller nedstigende linje eller sidelinje så nær som søsken
- c) er eller har vært gift med eller er fosterfar, fostermor eller fosterbarn til en søker, samboerforhold likestilles med ekteskap
- d) er verge for en søker eller har vært verge for en søker
- e) har vært rådgiver, konsulent eller veileder for søkeren eller for prosjektet som ligger til grunn for stipendsøknaden.

### 5.2 Annen del: Fratreden etter en skjønnsmessig vurdering

Et styre-/komitémedlem kan ikke delta ved behandlingen av en søknad når det foreligger særegne forhold som er egnet til å svekke tilliten til medlemmets upartiskhet. Ved habilitetsvurderingen skal det legges vekt på om innvilgelse av stipend eller annet (se punkt 1.4) vil innebære særlig fordel, tap eller ulempe for styre-/komitémedlemmet selv eller noen som hen har nær personlig eller profesjonell tilknytning til.

Eksempler på særegne forhold:

- slektskaps- eller svogerforhold som ikke er dekket av punkt 5.1 b)-d)
- representasjons- eller profesjonsforhold som ikke dekkes av reglenes punkt 5.1 e)
- personlige relasjoner i form av nært vennskap eller klart uvennskap
- sympatier, antipatier og/eller lojalitetsforhold som kan medføre svekket tillit til upartisk saksbehandling.

## 6 Om habilitetsreglene

### 6.1 Hvem gjelder reglene for

Habilitetsreglene gjelder for medlemmene av fondsstyret samt de til enhver tid fungerende stipendkomiteene under Det faglitterære fond.

### 6.2 Inhabilitet

Med inhabilitet menes at det foreligger omstendigheter som er egnet til å svekke tilliten til et styre-/komitémedlems upartiske opptreden under behandlingen av søknader. I slike tilfeller skal styre/komitémedlemmet fratse behandling av søknaden.

Omstendighetene kan være knyttet til styre-/komitémedlemmets søkeren eller forhold ved søknaden.

### 6.3 Formålet med reglene

Habilitetsreglene skal medvirke til å sikre en saklig, rettferdig og redelig behandling av søknadene, og de skal legges til grunn som retningslinjer for god saksbehandlingsskikk. Reglene må sees i sammenheng med det forvaltningsrettslige prinsipp om at det ved saksbehandlingen ikke skal tas utenforliggende hensyn.

### 6.4 Tre hovedhensyn

Bak habilitetsreglene ligger det i hovedsak tre hensyn:

1. Hensynet til en mest mulig upartisk behandling av søknadene  
Det faglitterære fond forvalter kollektive midler på vegne av faglitterære forfattere og oversettere. At midlene er kollektive betyr at alle norske faglitterære forfattere og oversettere eller faglitterære forfattere og oversettere som bor og virker i Norge har lik adgang til midlene. Når Det faglitterære fond er tillagt myndighet til å fordele disse midlene, har det skjedd under forutsetning av og i tillit til at fordelingen foregår etter slike kriterier og på en slik måte at det sikrer likebehandling. Hen må etterstrebe at ikke vilkårlige elementer som særlige egeninteresser, personlige sympatier, antipatier og/eller slekts- og lojalitetsfølelse får avgjørende betydning ved behandlingen av stipendsøknadene.
2. Hensynet til søkerens og allmennhetes tillit  
Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene. Det er derfor ikke alene av betydning at det enkelte styre-/komitémedlem, eller at komitéen eller styret som helhet, er forvissnet om at behandlingen av søknadene skjer på et upartisk grunnlag. Også søkerne og andre må kunne ha tillit til dette. Blant de tre hensynene er denne tilliten kanskje den viktigste. Det kan tilsi at et styre-/komitémedlem til tross for stipendkomiteens eller styrets tillit, likevel fratrer behandlingen av en søknad når det foreligger omstendigheter som det er god grunn til å tro kan være egnet til å svekke tilliten utad.
3. Hensynet til styre- eller komitémedlemmet selv  
Det kan føles ubehagelig for et styre- eller komitémedlem å måtte delta i behandlingen av en søknad hvis medlemmet selv føler at det foreligger omstendigheter som gjør det inhabilt. Habilitetsreglene hjemler derfor ikke bare en plikt til å fratre ved inhabilitet, men også en rett for et medlem til å fratre når det mener seg inhabilt.

### Forslag til vedtak:

*Årsmøtet vedtar de Habilitetsregler for behandling av søknader om stipend som er foreslått av fondsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.*

### Forslag til

#### Retningslinjer for fortløpende prosjektstipend til oversettere

*(Vedtatt av årsmøtet 10. april 2016)*

Formålet med stipendordningen er å gi støtte til oversettelse av spesielt tidkrevende eller vanskelig sakprosa der tidsfristene for prosjektet gjør at søknaden faller utenfor søknadsfristene til ordinære prosjektstipend. Prosjekter som tidsmessig faller inn under det ordinære prosjektstipendet, behandles ikke i den fortløpende stipendordningen.

- Stipendordningen har ikke en fast søknadsfrist, og søknader behandles fortløpende.
- Hver oversetter kan søke om inntil fire månedsverk à kr 27 000. Et stipend er ikke ment å fullfinansiere et prosjekt.
- Boken må utgis innen seks måneder fra tildelingstidspunktet.
- Normalt støttes kun norskspråklige prosjekter.
- Tidsplanen må kunne bekreftes av forlaget.
- Oversetteren kan kun søke dette stipendet én gang til samme prosjekt.

- Hvis boken ikke utgis etter tidsplanen, må stipendmottakeren søke fondsstyret om å få godkjent utsettelsen.
- Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnset som utøves ved rangering av søknadene. Det er ikke anledning til å klage på de skjønnsmessige vurderingene av en søknad.
- Søknaden vurderes etter følgende kriterier: kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, stipendets betydning for gjennomføring av prosjektet etter den oppsatte tidsplanen og søkerens motivasjon og kvalifikasjoner.
- Publisering som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.
- Alle stipendstøttede bøker/publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll. Kvalitetskontrollen må finne sted før publisering og må kunne dokumenteres. Redaksjonell kvalitetskontroll betyr her at minst to uavhengige konsulenter – én faglig og én språklig – har gjennomgått manus før publisering. Stipendmottakeren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret har gjort med manus før publisering. Det faglitterære fond etterspør dokumentasjon ved behov. Ved publisering på eget forlag / egenbokforlag må dokumentasjon på kvalitetskontroll alltid fremlegges.
- Når prosjektet resulterer i utgivelse, skal det på bokas kolofonside – eller tilsvarende ved andre typer publikasjoner – stå: *Oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond i aktuell språkdrakt.*
- Når boken/publikasjonen foreligger, må stipendmottakeren sørge for at et eksemplar blir sendt Det faglitterære fond. Inntil det er gjort, vil ny søknad om stipend ikke bli behandlet.
- Skribenten kan søke om stipend til nye prosjekter selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Oversetteren kan også søke andre typer stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet.
- Tildelt stipend må brukes til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter, språkdrakt eller i mulighetene for videre fremdrift, må stipendmottaker søke fondsstyret om godkjenning. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.
- Manglende tilbakebetaling av skyldig stipend kan bli forfulgt rettslig. Det faglitterære fond kan motregne krav om tilbakebetaling av prosjektstipend i andre typer stipend skyldneren eventuelt blir tildelt.

**Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet vedtar de Retningslinjer for fortløpende prosjektstipend til oversettere som er foreslått av fondsstyret. Endringene trer i kraft umiddelbart.*

## FORSLAG TIL BUDSJETT 2016

	Noter	Budsjett 2016	Regnskap 2015	Budsjett 2015
<b>DRIFTSINNTEKTER:</b>				
Kopivederlag		47 400 000	59 722 647	47 700 000
Bibliotekvederlag		30 300 000	30 253 330	30 000 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		500 000	1 979 713	500 000
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>78 200 000</b>	<b>91 955 690</b>	<b>78 200 000</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Overført NFF - driftsstøtte		13 500 000	12 500 000	12 500 000
Overført NFF - langsiktige kulturpol. tiltak		14 100 000	11 363 438	12 120 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		850 000	854 025	850 000
Lønn- og pensjonskostnader		2 200 000	2 160 852	1 900 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		75 000	37 654	100 000
Andre driftskostnader		500 000	816 243	500 000
		<b>31 225 000</b>	<b>27 732 212</b>	<b>27 970 000</b>
<b>STIPENDUTBETALINGER</b>				
Stipendutbetalinger		65 000 000	62 302 194	63 000 000
<b>SUM STIPENDUTBETALINGER</b>		<b>65 000 000</b>	<b>62 302 194</b>	<b>63 000 000</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>-18 025 000</b>	<b>1 921 284</b>	<b>-12 770 000</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		200 000	225 080	2 000 000
Andre finansinntekter/tap		300 000	374 916	200 000
Forvaltningshonorar		-2 000	-1 735	-205 000
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>498 000</b>	<b>598 262</b>	<b>1 995 000</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD</b>	<b>1</b>	<b>-17 527 000</b>	<b>2 519 546</b>	<b>-10 775 000</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Tilført/bruk av egenkapital			2 519 546	
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>			<b>2 519 546</b>	

## NOTER TIL BUDSJETT FOR 2016

### Note 1 Årsoverskudd/underskudd

Budsjettet er satt opp med ett underskudd på kr 17 527 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var pr 1.1.2016 kr 38 481 807 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 17 527 000 være kr 20 955 807 per 31.12.2016

# TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2016

## Forfattere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om tre års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2015 kom det inn totalt 708 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble 79 søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at det 629 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 193 søknader om førstegangs reisestipend, 338 søknader om øvrige reisestipend, 93 søknader om honnørstipend og fem søknader om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 541 stipend.

65 godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Åtte søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. 48 av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør i underkant av ni prosent av alle tildelingene.

## Fordeling av tildelte stipend

Førstegangs reisestipend	153 x 22 000	kr 3 366 000
Øvrige reisestipend	320 x 27 000	kr 8 640 000
Honnørstipend	63 x 22 000	kr 1 386 000
Utvidet honnørstipend	5 x 27 000	kr 135 000
<b>Totalt</b>		<b>kr 13 527 000</b>

### Førstegangs reisestipend

Ahlgren, Dag  
 Alberti-Espenes, Jostein  
 Albrigtsen, Roger  
 Andersen, Jon  
 Andreassen, Reidun Laura  
 Arntzen, Ragnar  
 Asbjørnsen, Arve E.  
 Askvik, Steinar  
 Asmervik, Sigmund  
 Aspaas, Per Pippin  
 Bagge, Bjørn-Arvid  
 Bakke, Hjørdis H. K.  
 Baugstø, Line  
 Benum, Kirsten  
 Berg, Bjørnar  
 Berg, Mari Ann  
 Berge, Anita  
 Berge, Torunn  
 Bergersen, Ane  
 Bergkvam, Øyvind  
 Berglie, Tom Helge  
 Bielenberg, Tore-Jarl  
 Birkeland, Inger Jøran  
 Bjerkestrand, Kari Anne  
 Blücher, Eugenia

Boe, Liv Hilde  
 Boe, Ole  
 Boneza, Rais Neza  
 Brandser, Gry Cathrin  
 Cappelen, Inger  
 Corell, Synne  
 Dahl, Gina  
 Dahl, Hanne Hafnor  
 Dypedahl, Magne  
 Dypvik, Astrid Sverresdotter  
 Dyrop, Ellen  
 Dyvik, Herdis  
 Eide, Ole Jone  
 Eikeseth, Unni  
 Ellefsen, Bernhard  
 Eng, Vidar  
 Eriksen, Ib Erik  
 Espenes, Anne-Kirsti  
 Fehr, Drude von der  
 Fjeld, Sverre Ording  
 Flo, Yngve  
 Forseth, Ulla  
 Forsgren, Frida  
 Foss, Sølvi  
 Fritze, Yvonne  
 Granly, Astrid

Grue, Jan  
 Gujord, Heming  
 Gunnulfsen, Ann Elisabeth  
 Gustavsen, Trond Stølen  
 Hallås, Bjørg Oddrun  
 Halvorsen, Elisabeth Beanca  
 Hansen, Stein  
 Harestad, Thor Geir  
 Haugsbakk, Geir  
 Havnes, Anton  
 Hegna, Kristinn  
 Hellesund, Tone  
 Henmo, Ola  
 Hinna, Kristin Ran Choi  
 Hole, Lena Kristin  
 Høiback, Harald  
 Haakanes, Signe  
 Jaer, Øyvind  
 Jensen, Ingebjørg  
 Johansen, Ann Kristin Hoff  
 Johansen, Ronny  
 Jørgensen, Helge  
 Kahrs, Kari  
 Karlsen, Kjersti  
 Karlsen, Silje Solheim  
 Kasa, Sjur

Kaufmann, Odd Tore  
 Kavli, Hanne C.  
 Kipperberg, Elise  
 Kirksæther, Lian  
 Kjus, Yngvar  
 Kjær, Kjell  
 Kojan, Bente Heggem  
 Kolltveit, Gjermund  
 Kongsvik, Åse  
 Korsnes, Kjetil  
 Kristiansen, Steinar  
 Kristoffersen, Trond K.O.  
 Lahaug, Vigdis  
 Langhelle, May Bente  
 Larsen, Kim  
 Larsen, Rolf  
 Larsen, Unn Liestøl  
 Laursen, Anna Ramskov  
 Lea, Martha  
 Lien, Monica  
 Lien, Tormod  
 Lund, Svein  
 Lundestad, Geir  
 Markussen, Åse  
 Marthinsen, Tom  
 Mjelve, Liv Heidi



Molven, Frode	<i>Øvrige reisestipend</i>	Dietrichs, Espen	Hansen, Øystein
Mydland, Leidulf	Abrahamsen, Gerd	Dokka, Trond Skard	Harboe, Leif
Mæle, Anne-Kathrine Solheim	Afdal, Geir	Drugli, May Britt	Haugan, John
Nes, Kari	Aksnes, Liv Marit	Dørum, Knut	Hauge, Knut Ståle
Nohr, May-Else	Alnæs, Karsten	Eide, Sindre	Haugen, Bjørn Sverre Hol
Norderhaug, Lisbeth	Andersen, Erling S.	Ekern, Simen	Haugland, Anders
Nygaard, Pål	Andersen, Ingfrid	Ellefsen, Ole Michael	Haugstad, Odd
Nyhus, Mette Røe	Andersen, Peer Sverre	Elvemo, Jarle Arnfinn	Heidar, Knut
Nätt, Tom Heine	Andersen, Roy	Emblemsvåg, Jan	Heir, Odd
Nøding, Aina	Andersen, Svein S.	Engelsen, Knut Steinar	Hellevik, Ottar
Oftestad, Eivor Andersen	Andersson, Trond	Engen, Thor Ola	Hellum, Hege
Oftestad, Torvild	Andreassen, Bård-Anders	Erbacher, Christian Eric	Hennestad, Bjørn W.
Pabst, Kathrin	Angell, Svein Ivar	Eriksen, Per	Henriksen, Jan-Olav
Pedersen, Jørgen	Anstorp, Trine	Espelund, Edda	Henriksen, Petter
Pettersen, Odd	Askedal, John Ole	Espelund, Magne I	Herresthal, Harald
Prestvold, Kristin	Askland, Leif	Espelund, Arne Wang	Herø, Eyolf
Prøitz, Lin	Asland, John	Eynden, Jo van der	Heskestad, Per Audun
Raknes, Solfrid	Bakken, Øystein	Fallan, Lars	Hildrum, Jon
Reichelt, Yngvar	Balsvik, Eivind	Farstad, Per Kjetil	Hoel, Dag
Ribe, Kristin	Bang, Jan Martin	Fekjær, Silje Bringsrud	Hoel, Kari
Robertsen, Thor	Bang, Tor	Fiskå, Borghild	Hognestad, Helge
Rolandsen, Unn Målfrid H.	Baziljevich, Michael	Fjelland, Ragnar	Hole, Arne
Rolandsen, Øystein Håkon	Berg, Hallgrim	Fjermeros, Halvor	Holm, Dagny
Rosland, Sissel	Bergh, Finn Øystein	Fjørtoft, Henning	Holst, Erik
Rye, Ståle Angen	Bergstrøm, Hasse	Fjågesund, Peter	Holt-Jensen, Arild
Rønning, Jon Niklas	Berntsen, Bredo	Fosli, Halvor	Høibraaten, Helge
Sandseter, Ellen Beate Hansen	Berntsen, Harald	Foss, Øyvind	Hønneland, Geir
Schei, Tiri Bergesen	Birkvad, Søren	Fugelli, Per	Håland, Evy Johanne
Selvik, Randi Margrete	Bjørge, Tore	Fuglestad, Otto Laurits	Innvik, Petter Erik
Serck-Hanssen, Caroline	Bjørnstad, Ketil	Furuholmen, Dag Julius	Jager, Benedikt
Shafieian, Mazdak	Bjørnstad, Åsmund	Gange, Eva Klerck	Jakobsen, Erik W.
Simonsen, Helge Gert	Bondevik, Hilde	Gartland, Kirsten Joveig	Janicki, Karol
Skilbrei, May-Len	Borgengaard, Eva	Gatland, Jan Olav	Jensen, Siri
Skouen, Tina	Breidlid, Anders	Gjengset, Gunnar H.	Jerstad, Per
Solhjell, Bård Vegar	Brox, Ottar	Gjerde, Kristin Øye	Johannessen, Knut
Spurkland, Anne	Brunvoll, Arve	Gjermundsen, Jon Ola	Johansen, Bård Morten
Stokke, Michael	Braarvig, Jens	Gjerstadberget, Kari	Johansen, Jahn Otto
Stray, Janicke Heldal	Bugge, Liv Kristiane	Gjærevoll, Inger	Johansen, Kristin Brandtsegg
Suul, Jon	Bukve, Oddbjørn	Godal, Jon Bojer	Johnsen, Egil Børre
Søreide, Tina	Bunting, Mette	Grande, Per Bjørnar	Johnsen, Hans Christian G.
Trælvik, Ronny	Busch, Tor	Greve, Anne	Jonassen, Mari
Tørring, Magne	Bye, Arild	Grieg-Smith, Sven-Erik	Jordahl, Helge
Ulland, Gro	Bøe, Klara	Grimnes, Ole Kristian	Juliebø, Eldar
Wadsten, Marit	Børdahl, Vibeke	Grimstad, Sverre	Jørgensen, Erling Magnar
Waterhouse, Ann-Hege Lorvik	Børresen, Beate	Grindheim, Sigurd	Jørgensen, Jørgen Holten
Zandjani, Cathrine Henrikke	Christensen, Pål	Grove, Knut	Jørgensen, Sten Inge
Zysk, Katarzyna	Clarke, Barry	Gundersen, Trygve Riiser	Kagge, Stein
Ørvig, Anne	Dahl, Erik	Hagesæther, Else Liv	Karlsen, Marit
Østerud, Eirik	Dahl, Kjell	Hagesæther, Pål Vegard	Kartveit, Magnar
Aadnesen, Bente Marie Nes	Dalen, Monica	Hagland, Jan Ragnar	Kinge, Emilie Constance
	Despard, Annabelle	Halvorsen, Svein Erik	Kirkhusmo, Anders
	Diesen, Jan Anders	Hammer, Anita Synnøve	Kjellberg, Anne

Kjellevold, Alice	Norberg, Perly Folstad	Stokke, Olav Schram	Østerud, Øyvind
Kleiveland, Erling	Nordstoga, Sveinung	Storø, Jan	Østreng, Willy
Knutsen, Sverre	Norheim, Olav	Sundbø, Annemor	Øy, Nils E.
Kolnar, Knut	Nustad, Knut Gunnar	Sundfær, Aase	Aabrek, Bente
Kristiansen, Ståle Johannes	Nylenna, Magne	Svartdal, Frode	Aarebrot, Stian B. Kilde
Kristoffersen, Bjørn	Næss, Hans Eyvind	Svendsen, Åsmund	Aarre, Tone
Krokan, Arne	Ohnstad, Bente	Svorstøl, Otto	Åsen, Per Arvid
Kvalvaag, Robert	Olsen, Bengt Erik	Syse, Aslak	Aasen, Elisabeth
Kvam, Vegard	Olsen, Bennedichte C. Rappana	Særheim, Inge	Aasvik, Stig
Langemeyer, Peter	Olsen, Harald	Sørbo, Jan Inge	
Langseth, Bjarne	Orvik, Arne	Sørensen, Dagfinn	<b>Honnørstipend</b>
Larsen, Ann Sylvi	Papendorf, Knut	Sørnes, Torgrim	Andersen, Rune
Larsen, Stein Ugelvik	Pedersen, Jan-Erik	Tellefsen, Cathrine Wahlstrøm	Andersen, Øivind
Larsson, Paul	Rasmussen, Jarle	Tetzchner, Stephen von	Bjaaland, Torstein
Lee, Irina	Rasmussen, Rolv	Tevlina, Victoria	Borgersen, Terje
Lerberg, Ellen Johanne	Rasmussen, Tarald	Theil, Rolf	Brandt, Johann Rasmus
Levin, Irene	Ravneberg, Bodil	Thon, Jahn	Brenno, Øystein Kjerulf
Lia, Hilde Beate	Richter-Hanssen, Einar	Thorsen, Kirsten	Brodal, Per Alf
Lie, Jon Harald Sande	Rigault, Didier	Time, Sveinung	Bue, Odd
Liebich, Harald Otto	Ringheim, Gunnar	Titlestad, Torgrim	Bøe, Jan Bjarne
Lien, Marianne Elisabeth	Ringstad, Bjørn	Tostrup, Elisabeth	Bø-Rygg, Arnfinn
Lightfoot, Amy	Risanger, Otto	Tunander, Ola	Christensen, Hanne
Lima, Geir	Rokstad, Anne Marie Mork	Tønnessen, Aud Valborg	Eide, Elisabeth Sørensen
Limstrand, Kirsten Margrethe	Rolseth, Asbjørn	Ugulen, Jo Rune Kristiansen	Eide, Tormod
Lindbæk, Bente	Ryymmin, Teemu Sakari	Ulateig, Egil	Engelstad, Irene
Loland, Sigmund	Rød, Johannes	Ulvund, Stein Erik	Fjeldly, Tor A.
Lunde, Tore	Rønning, Rolf	Uthaug, Geir	Gulbrandsen, Per Paaske
Lyngstad, Torleif	Røsseland, Mona	Varkøy, Øivind	Gulbrandsen, Ørnulf
Lysetøl, Peder Martin	Røthle, Monika Anna	Vassnes, Bjørn	Hagtvat, Bernt
Lønne, Audhild Hjellup	Røyrane, Eva	Veggeland, Noralv	Hanssen, Haakon Smedsvig
Løvland, Anita	Sager, Tore Øivin	Verket, Lars	Hareide, Jorunn
Løvland, Birger	Sand, Inger-Johanne	Vestli, Elin Nesje	Hendrichs, Kjell-Henrik
Madsen, Steinar	Sannes, Kjell Olav	Vik, Kjersti	Huseby, Roar
Manger, Terje	Schei, Edvin	Vingdal, Inger Marie	Hæhre, Reidar
Mathisen, Petter	Schulze, Anne-Marie Olsen	Vinje, Eiliv	Haavelsrud, Magnus
Mathisen, Werner Christie	Severud, Jon	Vistdal, Oskar	Innli, Kjell E.
Melle, Oddbjørn Magne	Sivertsen, Birger	Vågnes, Øyvind	Johanson, Ronnie
Mesel, Terje	Sjøberg, Karin Helena	Vaaje, Audhild	Kalleberg, Ragnvald
Midré, Georges	Sjøvoll, Rasma Haidri	Wahlstrøm, Thorbjørn	Karlsen, Ole G.
Moe, Hallvard	Skagen, Kaj	Westin, Steinar	Kleppen, Halvor
Moe, Håvard	Skauge, Inger Lise	Wilhelmsen, Aage Adolf	Knudsen, Svein Aage
Moland, Tallak	Skeie, Jon Christen	Williamsen, Odd William	Kristoffersen, Lillevi Berg
Moriggi, Sigrun Nygaard	Skogen, Kjell	Willumsen, Liv Helene	Lange, Marit Ingeborg
Morken, Ingrid	Sky, Jeanette	Winther, Trond	Langelid, Torfinn
Morten, Øystein	Solbraa, Knut Anton	Wittek, Anne Line	Larsen, Jacob Thorolf
Munden, Juliet Hilary	Soleng, Harald H.	Wold, Kjersti	Leenderts, Torborg Aalen
Muri, Beate	Soleng, Zanetta Wawrzyniak	Wroldsen, Nina	Leira, Arnlaug
Myhre, Jan Eivind	Solhjell, Dag	Wyller, Vegard Bruun	Lindbekk, Bjarne
Mysen, Tore	Solvang, Harry	Zachrisen, Berit	Martens, Johan-Ditlef
Mæsel, Knut Arnt	Stavang, Endre	Økland, Bård Gram	Myhr, Steinar
Neumann, Iver B.	Stefansen, Arnt	Ørnhoi, Stein	Mæland, John Gunnar
Nielsen, Atle	Stene-Johansen, Knut	Østerud, Per Edvard	Nordberg, Gunnar

Nordlund, Sturla  
Norum, Kaare R.  
Pettersen, Roar C  
Pharo, Helge Øystein  
Riisnæs, Jens A.  
Rimehaug, Erling  
Ruud, Even  
Raaen, Finn Daniel  
Schröter, Harm  
Seland, Torrey  
Skarstein, Rune  
Sveen, Karin  
Søbstad, Frode  
Tvinnereim, Helga Stave  
Tørjesen, Torill Wiiger  
Valaker, Tormod  
Venås, Helge  
Wergeland, Sigrun  
Waale, Ragnhild Bakke  
Øye, Ingvild  
Aamotsbakken, Bente  
Aasen, Joar

***Utvidet honnørstipend***

Bjørneboe, Sven Kærup  
Bukvic, Uzeir  
Engvig, Olaf T.  
Lykkenborg, Liv R.  
Reznicek, Ladislav

## TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2016

Til prosjektstipend kom det inn søknader fra 742 søkere. Av disse ble 38 søkere avslått fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet eller falt utenfor stipendordningen av andre grunner. Dette innebærer at 641 søknader fra 704 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. 116 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.15, 18 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 319 søkerne (283 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 45 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 14 prosent av de som er tildelt stipend.

**Totalt er 283 prosjekter tildelt støtte (319 stipendmottakere) for til sammen kr 44 010 000 (1630 månedsverk)**

Navn	Månedsverk tildelt
Akerhaug, Lars	6
Ali, Mah-Rukh	7
Almås, Reidar	3
Andreassen, Ragnhild	10
Anly, Ingeborg	6
Arvidsson, Claes	5
Asmervik, Sigmund	2
Aspås, Morten	3
Bade, Anne / Tømmerbakke, Kumi	3+3
Baden, Torkil	3
Bagge, Bjørn-Arvid / Dahl, Gina	5+5
Bang, Tor	2
Banik, Vibeke Kieding	7
Berg, Kjersti Gravelseter	7
Berg, Thomas Reinertsen	9
Berg, Øivind	4
Berge, Bjørn M.	4
Berge, Torunn	3
Bergersen, Ane	3
Berglyd, Jostein	4
Bergsvik, Knut Andreas	4
Beyer-Olsen, Christoffer	7
Binder, Per-Einar	3
Birgisson, Bergsveinn	12
Birkeland, Tone / Risa, Gunvor / Vold, Karin Beate	3+2+3
Bjørkdahl, Kristian	3
Bjørkøy, Aasta Marie Bjorvand	8
Bjørndahl, Gjermund Orrego	6
Blikstad-Balas, Marte	2
Borchgrevink, Hild	3
Borg, Marit / Karlsson, Bengt	5+5
Bramness, Jørgen	2
Breen, Marta	8
Breidlid, Halldis	5
Brekke, Ingrid	4
Brevik, Lisbeth Myklebostad	8
Bromseth, Janne	8

Brunstad, Sissel Beate	3
Budal, Ingvil / Thorvaldsen, Bernt Øyvind	4+4
Bull, Ida	3
Bye, Arild	9
Bøe, Hans Olav / Hornnes, Eva Merete / Mykland, Hilde / Nätt, Tom Heine	2+2+2+2
Bølstad, Mikkel Soya	2
Bø-Rygg, Arnfinn	4
Christensen, Erik	9
Christensen, Hanne / Kvarme, Lisbeth Gravdal / Misvær, Nina / Raknes, Solfrid	1+1+1+1
Corell, Synne	4
Dahl, Kjell Ola	8
Dahle, Dag Yngve	4
Dahle, Rannveig	2
De Paoli, Donatella	5
Diskin, Elizabeth / Winsvold, Kirsti	3+3
Drugli, May Britt	2
Dypvik, Astrid Sverresdotter	2
Dørum, Knut	5
Ecklund, Gunhild	2
Edwards, Ellen Marit Tudor	4
Eide, Hilde / Eide, Tom	2+2
Eide, Ketil / Rugkåsa, Marianne	3+3
Eidsvik, Erlend	8
Eiglad, Eirik	3
Eikjok, Jorunn	6
Ekeberg, Jan Ove / Svandal, Trond Egil	3+3
Ekelund, Torbjørn	4
Ekern, Yngve	3
Eldal, Jens Christian	6
Ellingsen, Agnethe	5
Ellingsæter, Anne Lise / Hatland, Aksel / Haave, Per / Stjernø, Steinar	3+3+3+3
Endresen, Signe	4
Engdal, Eskil / Sæter, Kjetil	8+8
Engelstad, Elisabet Vallevik	4
Erstad, Ola	3
Evjen, Kjetil	4
Fanebust, Frode	7
Fidjestøl, Alfred	12
Figueiredo, Ivo de	6
Fjeldberg, Mari Melilot Djupvik	4
Flaten, Kirsten H	5
Flaatten, Hans-Martin Frydenberg	8
Folkvord, Erling	6
Folkvord, Magnhild Elisabet	7
Forsgren, Frida	4
Fossberg, Harald / Martin, Nina Stensrud	6+6
Frøyland, Hilde	5
Fønnebø, Bente	8
Geelmuyden, Niels Chr.	8
Gonzalez, Marianne Thorsen	6
Grevbo, Tor Johan	7
Grieg-Smith, Sven-Erik	4
Grimenes, Arne Auen / Jerstad, Per	2+2
Grue, Jan	8
Græsvik, Fredrik	3

Gullestad, Anders	6
Gulliksen, Øyvind T.	2
Gundersen, Trygve Riiser	5
Gundersen, Tønnes H.	2
Gustumhaugen, Kjell	6
Hagelia, Hallvard	4
Hagesæther, Pål Vegard	8
Halse, Per	5
Hammer, Ola-Lars	7
Hammer, Svein	4
Hansen, Roald Edvard	3
Harket, Håkon	6
Haugen, Heidi Antell / Hægeland, Toril / Sandberg, Magnus Henrik	6+6+6
Haugen, Richard	4
Haugslund, Tove	11
Hem, Per Eivind	5
Henmo, Ola / Østli, Kjetil S.	11+11
Henriksen, Levi	6
Herbjørnsrud, Dag	8
Hippe, Ivar	7
Hjardar, Kim	3
Hjorth, Karoline	2
Hoel, Dag	8
Hole, Arne / Jensen, Renate / Tellefsen, Helga Kufaa / Wallace, Anne Karin	3+3+3+3
Holen, Øyvind	5
Holm, Astri / Rusten, Berit	2+4
Holte, Kristin	6
Hætta, Susanne	6
Høidal, Eldar Øyehaug	5
Haakenstad, Helge	4
Haakenstad, Liv Marit	12
Iddeng, Jon Wikene	8
Igland, Alf Kjetil	6
Ingvaldsen, Bjørn Erling	2
Isaksen, Trond Norén	10
Jacobsen, Alf Reidar	10
Jacobsen, Billy	10
Jacobsen, Knut A.	4
Jakhelln, Cornelius	5
Jaklin, Asbjørn	3
Jamtvedt, Gro	3
Jensen, Ingebjørg	10
Johannessen, Knut	4
Johansen, Bård Morten / Strømme, Kristin Eli	2+2
Johansen, Kristin Brandtsegg	4
Johansen, Ronny / Tovsrud, Marte	7+7
Jørgensen, Sten Inge	10
Kaldal, Ingar	5
Karlsen, Jan Erik	3
Karlsen, Thomas	4
Karterud, Sigmund W.	3
Kaveh, Chalak	12
Kjørven, Marte Eidsand	3
Kleppen, Halvor	5
Kokkin, Jan	6



Kongsvik, Åse	8
Korsvik, Trine Rogg	7
Kristiansen, Ståle Johannes	5
Krokan, Arne	4
Kvam, Bjarne	12
Landro, Jan H.	7
Langhelle, May Bente	3
Langaard, Kari	3
Larsen, Arne	5
Larsen, Ingrid Værum	6
Larsen, Øyvind Stranna	6
Lauveng, Arnhild	8
Lee, Irina	5
Lie, Anne Lene	4
Lillevik, Raymond	8
Long, Litt Woon	4
Lund, Fredrik Larsen	5
Lund, Kathrine	6
Lunde, Ingunn	5
Løvlie, Anders	4
Løvlie, Elisabeth Marie / Schibbye, Anne-Lise Løvlie	4+4
Løvold, Vibeke Irene	6
Martens, Johan-Ditlef	3
Martiniussen, Erik	10
Martinsen, Else	6
Mayer, Michael	4
Medbøe, Harald Arnt	4
Melhus, Jon Morten	4
Mikalsen, Hjørdis Halleland	5
Morten, Øystein	5
Moxnes, Paul	5
Myklebust, Aleksander	1
Myklebust, Gunnar	8
Müller, Olav Brostrup	3
Myrvang, Christine	12
Mørkhagen, Sverre	8
Maaland, Harald	4
Nicolaisen, Tove	5
Nilsen, Vivian Doris	6
Nilssen, Olaug	2
Nilsson, Ørjan	6
Norheim, Marta	8
Nygaard, Pål / Stokke, Michael	9+9
Nyland, Lill-Karin	6
Næss, Hans Eyvind	6
Nøding, Aina	4
Oftedahl, Live	6
Olsen, Ståle	4
Olsson, Kjetil Bergman	8
Olstad, Finn	3
Omdahl, Jan	10
Omdal, Gerd Karin	8
Orten, Øystein	8
Ousland, Bjørn	4
Pedersen, Oddvar	3

Pettersen, Marius Nergård	8
Pettersvold, Mari / Østrem, Solveig	4+4
Prestvold, Kristin	4
Paasche, Marit	8
Reinertsen, Maria Berg	6
Reinfjord, Kristian	4
Rem, Håvard	11
Ringheim, Gunnar	5
Roe, Astrid / Ryen, Jostein Andresen	2+2
Roede, Lars	2
Roggen, Vibeke	6
Rogne, Vebjørn	8
Rossiné, Hans	8
Roughvedt, Bernt	5
Rudvin, Mette	3
Rød, Jan Ketil	3
Røed, Helge	7
Røyrane, Eva	8
Raaheim, Arild	6
Sandberg, Sigri	6
Saugstad, Even	4
Schei, Edvin	8
Schjerven, Petter	5
Selvik, Vibece Moi	4
Serck-Hanssen, Caroline	8
Simensen, Anne Synnøve	8
Simonsen, Sven Gunnar	10
Simonsen, Terje G.	3
Sinnes, Astrid Tonette	9
Sjøberg, Karin Helena	6
Skard, Torild	3
Skjeldal, Gudmund	5
Sky, Jeanette	5
Skyttermoen, Torgeir / Vaagaasar, Anne Live	3+3
Solås, Monica Kristensen	6
Spangen, Amund	2
Stalsberg, Linn	4
Stene-Johansen, Knut	7
Stigen, Jo	7
Storvik, Birgitte Langset	3
Storø, Jan	3
Storø, Jan	4
Stray, Janicke Heldal	3
Sundbø, Annemor	7
Sunde, Torje	2
Svendsen, Åsmund	10
Syéd, Grethe Fatima	8
Synnestvedt, Truls	2
Sætre, Simen	3
Søftestad, Siri	2
Sørbø, Jan Inge	10
Sørheim, Erle Marie	9
Tank, Pinar	7
Teigen, Karl Halvor	2
Thelle, Rannfrid Irene	4

Thrane, Christer	5
Titlestad, Torgrim	3
Torgersen, Glenn-Egil	4
Tusvik, Sverre	5
Tveit, Odd Karsten	4
Tønnessen, Aud Valborg	11
Ueland, Asgeir	5
Ulateig, Egil	6
Ulland, Gro	2
Valaker, Tormod	3
Valle, Randulf	6
Varkøy, Øivind	3
Vettenranta, Soilikki	3
Veum, Eirik	5
Vaa, Aaslaug	1
Westlie, Bjørn	4
Wig, Ståle	5
Williams, Katharine Cecilia	6
Winger, Cecilie	6
Wisting, Alexander	10
Wittek, Anne Line	10
Øiestad, Guro C. T.	3
Øverbye, Einar	4
Øverli, Jørn Simen	3
Aasen, Elisabeth	2
Aasheim, Stein P.	3

# STATISTIKK

## ANTALL SØKNADER TOTALT<sup>1</sup> OG INNVILGEDE SØKNADER TOTALT OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER

BOKTYPER	PROSJEKTER		MÅNEDSVERK
	Søkt	Innvilget	Innvilget
Lærebøker grunnskole	19	12	94
Lærebøker videregående skole	8	1	8
Lærebøker universitet og høyskole	111	54	276
<b>Sum lærebøker</b>	<b>138</b>	<b>67</b>	<b>378</b>
Populærvitenskap og vitenskap	69	25	127
Generell sakprosa	338	162	998
Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet	96	29	127
<b>TOTALT</b>	<b>641</b>	<b>283</b>	<b>1630</b>

Note 1: Totalen er de 641 søknadene som ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen.

## ANTALL SØKNADER OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER OG FAGOMRÅDER

### Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	1	1
Samfunnsvitenskap	1	1
Kunst- og fritidsaktiviteter	0	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	4	3
Litteratur	3	1
Religion	1	0
Språk	9	6
<b>Til sammen</b>	<b>19</b>	<b>12</b>

### Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	21	12
Historie, biografi, geografi	6	4
Samfunnsvitenskap	50	18
Kunst- og fritidsaktiviteter	3	1
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	7	4
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	3	1
Litteratur	6	3
Religion	8	6
Språk	7	5
<b>Til sammen</b>	<b>111</b>	<b>54</b>

### Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	0	0
Kunst- og fritidsaktiviteter	0	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	2	1
Naturvitenskap, matematikk	5	0
Litteratur	0	0
Religion	0	0
Språk	1	0
<b>Til sammen</b>	<b>8</b>	<b>1</b>

### Populærvitenskap og vitenskap

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	7	3
Historie, biografi, geografi	21	9
Samfunnsvitenskap	21	7
Kunst- og fritidsaktiviteter	3	3
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	2	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	6	1
Litteratur	1	0
Religion	7	1
Språk	1	1
<b>Til sammen</b>	<b>69</b>	<b>25</b>

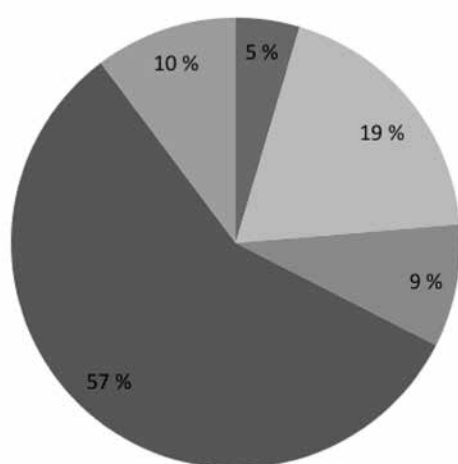
### Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	14	3
Historie, biografi, geografi	216	104
Samfunnsvitenskap	37	22
Kunst- og fritidsaktiviteter	27	13
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	4	2
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	11	4
Litteratur	22	12
Religion	6	1
Språk	1	1
<b>Til sammen</b>	<b>338</b>	<b>162</b>

### Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	17	5
Historie, biografi, geografi	10	3
Samfunnsvitenskap	17	6
Kunst- og fritidsaktiviteter	20	7
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	7	1
Referanse, informasjon, datamateriell	5	0
Naturvitenskap, matematikk	6	2
Litteratur	3	2
Religion	1	0
Språk	10	3
<b>Til sammen</b>	<b>96</b>	<b>29</b>

### ANTALL INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER



- Lærebøker grunnskole (4,5 %) og lærebøker videregående skole (0,5 %), 5 %
- Lærebøker universitet og høyskole, 19 %
- Populærvitenskap og vitenskap, 9 %
- Generell sakprosa, 57 %
- Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk o.a., 10 %

# TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2016

## Oversettere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Det faglitterære fond har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2015 kom det inn totalt 64 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble åtte søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 56 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på ni søknader om førstegangs reisestipend, 36 søknader om øvrige reisestipend, ti søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 52 stipend.

Fem godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. To søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Tre av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør i underkant seks prosent av alle tildelingene

## Fordeling av tildelte stipend

Førstegangs reisestipend	9 x 22000 =	kr 198 000
Øvrige reisestipend	36 x 27000 =	kr 972 000
Honnørstipend	6 x 22000 =	kr 132 000
Utvidet honnørstipend	1 x 27000 =	kr. 27 000
<b>Totalt</b>		<b>kr 1 329 000</b>

### Førstegangs reisestipend

Flatin, Ingela Teppy  
Flyum, Magni Hjertenes  
Foldøy, Dagfinn  
Hesjevoll, Sigrid  
Rasmussen, Morten Fjell  
Samson, Denise  
Solberg, Peder Kvaale  
Vormeland, Hedda  
Aas, Hanne Jeanette

### Øvrige reisestipend

Breivik, Pål Flatmo  
Challman, Tim  
Eide, Tormod  
Engetrøen, Ragnhild  
Eriksen, Are  
Gausemel, Jan  
Helgheim, Kjell  
Hennøy, Jan Ove  
Holmboe, Lotte Skou  
Holmes, Inger Sverreson  
Holm-Hansen, Lars  
Høydalsnes, Ann  
Jahr, Mette-Cathrine  
Kahrs, Kari

Kaminka, Ika  
Knudsen, Bertil  
Kristiansen, Andreas  
Kristoffersen, Lisbeth  
Leborg, Alexander  
Lilleskjæret, Eivind  
Mehren, Hege  
Moen, Rune Rogndokken  
Myhr, Eirik  
Nyquist, Gunnar  
Oatley, Diane  
Ringen, Erik  
Rugstad, Christian  
Sjøbu, Ane  
Stordal, Hans Ivar  
Tveite, Tor  
Ulshagen, Torgeir  
Velsand, Kjersti  
Vikesland, Gry  
Windt-Val, Benedicta  
Winger, Cecilie  
Øye, Agnete

### Honnørstipend

Biseth, Dag  
Eriksen, Henrik  
Fosser, Per Einar  
Johansen, Knut  
Lie, Kåre A.  
Aase, Jean

### Utvidet honnørstipend

Nordli, Harald



## TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2016

### Oversettere

Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere hadde til realitetsbehandling syv søknader om prosjektstipend på til sammen kr 594 000 (22 månedsverk à kr 27 000).

Totalt ble det tildelt stipend til fire prosjekter på totalt kr 324 000 (12 månedsverk à kr 27 000).

### *Det ble vedtatt følgende innstillinger til prosjektstipend:*

Navn	Månedsverk
Bjornes, Asbjørn	5
Brunvoll, Arve	2
Ingebrigtsen, Espen	1
Lilleskjæret, Eivind	4

### *I tillegg er det avsatt følgende:*

Treåring prøveordning for fortløpende søknadsfrist for prosjektstipend: kr. 1 620 000 (60 mv).

# INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN FOR VALGENE I 2016

Valgkomiteen har bestått av:

Erik Steineger (leder), Loveleen Rihel Brenna, Hanne Mørk, Øyvind Vågnes

Vararepresentanter:

Hanne Lillebo, Per Christian Karlsen, Bente Gullveig Alver

Det har vært holdt to møter ellers vært kontakt per e-post.

## FORENINGENS STYRE 2015–2016:

Marta Breen, leder

Frode Skarstein, nestleder

Jannike Ohrem Bakke

Marit Eikemo

Lars Aarønæs

Lene Stokseth

Simen Andersen Øyen

Varamedlemmer:

1. Inger Sverreson Holmes

2. Ingvild Folkvord

3. Olav Torvund

### ***Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2016:***

Marta Breen leder, Marit Eikemo, Lars Aarønæs og Simen Andersen Øyen (medlemmer), Inger Sverreson Holmes og Ingvild Folkvord (varamedlemmer).

Verken Marit Eikemo, som har vært medlem siden 2010, eller Lars Aarønæs, som har vært varamedlem fra 2008 til 2012, kan etter vedtektene gjenvelges. Simen Andersen Øyen tar ikke gjenvalg.

### ***Valgkomiteens innstilling:***

Marta Breen gjenvelges som leder for to år.

Teresa Grøtan velges som nytt medlem for to år.

Bård Borch Michalsen velges som nytt medlem for to år.

Ingvild Folkvord velges som nytt medlem for ett år.

Erik Christensen velges som nytt varamedlem.

Inger Sverreson Holmes gjenvelges som varamedlem for to år.

### ***Innstillingen gir følgende styresammensetning:***

Marta Breen, leder

Frode Skarstein, nestleder

Ingvild Folkvord

Teresa Grøtan

Bård Borch Michalsen

Lene Stokseth

Jannike Ohrem Bakke

### ***Varamedlemmer:***

1. Inger Sverreson Holmes

2. Erik Christensen

3. Olav Torvund

## **DET FAGLITTERÆRE FONDS STYRE 2015–2016:**

(personlige varamedlemmer i parentes)

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)  
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)  
Alexander Leborg (Lars Holm-Hansen)  
Ivar Bredesen (Arne Ivar Hanssen)  
Johanne Sundby (Henrik Svensen)  
Marta Breen (Frode Skarstein)

### **Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2016:**

Norunn Askeland (nestleder), Johanne Sundby og Ivar Bredesen (medlemmer) og Aage Borchgrevink og Arne Ivar Hanssen (varamedlemmer).

Johanne Sundby og Ivar Bredesen har vært medlemmer siden 2010 og kan ikke gjenvelges i henhold til statuttene. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

### **Valgkomiteens innstilling:**

Aage Borchgrevink velges som ny nestleder for to år.  
John Gunnar Mæland velges som nytt medlem for to år.  
Gunhild J. Ecklund velges som nytt medlem for to år.  
Arne Ivar Hanssen gjenvelges som varamedlem for to år.  
Synnøve Veinan Hellerud velges som nytt varamedlem for to år.

### **Innstillingen gir følgende styresammensetning:**

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)  
Aage Borchgrevink, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)  
Alexander Leborg (Lars Holm-Hansen)  
John Gunnar Mæland (Henrik Svensen)  
Gunhild J. Ecklund (Arne Ivar Hanssen)  
NFFs leder med personlig vara

## **Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2015–2016:**

### **Forfattere:**

Jørn Øyrehagen Sunde  
Geir Hønneland  
Anette Homlong Storeide  
Eva Maagerø

### **Oversettere:**

Hege Mehren  
Geir Uvsløkk (fra 2015)

### **Suppleanter:**

1 Gunnar Liestøl  
2 Line Alice Ytrehus  
3 Nils Petter Enstad

### **Suppleanter:**

Lisa Vesterås  
Marit Kleveland Ardila  
Marit Bjerkeng (fra 2015)

Eva Maagerø har vært medlem siden 2010 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene.  
Marit Kleveland Ardila ønsker ikke gjenvalg.

### **Valgkomiteens innstilling:**

#### **Forfattere:**

Jørn Øyrehagen Sunde, gjenvalg  
Geir Hønneland, gjenvalg  
Anette Homlong Storeide, gjenvalg  
Ivo de Figueiredo, nytt medlem

Suppleanter:

Gunnar Liestøl, gjenvalg  
Nils Petter Enstad, gjenvalg  
Line Alice Ytrehus, gjenvalg

**Oversettere:**

Hege Mehren, gjenvalg  
Geir Uvsløkk, gjenvalg  
Suppleanter:  
Lisa Vesterås, gjenvalg  
Marit Bjerkeng, gjenvalg  
Hedda Vormeland, ny suppleant

***Innstillingen gir de utvidede stipendkomiteene følgende sammensetning 2016–2017:***

**Forfattere:**

Jørn Øyrehagen Sunde  
Geir Hønneland  
Anette Homlong Storeide  
Ivo de Figueiredo

**Oversettere:**

Hege Mehren  
Geir Uvsløkk

*Suppleanter:*

Gunnar Liestøl  
Line Alice Ytrehus  
Nils Petter Enstad

*Suppleanter:*

Lisa Vesterås  
Marit Bjerkeng  
Hedda Vormeland

**STIPENDKOMITÉ FOR TREÅRIGE ARBEIDSTIPEND:**

Denne komiteen har tidligere blitt oppnevnt av foreningens styre. I forbindelse med at alle stipendene overføres til Det faglitterære fond, foreslås denne komiteen valgt av årsmøtet.

Erik Holien  
Bjørn Westlie  
Arnhild Skre  
Andreas Tjernshaugen (varamedlem)

**STIPENDKOMITÉ FOR AKTUALITETS- OG DEBATTSTIPEND:**

Denne komiteen har tidligere blitt oppnevnt av foreningens styre. I forbindelse med at alle stipendene overføres til Det faglitterære fond, foreslås denne komiteen valgt av årsmøtet.

Stian Bromark  
Simen Sætre  
Janne Kjellsberg  
Shabana Rehman (varamedlem)

**SAKKYNDIG UTVALG STATENS KUNSTNERSTIPEND 2015–2017**

Ingen er på valg.

### **ANKENEMNDA 2016–2018**

(personlige varamedlemmer i parentes)  
Bente Ohnstad (Bjørge Vindsetmo)  
William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)  
Dagny Holm (Ida Hydle)

Alle er på valg. William Gunnesdal har vært medlem siden 2006 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene.

#### ***Valgkomiteens innstilling:***

Bente Ohnstad, gjenvelges som medlem for to år  
Bjørge Vindsetmo, gjenvelges som varamedlem for to år  
Per Christian Karlsen, velges som nytt medlem for to år  
Gro T. Gjestrud, gjenvelges som varamedlem for to år  
Marit Eikemo, velges som nytt medlem for to år  
Ida Hydle, gjenvelges som varamedlem for to år

#### ***Innstillingen gir følgende sammensetning av NFFs ankenemnd 2016–2018:***

Bente Ohnstad (Bjørge Vindsetmo)  
Per Christian Karlsen (Gro T. Gjestrud)  
Marit Eikemo (Ida Hydle)

### Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn mv.:

- **Bakke, Jannike Ohrem**, lærebokforfatter, doktorgradsstipendiat ved Høgskolen i Sørøst-Norge, født 1974, bor i Larvik.
- **Borchgrevink, Aage**, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter, født 1969, bor i Oslo. Generell litteratur.
- **Breen, Marta**, journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell litteratur.
- **Ecklund, Gunhild J.**, forfatter, historiker, dr.oecon. Bakgrunn som forsker innen økonomisk politikk og historie. Jobber nå som selvstendig sakprosaforfatter, formidler og fagrådgiver. Født 1968, bor i Drøbak.
- **Folkvord, Ingvild**, professor i tysk litteratur ved NTNU, oversetter fra tysk, født 1965, bor i Trondheim.
- **Grøtan, Teresa**, frilansjournalist og forfatter, fra Stokmarknes, bosatt i Bergen. Født 1974. Kultur, samfunn, internasjonale forhold.
- **Hammerlin, Joakim**, filosof, lærer, frilansforfatter og foredragsholder, født 1976, bor i Oslo. Terrorisme, overvåking og miljø. Generell sakprosa.
- **Hanssen, Arne Ivar**, forfatter, frilansjournalist, daglig leder av Arvid Hanssen dokumentasjonssenter. Født i 1973, bor i Dyrøy i Troms.
- **Hellerud, Synnøve Veinan**, historiker, lærer og frilansforfatter. Født 1969, bor i Oslo. Lærebøker og generell sakprosa.
- **Holm-Hansen, Lars**, universitetslektor i filosofi ved UiB, oversetter fra tysk og engelsk, født 1962, bor i Oslo. Filosofi, humaniora og samfunnsfag.
- **Holmes, Inger Sverreson**, frilanser, oversetter fra engelsk, svensk og dansk. Primært medisin og politikk. Født 1962, bor i Asker.
- **Leborg, Alexander**, oversetter fra dansk, svensk, engelsk og fransk, født 1973, bor i Oslo. Historie, religion og samfunn.
- **Michalsen, Bård Borch**, medieiviter, førstelektor i organisasjon og ledelse ved UiT, Norges arktiske universitet. Generell litteratur. Født i 1958, bor i Harstad.
- **Myrvang Christine**, ansatt ved Institutt for innovasjon og økonomisk organisering ved BI, født 1966, bor i Oslo. Skrevet diverse bøker relatert til feltet økonomisk historie.
- **Mæland, John Gunnar**, professor emeritus i sosialmedisin ved Universitetet i Bergen, født 1947, bor på Geilo, samfunnsmedisin.
- **Skarstein, Frode**, forfatter, biolog og førstebibliotekar, født 1970, bor i Stavanger. Biografier.
- **Stokseth, Lene**, oversetter fra engelsk, svensk og dansk til bokmål, født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Svensen, Henrik H.**, geolog og forsker ved UiO, født 1970, bor i Røyken kommune. Naturvitenskap og generell sakprosa.



### **SAK 12 VALGKOMITÉ FOR VALGENE I 2017**

**Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgene i 2017:**

Erik Steineger (Johanne Sundby)

Loveleen Rihel Brenna (Finn Stenstad)

Bente Gullveig Alver (Lars Aarønæs)

Hanne Lillebo (Øyvind Vågnes)

### **SAK 13 VALG AV REVISOR**

**Styrets innstilling:**

BDO AS ved statsautorisert revisor Steinar Andersen velges som revisor for regnskapsåret 2016.



## NFFs administrasjon 2015



**Trond Andreassen**  
født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986-95 og fra 1997.  
Tlf: 22 12 11 41  
trond.andreassen@nffo.no



**Marit Ausland**  
født 1964, seniorrådgiver, ansatt i NFF siden 1991.  
Tlf: 22 12 11 49  
marit.ausland@nffo.no



**Sigrun Feiring**  
født 1987, konsulent, ansatt i NFF i desember 2014  
Tlf: 22 12 11 47  
sigrun.feiring@nffo.no



**Iris Furu**  
født 1985, konsulent for oversettelsaker ansatt i NFF januar 2012.  
Tlf: 22 12 11 42  
iris.furu@nffo.no



**Jan Terje Helmlí**  
født 1954, advokat, ansatt i NFF siden 1997.  
Tlf: 93 00 70 04  
jan.terje.helmlí@nffo.no



**Nina Herland**  
født 1987, konsulent stipendsaker engasjement fra 15.10.15  
Tlf: 22 12 11 44  
nina.herland@nffo.no



**Kristine Isaksen**  
født 1977, formidlingsansvarlig, ansatt i NFF januar 2014 til 17.6.15 (i permisjon)  
Tlf: 22 12 11 48  
kristine.isaksen@nffo.no



**Kristin Torjesen Marti**  
født 1987, konsulent for stipend og medlemssaker, ansatt i NFF siden april 2014 (permisjon fra 15.5.15)  
Tlf: 22 12 11 44  
kristin.torjesen.marti@nffo.no



**Sissel M. Ringstad**  
født 1986, konsulent for stipend- og medlemssaker (vikar fra 15.5.15), prosjektleder Sakprosafestivalen  
Tlf: 22 12 11 44  
sissel.ringstad@nffo.no



**Anniken Schiøll**  
født 1961, kommunikasjonsrådgiver (vikar til 14.4.15)  
Tlf: 900 82 665  
anniken.schi@gmail.com



**Nina Schiøtz Solseth**  
født 1985, formidlingsansvarlig (vikar fra 1.9.15)  
Tlf: 22 12 11 48  
nina.schiøtz.solseth@nffo.no



**Roar Svartberg**  
født 1955, administrasjonssjef  
Tlf: 22 12 11 45  
roar.svartberg@nffo.no



**Camilla Marie Widholm**  
født 1980, sekretær, ansatt i NFF siden 2011.  
Tlf: 22 12 11 40  
camillamarie.widholm@nffo.no



**Hilde Østby**  
født 1975, kommunikasjonsrådgiver, ansatt i NFF siden 2010,  
Tlf: 97 97 35 72  
hilde.ostby@nffo.no



